

MANUALE USO E MANUTENZIONE

TRANSCAR 40-60-70 RS/SN

06381155

Edizione 06 (Italiano)

COSTRUTTORE



Tractors for Life

Sede legale e stabilimento
GOLDONI S.p.A.

Indirizzo:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Telefono: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODELLI E VERSIONI

VERSIONE ROLL BAR



Transcar 40 - 60 - 70 RS / SN

VERSIONE CABINA



TC65

Transcar 40 - 60 RS

SG2

Transcar 70 RS

Legenda versioni

SN = MACCHINA SNODATA AL CENTRO.

RS = MACCHINA CON RUOTE STERZANTI.

Trattrici agricole con pianale di carico

La gamma Goldoni Transcar è pensata per soddisfare le esigenze specifiche di chi lavora in montagna ed ha necessità di una macchina adibita soprattutto al trasporto. Con un'ampia gamma di motorizzazioni da 22 a 67 cavalli di potenza, il raffreddamento ad aria oppure ad acqua, la possibilità di scelta delle ruote sterzanti o di una macchina snodata, Goldoni offre la più completa gamma presente sul mercato. L'allestimento di serie che comprende, tra l'altro, l'arco di sicurezza abbattibile (contro il ribaltamento), la griglia di protezione del conducente, la frenatura idraulica, lo sterzo idrostatico ed il bloccaggio differenziale su entrambi gli assi, rende le macchine della serie Transcar sicure ed affidabili in ogni situazione.

Le dotazioni a richiesta comprendono la cabina di guida insonorizzata ed il pianale di carico con ribaltamento idraulico trilaterale, disponibile in diverse dimensioni sia in lunghezza che in larghezza per soddisfare le più svariate esigenze di lavoro e di spazio.

Macchine Operatrici

Una gamma completa di trattrici omologate come macchine operatrici.

La gamma Goldoni Transcar omologata Macchina Operatrice è pensata per soddisfare le esigenze specifiche di chi lavora in cantieri, nella manutenzione delle aree municipali e per tutti gli utenti privati che necessitano di effettuare attività di movimentazione. Con un'ampia gamma di motorizzazioni da 22 a 67 cavalli di potenza, il raffreddamento ad aria oppure ad acqua, la possibilità di scelta delle ruote sterzanti o di una macchina snodata, Goldoni offre una delle più complete gamme presenti sul mercato.

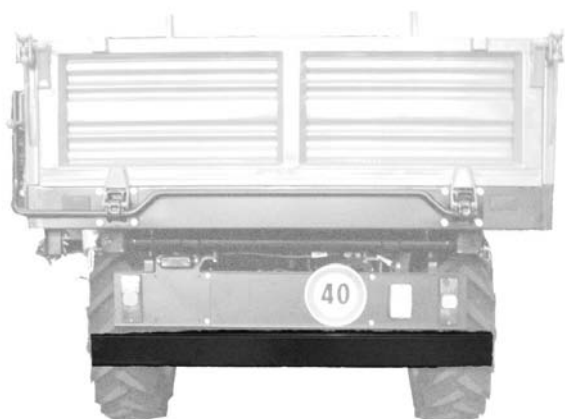
L'allestimento di serie comprende: arco di sicurezza abbattibile, griglia di protezione del conducente, lampada rotante, barra posteriore anti-intrusione, frenatura idraulica, sterzo idrostatico. Goldoni Transcar Operatrice è sicura ed affidabile in ogni situazione. Le dotazioni comprendono la cabina di guida insonorizzata (solo per versione RS) ed il pianale di carico con ribaltamento idraulico trilaterale, disponibile in diverse dimensioni sia in lunghezza che in larghezza per soddisfare le più svariate esigenze di lavoro e di spazio.

Il presente manuale è valido sia per macchine operatrici, sia per le trattrici agricole con pianale di carico.



Differenze tra macchine operatrici e trattrici agricole: la macchina operatrice e la trattrice agricola con pianale di carico, hanno forme e dimensioni uguali. Le uniche differenze sono dovute alla presenza obbligatoria dei seguenti dispositivi:

- barra antintrusione posteriore*
- lucchiola.*



Barra anti intrusione posteriore



Transcar con roll bar e lucciola



Transcar con cabina e lucciola

SOMMARIO

COSTRUTTORE

MODELLI E VERSIONI	2
Legenda versioni	2
Trattrici agricole con pianale di carico	2
Macchine Operatrici	2

SOMMARIO

GENERALITÀ

INTRODUZIONE	6
COME LEGGERE IL LIBRETTO	7
Aggiornamento del manuale	7
Diritti di autore	7
Simbologia unificata	8
IDENTIFICAZIONE MACCHINA	9
Criteri di identificazione	9
Decalcomanie	9
Punzonatura telaio	9
Targhetta metallica	10
IDENTIFICAZIONE COMPONENTI	11
Motore	11
Telaio di protezione	11
Dispositivo di traino	13
POST VENDITA	13
Garanzia	13
Assistenza	13
Ricambi	13
CERTIFICATO DI CONFORMITA'	13

SICUREZZA

NORME DI SICUREZZA	14
MISURE DI SICUREZZA	16
Addestramento	16
Preparazione	16
Funzionamento	16
Manutenzione e rimessaggio	18
Rimessa in servizio dopo rimessaggio	18
Misure di sicurezza per il parcheggio	18
Non far salire passeggeri a bordo	19
Pericolo di ribaltamento	19
Misure di sicurezza per il traino di carichi	19
Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento	20
Controllo della bulloneria delle ruote	20
Misure di sicurezza per la manutenzione	20
Tenuta da lavoro	21
Fare attenzione ai fluidi ad alta pressione	21
Prevenzione degli incendi	21
Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici	22
Misure di sicurezza per il maneggiamento del	

combustibile	22
ECOLOGIA	23
Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici	23
IMPIEGHI IN SILVICOLTURA	24
Pericoli	24
Versione roll bar	24
Versione cabina	24
UTILIZZO DI IRROTRATRICI (RISCHIO DI SOSTANZE PERICOLOSE)	25
Versione roll bar	25
Versione cabina	25
DECALCOMANIE DI SICUREZZA	25
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	26
Telaio di protezione	26
Cinture di sicurezza	26

ISTRUZIONI PER L'USO

COMANDI E STRUMENTI	27
Cruscotto	27
Strumento multifunzione digitale	27
Comandi zona anteriore	30
Comandi lato destro	30
Cassetta portaoggetti	30
Comandi sedile	31
Articolazione centrale di sterzata	31
Sedile passeggero (versioni TRIPLE)	32
AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE	33
Prima dell'avviamento del motore	33
Avviamento del motore	33
Interruttore avviamento	33
Arresto del motore	34
AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA	35
Telaio di protezione	35
Partenza della macchina	35
Commutatore luci	36
Avvisatore acustico	36
Indicatore di direzione	36
Lampeggio abbaglianti	36
Proiettori	37
Arresto della macchina	37
TRASMISSIONE	38
Frizione del cambio	38
Cambio di velocità	38
Leva comando cambio	38
Leva comando riduttore	39
Leva comando inversore	39
Leva acceleratore a mano	40
Pedale acceleratore	40
Comando inserimento trazione posteriore	40
Bloccaggio differenziale anteriore e posteriore	41
IMPIANTO FRENANTE	42
Freno di servizio	42
Freno di stazionamento	42
PRESA DI FORZA	43
Presa di forza posteriore (PDF)	43
Presa di forza indipendente	43
Tabella velocità della presa di forza	44
Giunto cardanico	44
DISPOSITIVI DI TRAINO	45

Traino della macchina.....	45
Gancio di soccorso anteriore.....	45
Gancio di traino CUNA categoria B.....	46
Gancio di traino categoria CEE.....	46
ZAVORRE.....	47
Zavorra della ruota tramite riempimento liquido del pneumatico.....	47
CABINA.....	48
Versioni cabina.....	48
Porte.....	48
Cristalli.....	49
Specchi retrovisori esterni.....	49
Interruttori cabina.....	49
Tergicristallo anteriore.....	50
Lampada interna cabina.....	50
Ventilazione.....	50
Riscaldamento.....	51
Diffusori.....	51
Filtro aria cabina.....	51
CASSONE.....	52
Apertura sponde laterali.....	52
Apertura sponda posteriore.....	53
Leva sollevamento cassone.....	53
Sollevamento cassone.....	54
Verricello.....	55
PUNTI DI SOLLEVAMENTO.....	56
PUNTI DI FISSAGGIO DEL CARICATORE FRONTALE.....	56

TAGLIANDI DI MANUTENZIONE

Tagliandi di manutenzione periodica.....	59
GRUPPO MOTORE.....	61
Motore.....	61
Apertura del cofano.....	61
Impianto di raffreddamento.....	62
Controllo livello olio motore.....	63
Filtro aria a secco.....	64
Serbatoio carburante.....	65
GRUPPO TRASMISSIONE.....	66
Rifornimento olio.....	66
Filtro olio trasmissione in aspirazione.....	68
Frizione.....	68
Sterzo.....	69
Bloccaggio differenziale.....	70
Freni.....	70
PUNTI DI INGRASSAGGIO.....	71
Punti di ingrassaggio.....	71
Vista lato destro.....	71
Vista lato sinistro.....	72
Vista anteriore.....	72
vista posteriore.....	72
IMPIANTO ELETTRICO.....	73
Batteria.....	73
Staccabatteria.....	73
Proiettori anteriori.....	74
Luci posteriori.....	75
Luci di posizione e luci di direzione.....	76
Valvole fusibili.....	76
Rilevatore di intasamento del filtro aria motore.....	78
CABINA.....	79

Impianto elettrico della cabina.....	79
Plafoniera.....	79
Filtro aria cabina.....	79
Vetri.....	79
CARROZZERIA.....	80

CARATTERISTICHE TECNICHE

CARATTERISTICHE TECNICHE.....	81
DIMENSIONI E PESI.....	82
Tabella Dimensioni e Pesì macchina.....	82
Motore.....	83
Carico massimo per asse.....	83
RUOTE.....	84
Pneumatici.....	84
Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici.....	84
VELOCITA'.....	85
Tabella Velocità.....	85
RUMORE.....	86
Tabella livelli massimi di rumore.....	86
Scheda informativa sulla rumorosità.....	88
Avvertenze all'utente.....	88
LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI DAL COSTRUTTORE.....	89
Lubrificanti originali.....	89
Fluidi protettivi originali.....	89

INCONVENIENTI E RIMEDI

GENERALE.....	90
Motore.....	90

INDICE ANALITICO

NOTE

CERTIFICATO DI CONFORMITA'.....	95
--	-----------

GENERALITÀ



ISTRUZIONI ORIGINALI

INTRODUZIONE

Il presente manuale contiene la descrizione del funzionamento e le istruzioni necessarie per eseguire correttamente le principali operazioni di utilizzo, manutenzione ordinaria e periodica della macchina. Tale manuale per una praticità di utilizzo è suddiviso in capitoli.

Il presente manuale, in caso di cessione o vendita, deve essere sempre consegnato insieme alla macchina. Nel caso venisse danneggiato o smarrito, bisogna richiederne una copia al costruttore della macchina o al precedente proprietario. Il manuale è considerato parte integrante della macchina.

La fiducia accordata alla nostra ditta nel preferire prodotti del nostro marchio, sarà ampiamente ripagata dalle prestazioni che ella ne potrà ottenere.

Un corretto uso e una puntuale manutenzione, la ripagheranno ampiamente in prestazioni, produttività e risparmio.

COME LEGGERE IL LIBRETTO



In questo libretto, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati secondo questo criterio:



PERICOLO

Possibilità di creare elevato pericolo e gravi lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza.



ATTENZIONE

Possibilità di creare lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza



IMPORTANTE

Fornisce indicazioni nell'intento di non danneggiare la macchina o causare danni.

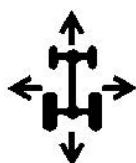
Questo libretto costituisce la Vostra guida all'uso e alla manutenzione.

Si consiglia di seguire scrupolosamente le indicazioni riportate e considerare il libretto come parte integrante del prodotto: conservarlo in prossimità della macchina e consegnarlo all'eventuale futuro utilizzatore.

Le illustrazioni, le descrizioni e le caratteristiche contenute nel presente libretto non sono impegnative.

La nostra Ditta si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento, modifiche dettate da esigenze tecniche o commerciali.

Per le norme di uso e manutenzione in sicurezza relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico .



Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destro", "sinistro", si intendono riferite alla posizione dell'operatore.

Per facilitare la lettura, sono stati utilizzati una serie di simboli con i seguenti significati:



Attenzione



Ambiente



Riciclaggio



Legislazione



Informazioni

Aggiornamento del manuale

Le informazioni, le descrizioni e le illustrazioni contenute nel manuale rispecchiano lo stato dell'arte al momento della commercializzazione della macchina.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare, in qualsiasi momento, eventuali modifiche alle macchine per motivi di carattere tecnico o commerciale. Tali modifiche non obbligano il costruttore ad intervenire sui veicoli commercializzati fino a quel momento, né a considerare la presente pubblicazione inadeguata.

Eventuali integrazioni che il costruttore riterrà opportuno fornire in seguito dovranno essere conservate unitamente al manuale e considerate parte integrante di esso.

Diritti di autore

I diritti di autore del presente manuale appartengono al costruttore della macchina. Questo manuale contiene testi, disegni e illustrazioni di tipo tecnico, che non possono essere divulgati o trasmessi a terzi, in tutto od in parte, senza l'autorizzazione scritta del costruttore della macchina.

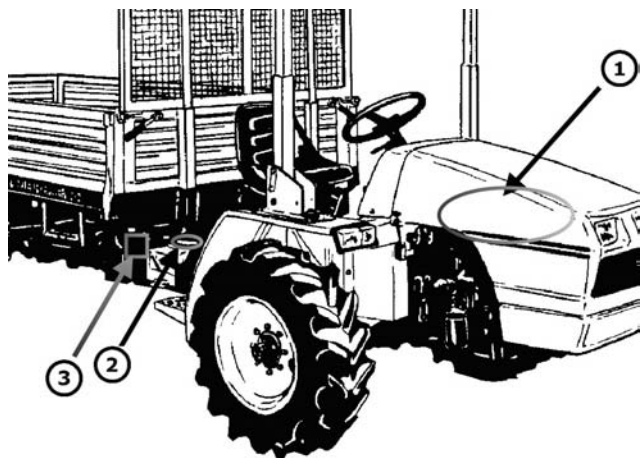
Simbologia unificata

Per l'utilizzo ottimale della macchina, è stata adottata una simbologia unificata.

	Trasmissione		Sollevatore
	Bloccaggio differenziale		Sollevatore - Su
	Presa di forza		Sollevatore - Giù
	Rotazione presa di forza		Sollevatore – Flottante
	Frizione		Luce abbagliante
	Doppia trazione		Luce anabbagliante
	Inversore direzione		Luce parcheggio
	Valvola aria		Luci di posizione.
	Acceleratore lineare		Luci di pericolo
	Acceleratore rotazionale		Segnale luminoso
	Intervallo di lavoro		Indicatore di direzione
	Rotazione oraria		Indicatore di direzione rimorchio
	Rotazione antioraria		Faro da lavoro
	Direzione avanti		Livello carburante
	Marce ridotte		Filtro carburante
	Marce normali		Avvisatore acustico
	Marce veloci		Carica batterie
	Folle		Impianto idraulico
	Pressione olio motore		Filtro impianto idraulico
	Temperatura acqua motore		Olio
	Preriscaldamento motore		Condizionamento aria
	Filtro olio motore		Ventilazione aria
	Filtro aria motore		Riscaldamento aria
	Cinture di sicurezza		Tergicristallo
	Freno di stazionamento		Tergicristallo e lavavetri
	Protezione abbassata		Tergilunotto
	Bloccato		Tergilunotto e lavavetri

IDENTIFICAZIONE MACCHINA

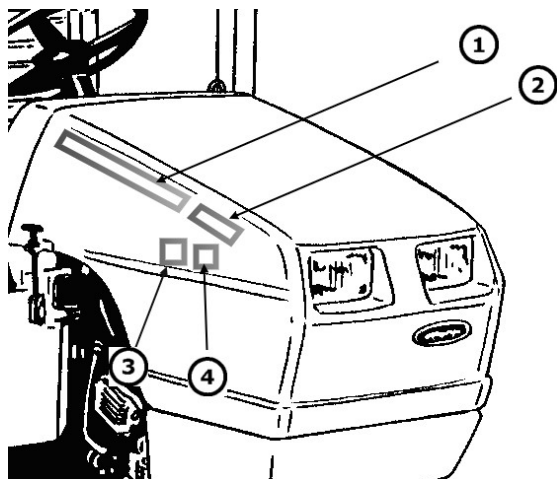
Criteri di identificazione



La macchina è identificabile attraverso tre criteri:

- ① Decalcomanie.
- ② Punzonatura del telaio.
- ③ Targhetta metallica.

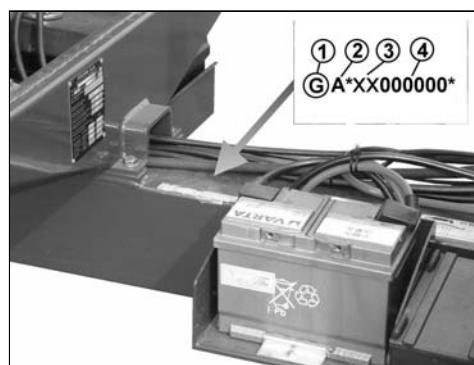
Decalcomanie



Sul cofano sono riportate le decalcomanie che identificano:

- ① Marchio.
- ② Serie
- ③ Modello
- ④ Versione

Punzonatura telaio

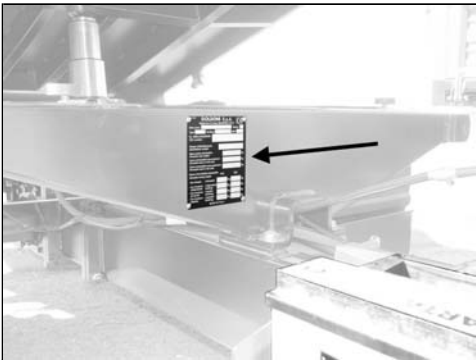


oppure

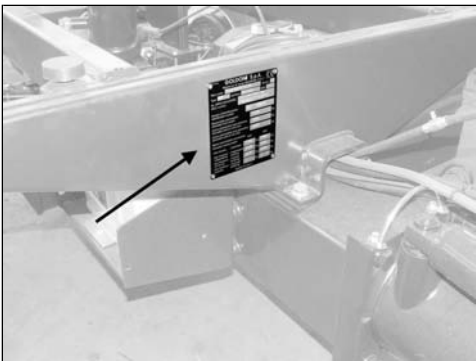


- ① Sigla marchio costruttore.
- ② Serie di produzione
- ③ Tipo macchina
- ④ Numero di telaio (matricola).

Targhetta metallica



oppure



La targhetta metallica è posizionata nella zona interna del parafrangente posteriore destro.

La targhetta metallica contiene i seguenti dati:

- 1. Denominazione commerciale
- 2. Serie di produzione
- 3. Tipo macchina
- 4. Variante/versione
- 5. Coefficiente ABS
- 6. Sigla di omologazione
- 7. Numero di identificazione (matricola)
- 8. Massa totale ammissibile (KG)
- 9. Carico ammissibile asse anteriore (KG)
- 10. Carico ammissibile asse posteriore (KG)
- 11. Massa rimorchiabile ammissibile non frenata (nazionale) (KG)
- 12. Massa rimorchiabile ammissibile non frenata (europea) (KG)
- 13. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura indipendente (nazionale) (KG)
- 14. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura indipendente (europea) (KG)
- 15. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura ad inerzia (nazionale) (KG)
- 16. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura ad inerzia (europea) (KG)
- 17. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura assistita (nazionale) (KG)
- 18. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura assistita (europea) (KG)

Versione roll bar

	Transcar 40 SN	Transcar 60 SN	Transcar 70 SN
Posizione	Kg		
11	1490	1560	1560
12	2000	2000	2000
13	2980	3120	3120
14	6000	6000	6000
15	2980	3120	3120
16	6000	6000	6000
17	-	-	-
18	-	-	-

41042

GOLDONI S.p.A.

CE

Migliarina di Carpi (MODENA) ITALY

Den.com:

1

Serie:

2

Type:

3

Var/Vers:

4

ABS:

5

Nr. OMOLAGAZIONE:

6

EEC number:

Numero d'identificazione:

7

Identification number:

Massa totale ammissibile:

8

Kg

Allowable total weight:

Carico ammissibile asse anteriore:

9

Kg

Allowable load on front axle:

Carico ammissibile asse posteriore:

10

Kg

Allowable load on rear axle:

Massa rimorchiabile ammissibile:

NAZ. 13

EEC 12

Allowable towing weight:

-Non frenata:

-Unbraked:

11

Kg

12

Kg

-Con frenatura indipendente:

-Independent braking:

13

Kg

14

Kg

-Con frenatura ad inerzia:

-Inertial braking:

15

Kg

16

Kg

-Con frenatura assistita:

-Assisted braking:

17

Kg

18

Kg

MADE IN ITALY

Versione roll bar

	Transcar 40RS	Transcar 60 RS	Transcar 70 RS
	Transcar 40 RS TRIPLE	Transcar 60 RS TRIPLE	Transcar 70 RS TRIPLE
Posizione	Kg		
11	1610	1650	1650
12	2000	2000	2000
13	4830	4950	4950
14	6000	6000	6000
15	4830	4950	4950
16	6000	6000	6000
17	/	/	/
18	/	/	/

Versione cabina

	Transcar 40 RS	Transcar 60 RS	Transcar 70 RS
Posizione	Kg		
11	1825	1865	1865
12	2000	2000	2000
13	5000	5000	5000
14	6000	6000	6000
15	5000	5000	5000
16	6000	6000	6000
17	/	/	/
18	/	/	/

MACCHINE OPERATRICI

	Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Posizione	Kg		
11	1600	1600	1600
12	-	-	-
13	-	-	-
14	-	-	-
15	-	-	-
16	-	-	-
17	-	-	-
18	-	-	-

IDENTIFICAZIONE COMPONENTI

La macchina è composta da una serie di componenti principali a loro volta identificabili tramite targhetta metallica e/o punzonatura.

Motore

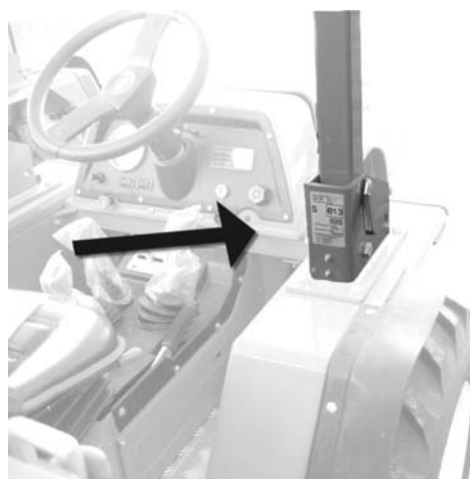
Targhetta metallica motore e punzonatura motore.



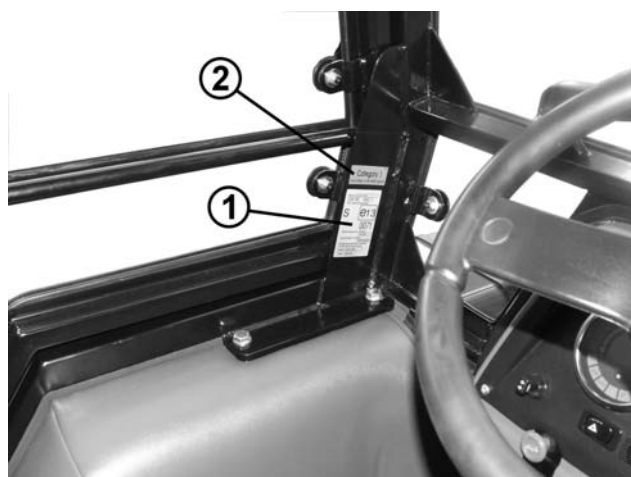
Vedere libretto uso e manutenzione motore.

Telaio di protezione

Versione roll bar



Versione cabina



1

- Decalcomania con Tipo telaio di protezione

Make: ①
 Trade mark: ②
 Comm. den.: ②
 EEC approval number: ③
 OECD approval number ④
 Identification number: ⑤
 Protective structure mounted on the following tractors:
 Make: ⑥
 Type: ⑦

2

- Targhetta pressurizzazione cabina



<

- ① Costruttore della struttura di protezione
- ② Denominazione della struttura di protezione
- ③ Codice approvazione CEE
- ④ Codice approvazione OCSE / OECD
- ⑤ Numero di telaio (matricola).
- ⑥ Marchio della trattrice
- ⑦ Variante/versione

Significato dei codici OCSE/OECD:

- OECD/OCSE 6: Il telaio di protezione ha superato i test ROPS (Rool Over Protection Structure) per il telaio anteriore; in caso di ribaltamento il conducente è protetto
- OECD/OCSE 7: Il telaio di protezione ha superato i test ROPS (Rool Over Protection Structure) per il telaio posteriore; in caso di ribaltamento il conducente è protetto
- OECD/OCSE 10: Il telaio di protezione ha superato i test FOPS (Fall Over Protection Structure) il telaio resiste alla caduta di oggetti che hanno una energia pari a 1365 Joule

Dispositivo di traino

Punzonatura sul dispositivo:

- Marchio
- Tipo dispositivo

Tipo CUNA - Cat. B

Codice di approvazione: **DGM-GA 4690 B**



Cat. CEE

Codice di approvazione: **e11-1567**



POST VENDITA

Garanzia

Motore: condizioni e termini fissati dalla casa costruttrice
Macchina: entro i termini fissati dal nostro Attestato di Garanzia.

Assistenza

Rivolgersi alla rete di vendita esterna AUTORIZZATA



Il Servizio Assistenza mette a disposizione il personale specializzato atto ad intervenire sui nostri prodotti. E' l'unico Servizio autorizzato ad intervenire sul prodotto in garanzia.

L'uso di Ricambi Originali e la corretta esecuzione dei tagliandi di manutenzione entro i termini prescritti consentono di conservare inalterate nel tempo le qualità della macchina e danno diritto alla GARANZIA sul prodotto nel periodo previsto.

Ricambi



Richiesta ricambi: Rivolgersi ai nostri centri di Assistenza Ricambi muniti del **modello, serie e numero della macchina (matricola)**, punzonati sulla targhetta.

CERTIFICATO DI CONFORMITA'

I certificati di conformità si trovano in fondo al manuale.

SICUREZZA

NORME DI SICUREZZA

-  **PERICOLO**
Per rendere più sicuro il vostro lavoro, la prudenza è insostituibile per prevenire incidenti.
A tale scopo vengono riportate le seguenti avvertenze:
-  **IMPORTANTE**
La non osservanza delle norme, libera la nostra Ditta da ogni responsabilità.
-  **PERICOLO**
Non percorrere discese con la frizione disinnestata o il cambio in folle, ma utilizzare il motore per frenare la macchina. Se, in discesa, c'è un uso frequente del freno, inserire una marcia inferiore.
-  **PERICOLO**
Assicurarsi che tutte le parti rotanti sulla macchina (presa di forza, giunti cardanici, pulegge, ecc.) siano ben protette.
-  **PERICOLO**
Evitare l'uso di indumenti larghi, gioielli, catenine, braccialetti e prestare attenzione ai capelli troppo lunghi che favoriscano un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.
-  **PERICOLO**
Non lasciare il motore avviato in un locale chiuso: i gas di scarico sono velenosi.
-  **PERICOLO**
Non lasciare mai accesa la macchina in vicinanza di sostanze infiammabili.
-  **PERICOLO**
Dopo ogni manutenzione pulire e sgrassare il motore, per evitare pericolo d'incendio.
-  **PERICOLO**
Tenere mani e corpo lontani da eventuali fori o perdite che si dovessero verificare nell'impianto idraulico: il fluido che fuoriesce sotto pressione può avere una forza sufficiente per provocare lesioni.
-  **PERICOLO**
Non trasportare sulla macchina, cose o persone oltre alla dotazione e a quanto previsto dall'omologazione.
-  **PERICOLO**
Non salire né scendere dalla macchina in movimento.
-  **ATTENZIONE**
Non manomettere la macchina o le attrezzature in nessuna delle loro parti.
-  **ATTENZIONE**
Prima di avviare il motore, assicurarsi che il cambio e la presa di forza siano in folle.
-  **ATTENZIONE**
Innestare gradualmente la frizione per evitare impennate o movimenti improvvisi della macchina.
-  **ATTENZIONE**
Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.
-  **ATTENZIONE**
Prima di lasciare il trattore adagiare a terra le attrezzature portate.
-  **ATTENZIONE**
Parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilità, usando il freno di stazionamento, inserendo una marcia (la prima in salita, oppure la retromarcia in discesa), ed utilizzare eventualmente un cuneo.
-  **ATTENZIONE**
Prima di mettere in moto la macchina accertarsi che nel raggio d'azione non vi siano presenze di persone o animali.
-  **ATTENZIONE**
Non lasciare la macchina incustodita col motore avviato e/o con la chiave di avviamento sul cruscotto.
-  **ATTENZIONE**
Quando non si utilizza la presa di forza, l'albero dev'essere coperto con l'apposita protezione.
-  **ATTENZIONE**
L'utente deve verificare che ogni parte della macchina e, in modo particolare gli organi di sicurezza, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si

evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.

**IMPORTANTE**

Rispettare le norme di circolazione stradale.

**IMPORTANTE**

Controllare periodicamente, sempre con motore fermo, il serraggio dei dadi e delle viti delle ruote e del telaio di sicurezza.

**IMPORTANTE**

Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.

**IMPORTANTE**

Evitare sterzate di piccolo raggio con attrezzi trainati e la trasmissione cardanica sotto sforzo, al fine di evitare rotture del giunto.

**IMPORTANTE**

Non usare il terzo punto del sollevatore come attacco di traino.

**IMPORTANTE**

Regolare il gancio di traino nelle posizioni più basse, al fine di evitare impennate alla macchina.

**IMPORTANTE**

Durante i trasferimenti con attrezzature portate a tre punti, porre in tensione le catene e mantenere il sollevatore alzato.

**IMPORTANTE**

Utilizzare il gancio di traino anteriore esclusivamente per rimorchiare la macchina in caso di emergenza.

**PERICOLO**

Non ingerire combustibili / lubrificanti / fluidi. In caso di contatto accidentale con gli occhi lavare bene con acqua la parte interessata dal contatto.

**ATTENZIONE**

Evitare prolungati e ripetuti contatti della pelle con combustibili / lubrificanti / fluidi, in quanto potrebbero creare disturbi alla pelle o altre sindromi.

**ATTENZIONE**

Utilizzare il trattore con attrezzature trainate e/o portate, o con il rimorchio, solo dopo avere letto e seguito attentamente le istruzioni contenute nei relativi manuali d'uso e manutenzione.

MISURE DI SICUREZZA

Addestramento

- Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzare con i comandi e il corretto uso della macchina.
- Non permettere mai l'uso della macchina a bambini o persone che non conoscono queste istruzioni. Le norme locali possono imporre limiti all'età dell'operatore.
- Non mettere mai in funzione la macchina se nelle vicinanze sono presenti persone, specie bambini, e animali.
- Tenere presente che l'operatore o l'utente sono responsabili degli incidenti o dei rischi causati a terzi o alle loro proprietà.
- Non trasportare passeggeri.

Tutti i conducenti devono cercare e ottenere istruzioni professionali e pratiche. Tali istruzioni devono mettere in evidenza:

- la necessità di attenzione e concentrazione quando si opera con macchine con operatore a bordo;
- agendo sui freni non si recupera il controllo di una macchina che scivola lungo un pendio.

I motivi principali della perdita di controllo sono:

- trazione insufficiente delle ruote;
- velocità di marcia eccessiva;
- frenatura inadeguata;
- il tipo di macchina non è adeguato al compito;
- mancata consapevolezza dell'effetto delle condizioni del terreno, specialmente sui pendii;
- aggancio e distribuzione del carico non corretti.

Preparazione

- Verificare con attenzione la macchina prima di ogni messa in funzione
- La segnaletica applicata alla macchina fornisce una serie di indicazioni importanti: la loro osservanza serve alla vostra sicurezza.
- Accertarsi delle buone condizioni dei pittogrammi di sicurezza. Se i pittogrammi sono deteriorati, devono essere sostituiti con altri originali richiesti alla casa costruttrice e collocati nella posizione indicata dal manuale uso e manutenzione.

- Qualunque modifica arbitraria apportata a questa macchina solleva il costruttore da qualsiasi responsabilità per danni o lesioni che possono risultare agli operatori, a terzi e a cose.
- Il costruttore non può contemplare ogni uso improprio ragionevolmente imprevedibile capace di comportare un potenziale pericolo.
- Indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non operare con la macchina a piedi nudi o indossando sandali aperti.
- Ispezionare accuratamente l'area in cui si intende usare la macchina.
- **ATTENZIONE** - Il carburante è altamente infiammabile.
- Conservare il carburante in recipienti appositamente progettati per questo scopo.
- Effettuare il rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento.
Al fine di evitare pericoli di incendio della macchina, verificare periodicamente il tubo carburante e sostituirlo se presenta danneggiamenti che possano comprometterne la tenuta.
- Effettuare il rifornimento prima di avviare il motore. Non rimuovere mai il tappo del serbatoio, nè rifornire di carburante a motore acceso o caldo.
- In caso di fuoriuscita del carburante, senza accendere il motore, allontanare la macchina dall'area della fuoriuscita ed evitare di creare fonti di accensione fino a che i vapori del carburante non si siano dispersi.
- Riavvitare saldamente i tappi sul serbatoio e sui contenitori.
- Sostituire i silenziatori difettosi.
- Tenere la macchina pulita da materiali estranei (detriti, attrezzi, oggetti vari), che potrebbero danneggiare il funzionamento o arrecare danni all'operatore.

Funzionamento

- Non accendere il motore in spazi chiusi in cui possano verificarsi pericolosi accumuli di monossido di carbonio.
- Operare solo alla luce del giorno o con una

buona illuminazione artificiale.

- Prima di avviare il motore, disinnestare tutte le presa di forza, portare il cambio in folle e premere a fondo il pedale della frizione.
- Se necessario attraversare una forte pendenza, consultare il paragrafo: Pericolo di ribaltamento.

Ricordarsi che non esistono pendii sicuri. La marcia su pendii erbosi richiede particolare attenzione. Per prevenire il ribaltamento:

- durante la marcia sui pendii, evitare partenze o arresti bruschi;
- innestare la frizione lentamente, tenere sempre la macchina con il cambio ingranato, specialmente in discesa;
- mantenere la macchina a bassa velocità sui pendii e nelle curve strette;
- stare in guardia contro gobbe, buche e altri rischi occulti;
- prestare la massima attenzione quando si deve operare in senso trasversale al pendio.

Usare cautela quando si trainano carichi o si usano attrezzi pesanti:

- usare solo punti d'attacco approvati con barra di traino;
- limitarsi ai carichi che si possono controllare con sicurezza;
- non eseguire svolte brusche;
- usare cautela quando si fa marcia indietro;
- usare contrappesi o zavorre sulle ruote per aumentarne la stabilità.
- Attenzione al traffico quando si attraversano o si costeggiano strade.
- Non scaricare mai materiali in direzione dei presenti e non consentire a nessuno di stare vicino alla macchina mentre è in funzione.
- Mai azionare la macchina con ripari difettosi, o senza i dispositivi di protezione di sicurezza al loro posto.
- Non cambiare le impostazioni del regolatore motore, nè mandare il motore fuori giri. Azionando il motore a velocità eccessiva si può aumentare il pericolo di lesioni personali.

Prima di lasciare il posto dell'operatore:

- disinserire la trasmissione ad eventuali attrezzi e abbassare questi ultimi;
- mettere il cambio in folle e bloccare il freno di stazionamento;
- spegnere il motore e rimuovere la chiave.

Disinserire la trasmissione agli attrezzi, spegnere il

motore e rimuovere la chiave di accensione:

- prima di eliminare blocchi;
- prima di controllare o pulire la macchina o eseguire lavori sulla stessa;
- dopo aver colpito un oggetto estraneo. Ispezionare la macchina per constatare eventuali danni ed eseguire le riparazioni prima di riavviare e usare gli attrezzi;
- se la macchina inizia a vibrare in modo anomalo (controllare immediatamente).
- Disinserire la trasmissione agli attrezzi durante il trasporto o quando non sono utilizzati.

Spegnere il motore e disinserire la trasmissione all'attrezzo:

- prima di un rifornimento di carburante;
- prima di eseguire una regolazione dell'altezza, se la regolazione non può essere effettuata dal posto operatore.
- Ridurre la regolazione dell'acceleratore durante il rallentamento e, se il motore è provvisto di una valvola di arresto, chiudere l'afflusso del carburante alla fine delle operazioni.
- Leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni presenti nel manuale e sulla macchina prima dell'avviamento.
- Ispezionare la macchina prima di ogni lavoro. Riparare o sostituire le parti danneggiate, molto usurate o mancanti. Eseguire tutte le regolazioni necessarie prima del lavoro.
- Verificare che tutte le trasmissioni siano in folle e il freno di stazionamento sia inserito prima di avviare il motore. Avviare il motore esclusivamente dal posto dell'operatore.
- Controllare il funzionamento del freno prima del lavoro. Regolare o revisionare i freni se necessario.
- Arrestare la macchina se altre persone entrano nell'area.
- Non lasciare la macchina incustodita mentre è in funzione.
- Attenzione quando ci si avvicina ad angoli ciechi, cespugli, alberi o altri oggetti che possono ostacolare la visuale.
- Usare solo accessori e attrezzi consigliati dal produttore della macchina. Mantenere visibili le etichette di sicurezza quando si installano accessori e attrezzi. Assicurati di aver letto a fondo il Libretto di Istruzioni di quell'accessorio e/o di quell'attrezzo e segui le

sue istruzioni sulla sicurezza.

- Non azionare la macchina se si è sotto l'influsso di farmaci o alcol.
- Prima di ogni uso, controllare che i comandi di presenza operatore funzionino correttamente. Controllare i sistemi di sicurezza. Non iniziare il lavoro se non funzionano correttamente.
- Prima di avviare il motore disattivare il condizionatore, le ventole e gli accessori elettrici non indispensabili.
- Quando il motore è spento non utilizzare utenze elettriche se non necessarie. Questi assorbimenti possono scaricare le batterie in modo profondo e danneggiarle.
- Non indossare cuffie per ascoltare la radio o la musica. La sicurezza della manutenzione e del funzionamento richiede il massimo di attenzione.

Manutenzione e rimessaggio

- Mantenere perfettamente serrati dadi, bulloni e viti per essere certi che il macchinario operi in condizioni di sicurezza.
- Non riporre mai la macchina con carburante nel serbatoio all'interno di un ambiente in cui i vapori possano raggiungere fiamme aperte o scintille.
- Lasciar raffreddare il motore prima del rimessaggio della macchina in un ambiente chiuso.
- Per ridurre il pericolo di incendio, mantenere motore, silenziatore, vano batteria e area di stoccaggio del carburante puliti da erba, foglie o grasso in eccesso.
- Sostituire per sicurezza le parti usurate o danneggiate.
- Se il serbatoio del carburante deve essere svuotato, eseguire l'operazione all'aperto.
- Quando la macchina deve essere parcheggiata, messa in rimessa o lasciata incustodita, abbassare l'attrezzo se non si usa un blocco meccanico positivo.
- Non lasciare la macchina incustodita mentre è in funzione.

Rimessa in servizio dopo rimessaggio

Prima di utilizzare la macchina per la prima volta, oppure dopo un lungo periodo di inattività, è necessario eseguire quanto segue:

- Verificare che la macchina non presenti danneggiamenti.
- Verificare gli organi meccanici devono essere in buono stato e non arrugginiti.
- Ingrassare accuratamente tutte le parti mobili.
- Verificare che non vi siano perdite di olio.
- Verificare il livello dell'olio motore.
- Verificare il livello dell'olio della trasmissione.
- Verificare che tutte le protezioni siano correttamente posizionate.

Misure di sicurezza per il parcheggio

- Fermare la macchina su una superficie orizzontale, non in pendenza.
- Disinserire la presa di forza e arrestare gli attrezzi.
- Abbassare gli attrezzi fino a terra.
- Bloccare il freno di stazionamento.
- Spegner il motore.
- Rimuovere la chiave.
- Attendere l'arresto del motore e di tutte le parti in movimento prima di lasciare il posto operatore.
- Chiudere la valvola d'arresto carburante se la macchina ne è provvista.

Non far salire passeggeri a bordo



Valido solo per le trattrici senza sedili per passeggeri:

- Sulla macchina è consentita la sola presenza dell'operatore. Non caricare passeggeri.
- I passeggeri sulla macchina o sull'attrezzo possono essere colpiti da oggetti estranei o sbalzati dalla macchina con gravi conseguenze.
- I passeggeri ostacolano la visuale dell'operatore, con il risultato che la macchina non viene usata in condizioni di sicurezza.

Pericolo di ribaltamento



I pendii sono un fattore importante per gli incidenti causati da perdita di controllo e ribaltamento, che possono causare gravi lesioni, anche mortali. Tutte le operazioni su terreni in pendenza richiedono una particolare cautela.

- Tenere presente il fatto che la trazione anteriore meccanica (MFWD) può favorire l'accesso a terreni con inclinazioni pericolose, aumentando così la possibilità di ribaltamento.
- Salite e discese vanno percorse nel senso della pendenza, mai trasversalmente.
- Attenzione alla presenza di buche, fossi, gobbe, sassi o altri oggetti nascosti. Il terreno irregolare può far ribaltare la macchina. L'erba alta può nascondere ostacoli.
- Prestare massima attenzione sull'erba bagnata: i pneumatici possono perdere aderenza sui pendii anche se i freni funzionano correttamente.

- Scegliere una bassa velocità di marcia in modo da non dover cambiare o fermarsi sul pendio.
- Tenere sempre il cambio innestato mentre si scende lungo un pendio. Non affrontare mai una discesa con la macchina in folle.
- Sui pendii, evitare partenze, arresti o curve. Se i pneumatici perdono aderenza, disinnestare le prese di forza e scendere lentamente in linea retta lungo il pendio.
- Tutti i movimenti su un pendio devono essere lenti e gradualmente. Non eseguire cambiamenti improvvisi di velocità o direzione che potrebbero causare il ribaltamento della macchina.
- Non usare la macchina vicino a burroni, fossi, argini, bacini o corsi d'acqua. La macchina potrebbe ribaltarsi improvvisamente se una ruota superasse il bordo o il bordo cedesse. Lasciare un margine di sicurezza tra la macchina e il possibile rischio.
- Il pericolo di ribaltamento aumenta fortemente se i pneumatici sono a carreggiata stretta e si procede a forte velocità.
- Seguire le raccomandazioni del produttore per le zavorre o i contrappesi per aumentare la stabilità quando si lavora su pendii o si usano attrezzi montati anteriormente o posteriormente. Rimuovere le zavorre quando non sono necessarie.



ATTENZIONE

Questo elenco è incompleto.

Non utilizzate il trattore se esistono rischi di ribaltamento.

Misure di sicurezza per il traino di carichi

- La distanza di arresto aumenta con la velocità e il peso del carico trainato. Procedere lentamente e mantenere un margine extra di tempo e distanza per l'arresto.
- Il peso trainato totale non deve superare il peso combinato della trattrice, della zavorra e dell'operatore. Usare contrappesi o zavorre sulle ruote come descritto nel manuale operatore dell'attrezzo o della trattrice.
- Il traino di un carico eccessivo può causare perdita di trazione e perdita di controllo sui pendii. Ridurre il peso trainato quando si

opera su pendii.

- Non consentire mai a bambini o ad altri di farsi trasportare nell'attrezzo trainato o su di esso.
- Usare solo ganci di tipo approvato. Trainare solo con una macchina dotata di un gancio apposito per il traino. Gli attrezzi trainati vanno attaccati esclusivamente al punto d'attacco approvato.
- Se non è possibile fare marcia indietro su una salita con un carico trainato, il pendio è troppo ripido per lavorarvi con il carico trainato. Ridurre il carico trainato o rinunciare al lavoro.
- Non eseguire svolte brusche. Usare precauzioni particolari quando si eseguono svolte o si opera su superfici in condizioni difficili. Usare cautela quando si fa marcia indietro.
- Non affrontare mai una discesa con la macchina in folle.
- Non soffermarsi nella zona tra il trattore e il veicolo trainato.

Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento



- L'intrappolamento in un albero motore in rotazione può causare lesioni gravi o mortali.
- Non indossare indumenti svolazzanti.
- Prima di avvicinarsi all'albero della presa di forza, spegnere il motore e accertarsi che l'albero si sia fermato.

Controllo della bulloneria delle ruote

- Se la bulloneria delle ruote non è ben serrata, potrebbe verificarsi un grave incidente con gravi lesioni.
- Controllare spesso il serraggio della bulloneria delle ruote durante le prime 100 ore di funzionamento.

- La bulloneria delle ruote deve essere serrata alla coppia specificata con la procedura corretta ogni volta che viene svitata.

Misure di sicurezza per la manutenzione



- Gli unici interventi autorizzati sono quelli elencati nel capitolo MANUTENZIONE. Ogni altro intervento deve essere svolto in officine autorizzate dal costruttore. Fare riferimento al rivenditore per conoscere i centri autorizzati
- L'assistenza ordinaria alla macchina può essere eseguita solo da adulti qualificati ed esperti. Comprendere bene la procedura prima di effettuare un lavoro di assistenza.
- Non mettere mai in funzione la macchina in un ambiente chiuso in cui possano verificarsi pericolosi accumuli di monossido di carbonio.
- Mantenere perfettamente serrati dadi e bulloni, per essere certi che il macchinario operi in condizioni di sicurezza.
- Non manomettere mai i dispositivi di protezione. Controllarne regolarmente il funzionamento.
- Evitare che sulla macchina si accumulino erba, foglie o altri detriti. Raccogliere l'olio o il carburante versati e rimuovere ogni detrito imbevuto di carburante. Lasciar raffreddare la macchina prima del rimessaggio.
- Non eseguire mai regolazioni o riparazioni con il motore acceso. Attendere che tutti i movimenti sulla macchina si siano arrestati prima di eseguire regolazioni, pulizie o riparazioni.
- Controllare spesso il corretto funzionamento dei freni. Far eseguire le necessarie operazioni di regolazione e manutenzione dalle officine autorizzate.
- Sostituire le etichette delle istruzioni di sicurezza, se danneggiate.
- Tenere mani, piedi, indumenti, gioielli e capelli lunghi lontani dalle parti in movimento e dalle leve di comando per evitare che vi si

impigliano.

- Abbassare fino a terra ogni attrezzo prima delle operazioni di pulizia o manutenzione sulla macchina. Disinserire tutte le alimentazioni elettriche e spegnere il motore. Bloccare il freno di stazionamento e rimuovere la chiave. Lasciar raffreddare la macchina.
- Servirsi di supporti sicuri per gli elementi della macchina che devono essere sollevati per la manutenzione. Usare cavalletti o bloccare i chavistelli di servizio per supportare i componenti se necessario.
- Disconnettere la batteria prima di eseguire riparazioni. Disconnettere prima il morsetto negativo, poi quello positivo. Installare prima il morsetto positivo, poi quello negativo.
- Prima di ogni manutenzione sulla macchina o sugli attrezzi, scaricare accuratamente la pressione da tutti i componenti con accumulo d'energia, ad es. componenti idraulici o molle.
- Scaricare la pressione idraulica abbassando l'attrezzo o le apparecchiature di taglio fino a terra o all'arresto meccanico, e muovere avanti e indietro le leve di comando idrauliche.
- Mantenere tutte le parti in buone condizioni e correttamente installate. Riparare immediatamente ogni danno. Sostituire le parti rotte o usurate.
- Caricare le batterie in una zona aperta e ben ventilata, lontana da scintille. Staccare il caricabatteria prima di collegarlo o scollegarlo dalla batteria. Indossare indumenti protettivi e usare utensili isolati.

Tenuta da lavoro



- Indossare sempre indumenti ed equipaggiamenti appropriati alle condizioni di lavoro.
- È necessario disporre di:
 - occhiali antinfortunistici, od occhiali antinfortunistici con protezione laterale
 - un casco quando si lavora con la macchina
 - guanti protettivi (in neoprene per prodotti chimici, in cuoio per lavori pesanti)

- cuffie di protezione o tappi per le orecchie
- respiratore o mascherina filtrante
- indumenti impermeabili ed aderenti
- vestiti riflettenti
- scarpe antinfortunistiche

Fare attenzione ai fluidi ad alta pressione



- Tubi e flessibili idraulici possono guastarsi per danni fisici, inginocchiamenti, invecchiamento ed esposizione. Controllare regolarmente flessibili e tubi. Sostituire flessibili e tubi danneggiati.
- I collegamenti idraulici possono allentarsi per danni fisici e vibrazioni. Controllare regolarmente i collegamenti. Serrare i collegamenti allentati.
- Le fughe di fluido sotto pressione possono penetrare nella pelle causando gravi lesioni. Evitare questo pericolo scaricando la pressione prima di staccare linee idrauliche o di altro genere. Stringere tutti i collegamenti prima di applicare pressione.
- Servirsi di un pezzo di cartone per ricercare le fughe. Proteggere le mani e il corpo dai fluidi ad alta pressione.
- Se si verifica un incidente, rivolgersi immediatamente a un medico. Ogni fluido iniettato nella pelle deve essere rimosso chirurgicamente entro poche ore per evitare che ne derivi una cancrena. I medici che non hanno familiarità con questo tipo di lesione devono fare riferimento ad una fonte medica attendibile.

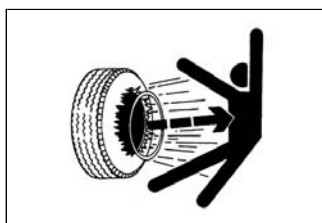
Prevenzione degli incendi

- Rimuovere erba e detriti dal vano motore e dalla zona della marmitta, prima e dopo l'uso della macchina.
- Chiudere sempre la valvola del carburante, se presente, quando si ripone o si trasporta la macchina.
- Non tenere la macchina in sosta vicino a

fiamme aperte o sorgenti di accensione, quali uno scaldacqua o una caldaia.

- Controllare spesso che le linee del carburante, il serbatoio, il tappo e i raccordi non presentino incrinature o perdite. Sostituire se necessario.
- Non immagazzinare mai la macchina con combustibile nel serbatoio all'interno di un edificio dove i vapori possono raggiungere una fiamma libera o una scintilla.
- Lasciare raffreddare il motore prima di immagazzinare la macchina in un qualunque ambiente chiuso

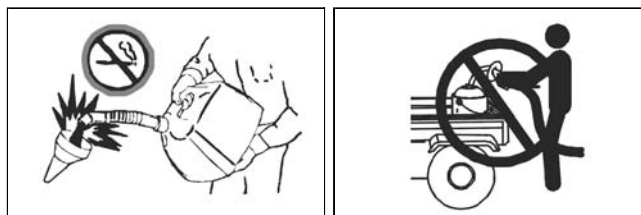
Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici



La separazione esplosiva di parti del pneumatico e del cerchio può causare lesioni gravi o mortali.

- Non tentare mai di montare un pneumatico con attrezzature ed esperienza inadeguate per il lavoro.
- Mantenere sempre la pressione corretta nel pneumatico. Non gonfiare i pneumatici a pressione superiore a quella raccomandata. Non saldare o riscaldare un gruppo montato di ruota e pneumatico. Il calore può causare un aumento della pressione dell'aria e quindi l'esplosione del pneumatico. La saldatura può indebolire strutturalmente o deformare la ruota.
- Quando si gonfiano i pneumatici, usare un mandrino e un tubo di prolunga abbastanza lungo da consentire all'operatore di stare di fianco e NON di fronte al gruppo pneumatico o sopra di esso.
- Controllare i pneumatici per verificare che non abbiano bassa pressione, tagli, bolle, cerchi danneggiati o dadi e bulloni mancanti o allentati.

Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile



Per evitare lesioni personali o danni a cose, usare estrema cautela quando si maneggia il carburante. Il carburante è estremamente infiammabile e i suoi vapori sono esplosivi.

- Spegnere sigarette, sigari, pipe e altre fonti di accensione.
- Usare per il carburante solo contenitori portatili non metallici. Se si usa un imbuto, accertarsi che sia di plastica e non contenga retine o filtri.
- Mai rimuovere il tappo del serbatoio o aggiungere carburante a motore acceso. Lasciar raffreddare il motore prima del rifornimento.
- Mai aggiungere carburante o scaricarlo dalla macchina in ambiente chiuso. Portare la macchina all'aperto e provvedere ad una ventilazione adeguata.
- Raccogliere immediatamente il carburante versato. Se il carburante si versa sugli indumenti, cambiarli immediatamente. Se il carburante si versa vicino alla macchina, non cercare di avviare il motore, ma spostare la macchina dall'area di fuoriuscita. Evitare di creare fonti di accensione fino a che non si siano dissipati i vapori del carburante.
- Non conservare mai la macchina o il contenitore del carburante dove vi siano fiamme aperte, scintille o fiamme pilota, come ad es. su uno scaldacqua o altre apparecchiature.
- Prevenire incendi ed esplosioni causati da scariche di elettricità statica. La scarica di elettricità statica può accendere i vapori in un contenitore per carburante senza messa a terra.
- Non riempire mai i contenitori all'interno di un veicolo o su un rimorchio o pianale di rimorchio foderati in plastica. Posare sempre i contenitori sul terreno, lontano dal veicolo,

prima del rifornimento.

- Rimuovere dal rimorchio le apparecchiature che usano il carburante e rifornirle a terra. Se questo non è possibile, rifornire tali apparecchiature con un contenitore portatile, invece che con la pompa del carburante.
- Mantenere l'ugello della pompa in contatto continuo con il bordo del serbatoio o con l'apertura del contenitore fino a completamento del rifornimento. Non usare un dispositivo di blocco-apertura dell'ugello.
- Non riempire eccessivamente il serbatoio. Rimettere il tappo sul serbatoio e serrarlo a fondo.
- Dopo l'uso, rimettere e serrare tutti i tappi dei contenitori del carburante.
- Per i motori a benzina, non usare benzina con metanolo.

Il metanolo è dannoso per la salute e per l'ambiente.

ECOLOGIA



La salvaguardia dell'ambiente è fondamentale. Lo smaltimento non corretto degli scarti può alterare l'ambiente ed il sistema ecologico.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Non utilizzare contenitori di cibi o bevande che possono trarre in inganno, per scaricare liquidi come combustibile, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Non disperdere nell'ambiente i componenti dei sistemi di refrigerazione come impianti, radiatori, liquidi, serbatoi, ecc.



Per lo smaltimento o il riciclaggio corretto degli scarti, contattare gli enti preposti o interpellare il concessionario.



Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici

I prodotti di rifiuto quali olio usato, carburante, fluido di raffreddamento, liquido dei freni e batterie possono essere dannosi per l'ambiente e le persone:

- Non usare mai recipienti di bevande per i rifiuti liquidi: qualcuno potrebbe berli.
- Rivolgersi al Centro di Riciclaggio locale o al rivenditore autorizzato per sapere come riciclare o smaltire i rifiuti.
- L'olio usato deve essere opportunamente recuperato e non deve essere disperso nell'ambiente, in quanto secondo le vigenti normative di legge, è classificato come rifiuto pericoloso e come tale va conferito agli appositi centri di raccolta. Rivolgersi quindi al " Centro obbligatorio olii usati " più vicino.

IMPIEGHI IN SILVICOLTURA

Pericoli

In caso di utilizzo della macchina in silvicoltura i pericoli maggiori sono i seguenti:

**PERICOLO**

Se sulla parte posteriore del trattore è montato una gru a pinza per tronchi, prestare la massima attenzione alla caduta di alberi e di rami.

**PERICOLO**

Se sulla parte posteriore del trattore è montato un argano, prestare la massima attenzione alla possibile penetrazione di alberi nello spazio riservato al conducente

Versione roll bar

**ATTENZIONE:**

Sulla macchina dotata di arco di protezione non esistono punti di fissaggio per una protezione idonea contro i pericoli in silvicoltura.

Le strutture di sicurezza originariamente installate sulle macchine non sono certificate come F.O.P.S

**ATTENZIONE:**

La macchina, non avendo una struttura di protezione atta a proteggere efficacemente l'operatore dai pericoli precedentemente menzionati, non è indicata nell'impiego in silvicoltura.

Lavori che richiedono un determinato livello di protezione, necessitano di ulteriori misure di protezione.

Versione cabina

**ATTENZIONE:**

Sulla macchina dotata di cabina non esistono punti di fissaggio per una protezione idonea contro i pericoli in silvicoltura.

Le strutture di sicurezza originariamente installate sulle macchine non sono certificate come F.O.P.S

**ATTENZIONE:**

La macchina, non avendo una struttura di protezione atta a proteggere efficacemente l'operatore dai pericoli precedentemente menzionati, non è indicata nell'impiego in silvicoltura.

**ATTENZIONE:**

Una protezione definita contro i pericoli nell'utilizzo della macchina in silvicoltura non è data.

Lavori che richiedono un determinato livello di protezione, necessitano di ulteriori misure di protezione.

UTILIZZO DI IRRORATRICI (RISCHIO DI SOSTANZE PERICOLOSE)

Versione roll bar

La versione della macchina con arco di sicurezza abbattibile non offre alcuna protezione contro l'entrata di sostanze pericolose. Lavori che richiedono un determinato livello di protezione, necessitano di ulteriori misure di protezione.



ATTENZIONE

Si possono utilizzare irroratrici sia trainate sia montate sul trattore, ma è fatto obbligo di utilizzare Dispositivi di Protezione Personale, al fine di ridurre i rischi di intossicazione.



ATTENZIONE

A prescindere dal tipo di prodotto chimico utilizzato, è fatto obbligo l'utilizzo di Dispositivi di Protezione Personali

Versione cabina

La cabina di questo trattore corrisponde alla classe 1 come specificato dalla normativa EN 15695-1:2009 e non provvede alla protezione contro sostanze pericolose.

Il trattore equipaggiato con questa cabina non può essere usato in condizioni che richiedano protezione contro le sostanze pericolose.

Seguire le informazioni fornite dal produttore della sostanza pericolosa (scritte sull'etichetta del prodotto).

DECALCOMANIE DI SICUREZZA



PERICOLO

In diversi punti della macchina, sono state applicate le decalcomanie di sicurezza. Rappresentano un segnale di potenziale pericolo.



IMPORTANTE

Mantenere le decalcomanie pulite e leggibili. Se danneggiate provvedere alla loro sostituzione.



IMPORTANTE

Alcuni componenti della macchina, possono essere corredati da decalcomanie di sicurezza specifiche del costruttore.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Telaio di protezione

Per telaio di protezione, viene comunemente inteso il dispositivo che protegge l'utente in caso di ribaltamento. Quindi con tale dicitura ci si riferisce indistintamente sia alla cabina che al roll bar.

Le trattrici agricole e le macchine operatrici (a seconda delle versioni) possono aver montato uno dei due tipi di telai di protezione.



ATTENZIONE

Durante le operazioni di lavoro mantenere il roll bar in posizione verticale.

Non esistono condizioni di lavoro per cui è consentito abbattere il roll bar.



ATTENZIONE

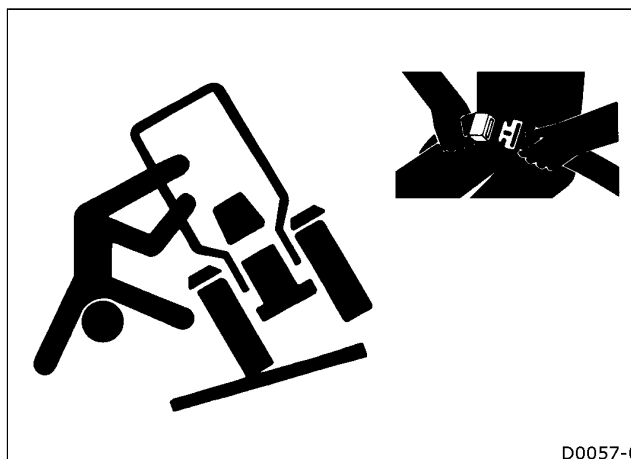
Con il roll bar in posizione orizzontale vengono a mancare le condizioni di sicurezza in caso di ribaltamento.



ATTENZIONE

Verificare il corretto posizionamento del roll bar prima di avviare il motore.

Cinture di sicurezza



D0057-0



1088



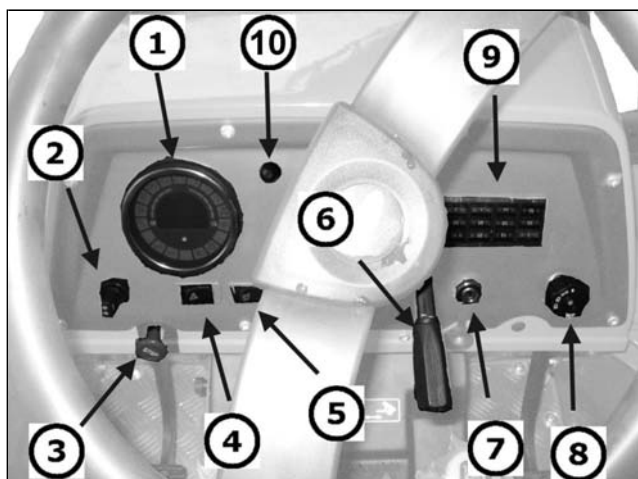
PERICOLO

Usare le cinture di sicurezza quando si opera su di una macchina con telaio di sicurezza (roll-bar o ROPS) per ridurre al massimo il rischio di incidenti come ad esempio un ribaltamento.

ISTRUZIONI PER L'USO

COMANDI E STRUMENTI

Cruscotto



- ① Strumento multifunzione digitale
- ② Indicatore di direzione
- ③ Pomello arresto motore
Transcar 60 Transcar 70
- ④ Interruttore luci emergenza
- ⑤ Interruttore girofaro
- ⑥ Leva acceleratore a mano.
- ⑦ Interruttore avviamento
- ⑧ Interruttore luci e avvisatore acustico
- ⑨ Scatola portafusibili
- ⑩ Pulsante per cambio visualizzazione / reset.

Strumento multifunzione digitale



773

Spie strumento multifunzione

- Spia rossa carica batteria.
- Spia rossa insufficiente pressione olio motore.
- Spia rossa filtro aria motore intasato.
- Spia rossa filtro olio intasato.
- Spia rossa freno stazionamento inserito.
- Spia rossa temperatura liquido raffreddamento motore.
- Spia gialla presa di forza inserita.
- Spia gialla riserva carburante.
- Spia gialla preriscaldamento motore.
- Spia gialla 4WD inserita.
- Spia gialla manutenzione.
- Spia verde indicatori di direzione trattore.
- Spia verde indicatori di direzione rimorchio.
- Spia verde luci di posizione.
- Spia blu fari abbaglianti.

Indicatori digitali del display LCD

**Check iniziale**

All'accensione il pannello deve accendere tutti i segmenti del display per 1 secondo

Indicatore livello carburante



Il settore verde indica la quantità di carburante nel serbatoio. Quando gli indicatori si illuminano nel settore rosso si ha l'accensione della spia gialla della riserva di carburante.

Indicatore temperatura liquido raffreddamento motore



La soglia di eccessiva temperatura del liquido di raffreddamento motore è indicata tramite:

- Scala graduata con fondo-scala colore rosso.
- Spia rossa temperatura liquido raffreddamento motore.
- Avvisatore acustico (buzzer).

**ATTENZIONE**

In presenza di questi indicatori, arrestare immediatamente il motore.

Eseguire le seguenti operazioni:

- Controllare il livello del liquido refrigerante.

**ATTENZIONE**

Non aprire il serbatoio di espansione del radiatore con motore caldo, in quanto il liquido di raffreddamento si trova sotto pressione e ad alta temperatura, con conseguente pericolo di ustioni.

- Pulire la massa radiante del radiatore.
- Controllare la tensione della cinghia della ventola di raffreddamento.

Indicatore giri motore



Il numero di giri del motore viene visualizzato nelle 4 cifre centrali del display.

Si accendono :

- La sigla RPM (rotazioni per minuto).
- Il numero di giri.

Indicatore giri della presa di forza

Premere il pulsante esterno per cambiare la visualizzazione.

Il numero di giri viene visualizzato nella parte centrale del display.

Si accendono :

- La sigla RPM (rotazioni per minuto).
- Il simbolo presa di forza.
- Il simbolo lepre (opzionale per PTO a 750 g/1').
- Il simbolo tartaruga (per PTO a 540 g/1').
- Il numero di giri.

Indicatore di manutenzione

Per facilitare le operazioni di manutenzione sono inseriti nel cruscotto:

- Contaore della manutenzione.
- Spia gialla manutenzione.



La spia Service e le ore che mancano al prossimo intervento di manutenzione del motore, vengono visualizzate per 3 secondi quando la chiave di avviamento viene posizionata sulla posizione ON dell'avviamento.

Alla prima accensione della macchina il contaore della manutenzione programmata indicherà il valore di 50 ore (prima manutenzione programmata), quando il contaore avrà raggiunto il valore zero, automaticamente verrà indicato il nuovo intervallo di manutenzione a 150 ore, e riprenderà il conteggio verso lo zero.

Per la manutenzione, rivolgersi all'officina autorizzata.

Per eseguire operazioni di registrazioni e taratura, rivolgersi all'officina autorizzata.

Contaore totale

Il contaore è situato nella parte inferiore del display. Le ore di lavoro totalizzate dalla macchina vengono visualizzate per 7 secondi dopo la visualizzazione delle ore che mancano al prossimo intervento di manutenzione.

Si accendono :

- Il simbolo clessidra.
- Il numero delle ore.

Tachimetro (Km/h o mph).

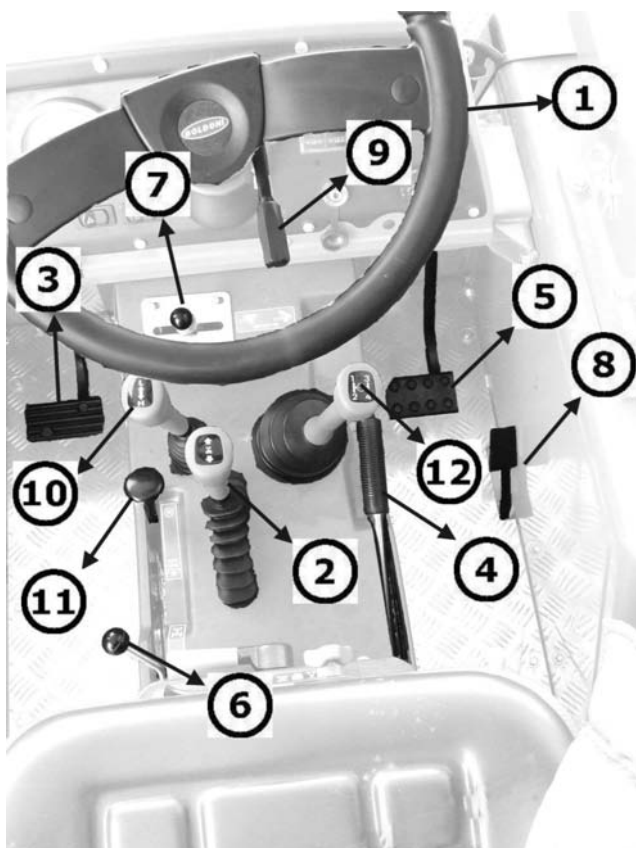
Il tachimetro è situato nella parte inferiore del display.

Dopo 10 secondi al posto del contaore viene visualizzata la velocità di movimento

Si accendono :

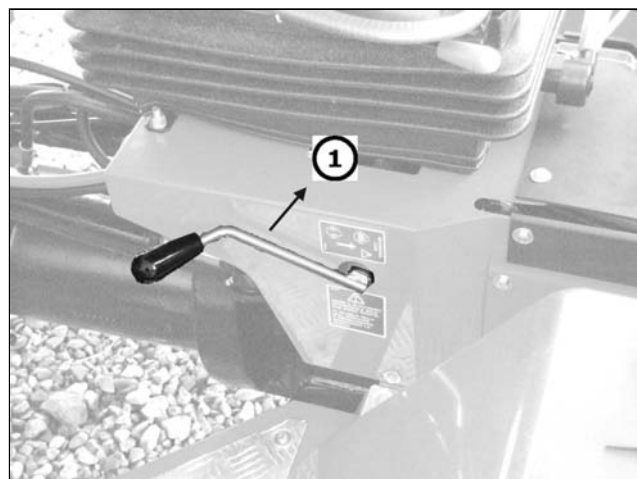
- Il simbolo tachimetro (Km/h o mph)
- Velocità

Comandi zona anteriore



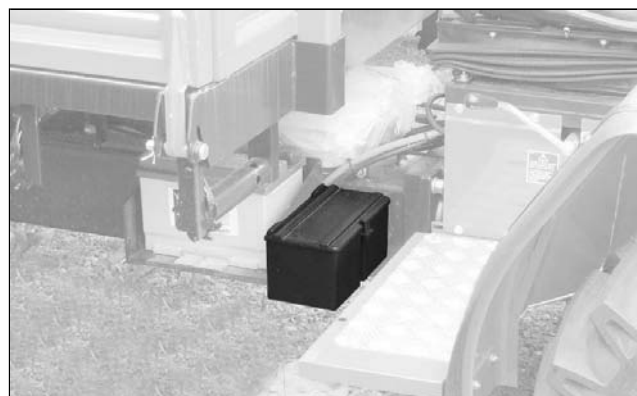
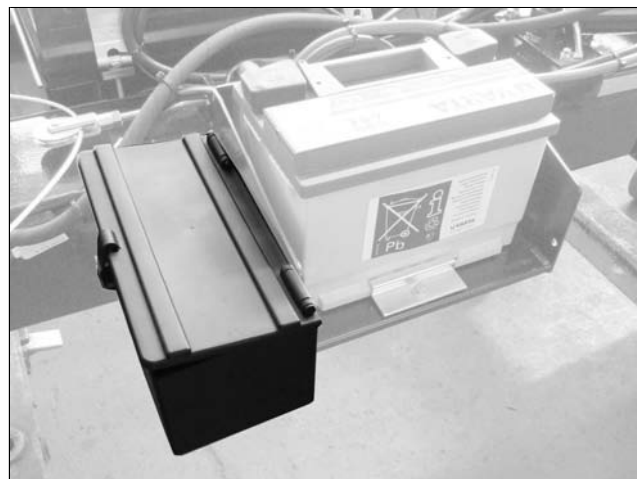
- ① Volante.
- ② Leva inversore:selezione avanti, indietro.
- ③ Pedale frizione.
- ④ Leva freno stazionamento
- ⑤ Pedale freno
- ⑥ Leva comando trazione posteriore
- ⑦ Leva sollevamento cassone
- ⑧ Pedale acceleratore.
- ⑨ Leva acceleratore a mano.
- ⑩ Leva riduttore.
- ⑪ Leva innesto presa di forza
- ⑫ Leva cambio.

Comandi lato destro



- ① Leva bloccaggio differenziale

Cassetta portaoggetti



- Situata sotto il cassone

Comandi sedile

 **PERICOLO**
Non salire né scendere dalla macchina in movimento.

 **PERICOLO**
Questa regolazione deve essere effettuata a macchina ferma con motore spento e freno di stazionamento inserito.



- ① Regolazione longitudinale sedile
- ② Regolazione altezza sedile
- ③ Leva regolazione molleggio sedile

 **Valori delle accelerazioni efficaci ponderate rilevate secondo la direttiva 78/764/CEE e successivi adeguamenti**

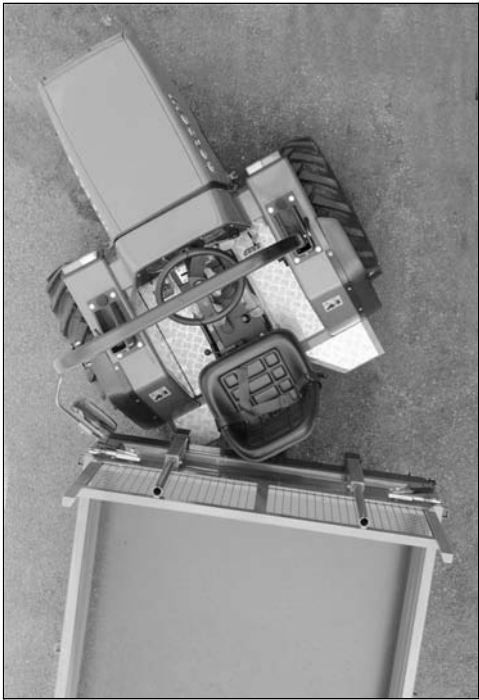
Tipo	GT50/M91
Omologazione N°	e13*78/764*1999/57*0004
Massa applicata al sedile Kg	Accelerazione Efficace Ponderata awS
60	1.13 m/s²
100	0.75 m/s²

Articolazione centrale di sterzata

 **IMPORTANTE**
Prestare la massima attenzione durante la fase di sterzata, la particolare caratteristica della macchina snodata porta ad una riduzione dello spazio tra i parafranghi in prossimità della pedana di appoggio dei piedi.

In fase di sterzata avviene la traslazione dell'avantreno della trattrice, prestare la massima attenzione allo spazio circostante.

Articolazione centrale di sterzata



Sedile passeggero (versioni TRIPLE)

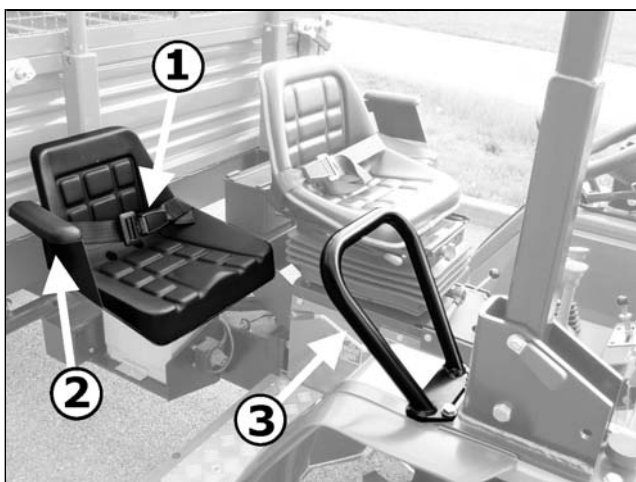


Indicazioni valide per versioni ruote sterzanti



PERICOLO

Non salire né scendere dalla macchina in movimento.



- ① Cinture di sicurezza
- ② Bracciolo
- ③ Maniglia



ATTENZIONE

I sedili passeggero devono essere utilizzati per trasportare passeggeri su strade pubbliche. E' vietato utilizzare i sedili passeggero durante le operazioni in campo.

Per i passeggeri è obbligatorio utilizzare le cinture di sicurezza in dotazione.



AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE

Prima dell'avviamento del motore

ATTENZIONE
 Prima di avviare il motore, assicurarsi che il cambio e la presa di forza siano in folle.

 Tirare il freno di stazionamento.

 Posizionare la leva del cambio in folle.

 Posizionare la leva del **riduttore** in folle.

 Posizionare la leva selezione velocità presa di forza posteriore in folle.

 Premere il pedale della frizione.

Se non si preme a fondo il pedale della frizione, il dispositivo di sicurezza " Push And Start " non consente l'avviamento del motore.

Prima di avviare il motore disattivare il condizionatore, le ventole e gli accessori elettrici non indispensabili.

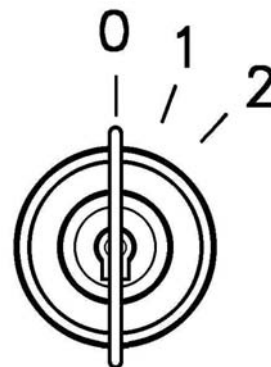
Quando il motore è spento non utilizzare utenze elettriche se non necessarie. Questi assorbimenti possono scaricare le batterie in modo profondo e danneggiarle.

Avviamento del motore



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

Interruttore avviamento



D00279

- Inserire la chiave e ruotarla come segue:

Posizione 0

Nessun circuito in tensione.

Posizione 1



Preriscaldamento delle candele. Tenere in questa posizione per 8-10 secondi.

Per le macchine dotate di spia preriscaldamento candele: attendere lo spegnimento della spia.

Posizione 2

Premere e ruotare la chiave.

Avviamento del motore.

Ogni avviamento deve avere una durata di alcuni secondi. Non effettuare due tentativi di avviamento del motore consecutivi senza lasciare intercorrere almeno 20 sec. tra un tentativo e l'altro in modo da evitare di scaricare velocemente la batteria e danneggiare il motorino d'avviamento.



ATTENZIONE

Non prolungare l'inserimento del motorino di avviamento quando il motore è già in moto.

Eventuali danneggiamenti riportati dal motorino di avviamento a seguito della non osservanza di queste indicazioni, non saranno riconosciuti in garanzia.

Dopo l'avviamento del motore:

- Rilasciare la chiave che automaticamente ritorna nella posizione di funzionamento
- Rilasciare il pedale della frizione
- Verificare le spie e gli strumenti di controllo

Arresto del motore



ATTENZIONE

Nel caso di un arresto accidentale del motore, l'azione sterzante dell'idroguida viene penalizzata. Premere il freno di servizio per un totale arresto della macchina



ATTENZIONE

Non allontanarsi dalla macchina con la chiave inserita nel commutatore.

- Portare il numero di giri del motore al minimo.



Premere il pedale della frizione.



Posizionare la leva del **riduttore** in folle.



Posizionare la leva selezione velocità presa di forza posteriore in folle.



Tirare il freno di stazionamento.

Transcar 60 Transcar 70

- Tirare il pomello Interruttore arresto motore



- Portare l'interruttore avviamento nella posizione STOP.
- Estrarre la chiave e riporla in un luogo sicuro.

Quando il motore è spento non utilizzare utenze elettriche se non necessarie. Questi assorbimenti possono scaricare le batterie in modo profondo e danneggiarle.

AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA

Telaio di protezione

PERICOLO
Non bisogna in nessuna circostanza modificare i componenti strutturali del telaio di protezione saldando parti addizionali, facendo fori, smerigliando, ecc. La non osservazione di queste istruzioni può compromettere la rigidità del telaio riducendo il livello di protezione garantito dall'equipaggiamento originale.

ATTENZIONE
Nel caso di ribaltamento del trattore o danneggiamento del telaio di protezione o della cabina (ad es. per urto), devono essere sostituiti tutti i componenti strutturali deformati per garantire la sicurezza originale.

ATTENZIONE
Con il roll bar in posizione orizzontale vengono a mancare le condizioni di sicurezza in caso di ribaltamento.

ATTENZIONE
Verificare il corretto posizionamento del roll bar prima di avviare il motore.



Partenza della macchina

PERICOLO
Rilasciare bruscamente il pedale della frizione può causare una risposta pericolosa della macchina.

ATTENZIONE
Innestare gradualmente la frizione per evitare impennate o movimenti improvvisi della macchina.

ATTENZIONE
Prima di iniziare la marcia, controllare l'efficienza dei freni.

IMPORTANTE
Prima di iniziare la marcia, familiarizzare con i principali comandi della macchina; freni, trasmissione, Presa di forza, bloccaggio differenziale e il comando arresto motore.

IMPORTANTE
Un prolungato disinnesto della frizione provoca l'usura del cuscinetto reggispinta.



Premere il pedale della frizione.

- Scegliere il rapporto di trasmissione (vedere capitolo Cambio di velocità).



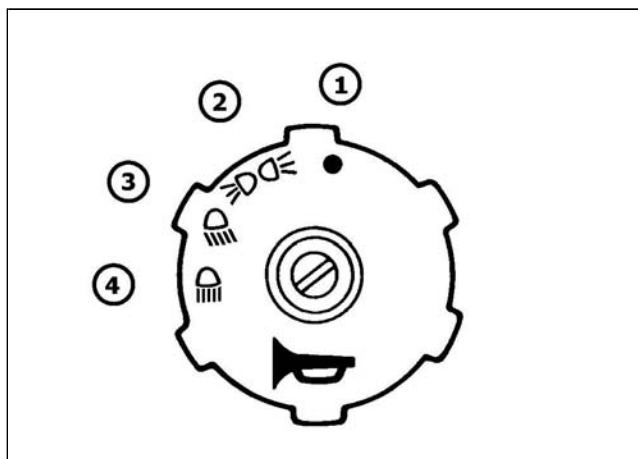
Disinserire il freno di stazionamento.



Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

- Accelerare gradualmente il motore.

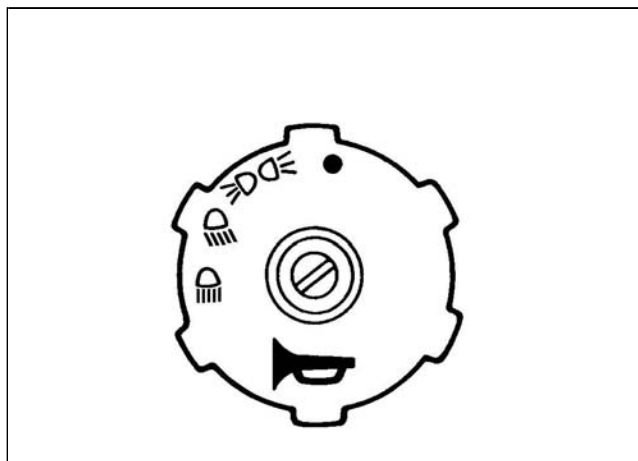
Commutatore luci



- Ruotare il comando sulla posizione desiderata:

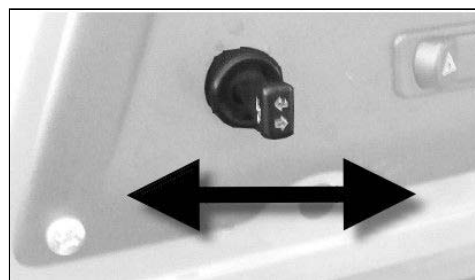
- ① Luci spente - OFF
- ② Luci di posizione.
- ③ Luce anabbagliante
- ④ Luce abbagliante

Avvisatore acustico



- Premere il comando.

Indicatore di direzione



Per indicare il cambio di direzione verso destra spostare l'interruttore a destra.

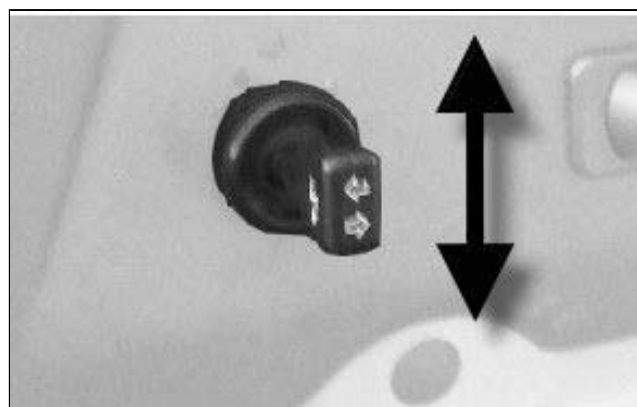
Per indicare il cambio di direzione verso sinistra spostare l'interruttore a sinistra.

Si accendono :

- Spia verde indicatori di direzione trattore.
- Avvisatore acustico (buzzer).

Al termine del cambio di direzione riportare l'interruttore al centro.

Lampeggio abbaglianti



Per il lampeggio degli abbaglianti spingere l'interruttore in basso.

Proiettori

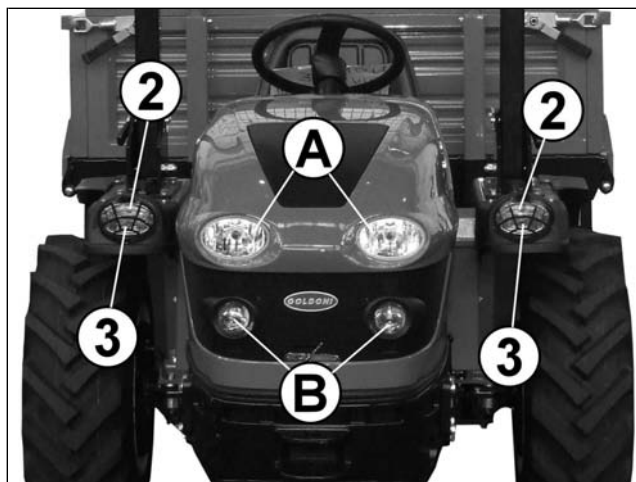


Per effettuare trasferimenti su strade pubbliche, i proiettori devono essere in regola con le norme del codice stradale vigente nel paese.

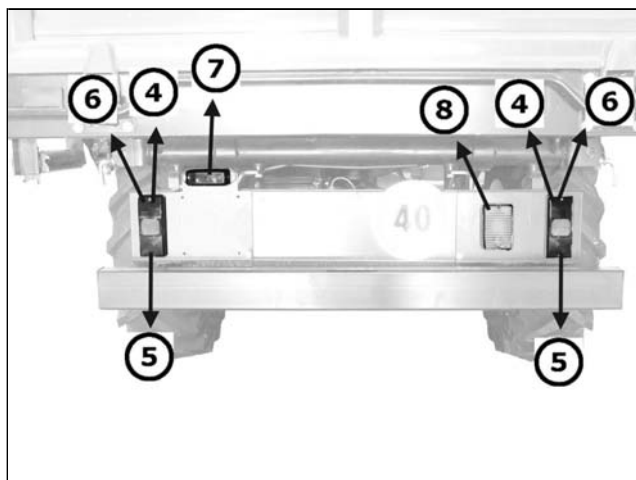


L'utilizzo dei proiettori in versione abbagliante, è regolamentato dal codice stradale vigente nel paese.

PROIETTORI ANTERIORI



PROIETTORI POSTERIORI



- (A)** Luce anabbagliante
- (B)** Luce abbagliante
- (2)** Indicatore anteriore di direzione.
- (3)** Luce anteriore di posizione.
- (4)** Luce posteriore di posizione.
- (5)** Indicatore posteriore di direzione.
- (6)** Luce posteriore di frenata.

(7) Luce targa.

(8) Retromarcia

Arresto della macchina

- Portare il numero di giri del motore al minimo.



Premere il pedale della frizione.

- Premere il pedale del freno.
- Fermare la macchina.



Posizionare la leva del **riduttore** in folle.

Posizionare la leva del cambio in folle.

- Se utilizzata, ricordarsi di disinserire la presa di forza.



Tirare il freno di stazionamento.

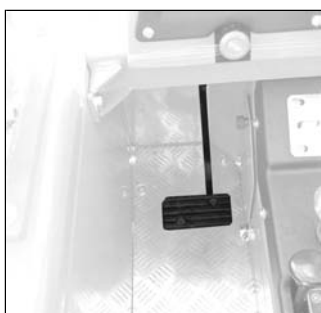
TRASMISSIONE

Frizione del cambio

ATTENZIONE
Non affrontare MAI una pendenza con la frizione disinnestata.

IMPORTANTE
Evitare di tenere il piede appoggiato sul pedale della frizione quando non è necessario.

IMPORTANTE
Un prolungato disinnesto della frizione provoca l'usura del cuscinetto reggispinta.



Collega il moto fra il motore e la trasmissione.

Pedale in alto = frizione innestata (il moto viene trasmesso).

Pedale in basso = frizione disinnestata (il moto non viene trasmesso).

Cambio di velocità

La macchina è composta da una trasmissione suddivisa in cambio, riduttore, e inversore, comandati da una leva ciascuno.

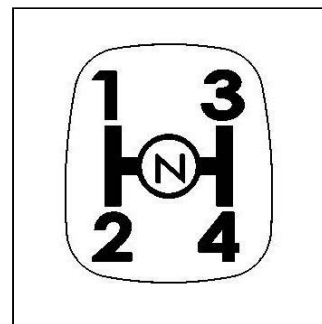
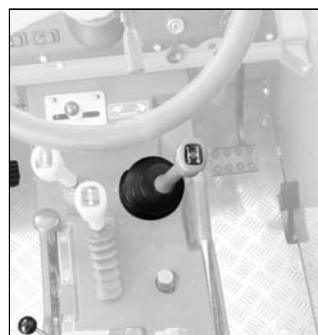
La velocità di marcia deve essere scelta in relazione al tipo di:

- Lavoro da effettuare.
- Attrezzatura utilizzata.
- Terreno.



Per ulteriori informazioni consultare la sezione **CARATTERISTICHE TECNICHE**

Leva comando cambio



La leva può assumere quattro posizioni (più la posizione di folle):

- 1** Prima velocità.
- 2** Seconda velocità.
- N** Folle
- 3** Terza velocità.
- 4** Quarta velocità.

Le selezioni sono sincronizzate.

Per passare da una selezione all'altra occorre:

- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la gamma desiderata.
- Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

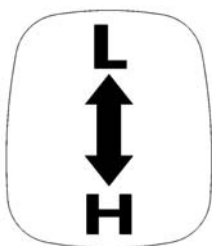
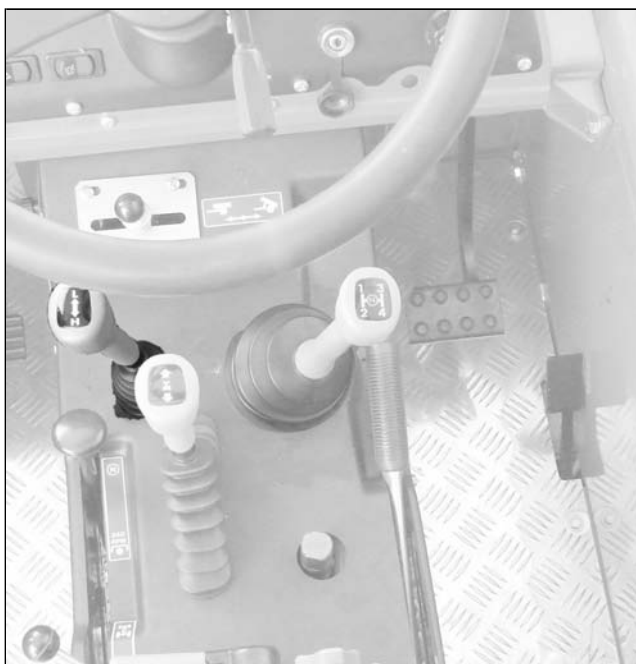
Per la selezione della **retro marcia** utilizzare il comando **INVERSO**



ATTENZIONE

L'innesto della retromarcia e/o il conseguente innesto della marcia avanti, devono essere effettuati **SEMPRE** con il motore al minimo dei giri di rotazione e con le ruote della macchina ferme.

Leva comando riduttore



La leva può assumere due posizioni:



Lente

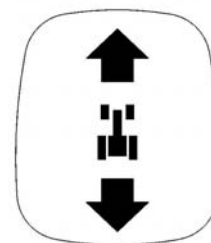
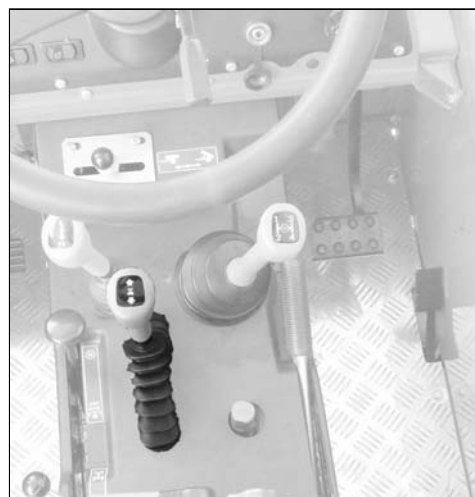
Veloci

Le selezioni non sono sincronizzate.

Per passare da una selezione all'altra occorre:

- Fermare la macchina.
- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la gamma desiderata.
- Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

Leva comando inversore



La leva può assumere due posizioni (più la posizione di folle):



Avanti

Folle

Indietro

Per selezionare la marcia in avanti o in retromarcia anche se la selezione è sincronizzata, occorre:

- Fermare la macchina.
- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la marcia in avanti o in retromarcia.
- Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

Leva acceleratore a mano



La leva dell'acceleratore a mano si trova nella zona anteriore destra della macchina. Aumentare e diminuire il numero di giri della macchina agendo sulla leva gradualmente.

Pedale acceleratore



Pedale acceleratore.

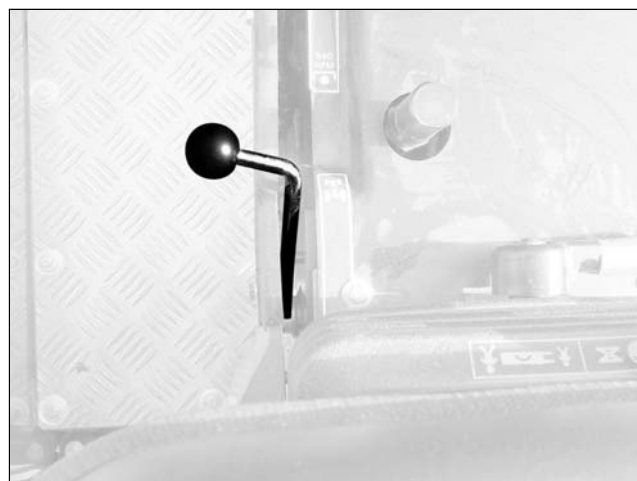
Comando inserimento trazione posteriore



ATTENZIONE

L'inserimento della trazione posteriore deve essere effettuata **SEMPRE** schiacciando il pedale frizione e portando il motore al minimo dei giri di rotazione con le ruote della macchina ferme.

- Tenere presente il fatto che la trazione posteriore meccanica (MFWD) può favorire l'accesso a terreni con inclinazioni pericolose, aumentando così la possibilità di ribaltamento.



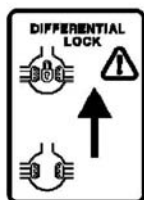
Per inserire la trazione posteriore

- Tirare la leva.
- L'inserimento della trazione posteriore è segnalato con l'accensione della spia gialla nel cruscotto.

Bloccaggio differenziale anteriore e posteriore

 **PERICOLO**
Il bloccaggio del differenziale inserito impedisce alla macchina di sterzare.

 **IMPORTANTE**
Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.



La trattrice è dotata di bloccaggio differenziale idraulico che agisce su entrambi gli assi.

Si consiglia l'utilizzo nel caso di aratura o nel caso una delle due ruote motrici si trovasse in condizioni di scarsa aderenza (terreno fangoso, accidentato, sdruciolevole).

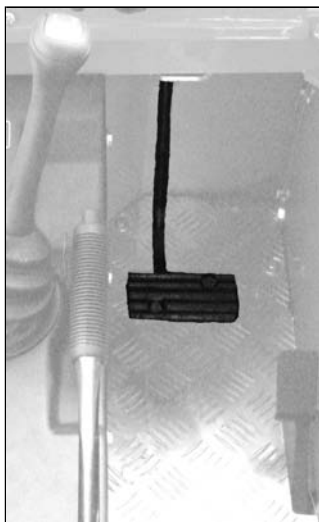
Il bloccaggio del differenziale è comandato meccanicamente tramite la leva. Lo sbloccaggio avviene rilasciando la leva.

Per sfruttare al meglio il dispositivo, inserire il bloccaggio del differenziale prima che le ruote inizino a slittare. Non inserire il bloccaggio mentre una ruota sta già slittando.

Se il differenziale non si sblocca, ridurre il numero di giri del motore, fermare l'avanzamento della macchina e sbloccare il differenziale muovendo lo sterzo.

IMPIANTO FRENANTE

Freno di servizio



ATTENZIONE
Prima di iniziare la marcia, controllare l'efficienza dei freni.

- Premere il pedale del freno.

Se si riscontra un eccessivo rilassamento nell'azione o si arriva a fine corsa liberamente:

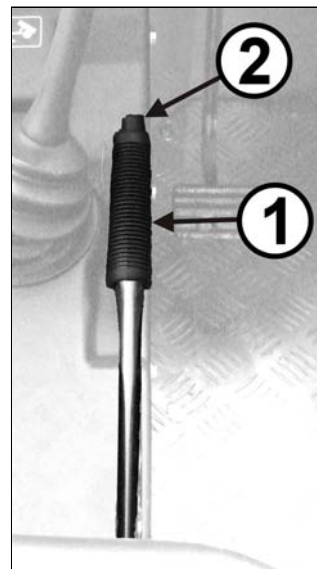
- Evitare di mettere in movimento la macchina.
- Individuare immediatamente la causa ed eliminare il difetto.
- Se non si è in grado di porre rimedio, rivolgersi immediatamente all'officina autorizzata.

IMPORTANTE
Evitare di tenere il piede appoggiato sui pedali del freno quando non è necessario.

L'azione frenante della macchina si ottiene premendo sui pedali del freno.

Freno di stazionamento

ATTENZIONE
prima di iniziare la marcia assicurarsi che il freno di stazionamento sia disinserito e che l'apposita spia di colore rosso, nel quadro strumenti, sia spenta.



- ① Leva freno stazionamento
- ② Pulsante di sblocco leva freno di stazionamento.

Il freno di stazionamento (o di parcheggio) è a dischi, totalmente indipendente ed è comandato meccanicamente mediante leva.

Per inserire il freno di stazionamento:

- Tirare verso l'alto la leva.
- L'inserimento del freno è segnalato con l'accensione della spia rossa nel cruscotto.

Per disinserire il freno di stazionamento:

- Tirare verso l'alto la leva.
- Premere il pulsante di sblocco.
- Abbassare completamente la leva.
- Il disinserimento del freno è segnalato con lo spegnimento della spia rossa nel cruscotto.

PRESA DI FORZA

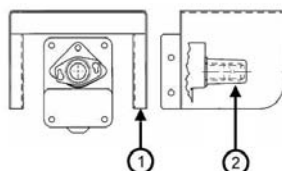
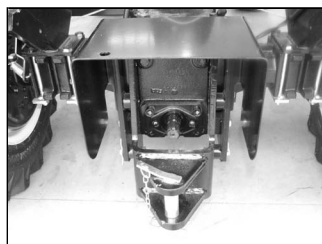
Presa di forza posteriore (PDF)

ATTENZIONE
quando la presa di forza non viene utilizzata, portare la leva di selezione modalità nella posizione **Neutra** o **Indipendente** (secondo modello e versione). Ciò impedisce la rotazione accidentale dell'albero presa di forza e di altri organi rotanti.

ATTENZIONE
Non rimuovere o danneggiare la protezione in lamiera

ATTENZIONE
Quando non si utilizza la presa di forza, l'albero dev'essere coperto con l'apposita protezione.

IMPORTANTE
Nel caso vengano collegate alla presa di forza attrezzature con elevata inerzia (esempio tosaprato, trinciasermenti, ecc.), si consiglia l'utilizzo di una trasmissione cardanica con dispositivo "ruota libera". Tale dispositivo evita la trasmissione del moto dall'attrezzatura alla macchina, consentendo l'immediato arresto dell'avanzamento, allo schiacciamento della frizione. Evita anche l'usura precoce del freno idraulico.



- ① Protezione in lamiera.
- ② Presa di forza
- ③ Protezione albero presa di forza.

La trattrice è dotata di una presa di forza posteriore in grado di operare in modalità:

- **Indipendente.**
- **540 giri/1'**



Presa di forza indipendente



È indipendente dalle velocità di avanzamento della macchina e può essere azionata sia con macchina ferma che in movimento.

ATTENZIONE
Per prevenire lesioni:
con la leva di selezione modalità della presa di forza nella posizione **Indipendente**, il dispositivo di sicurezza non consente l'avviamento del motore.

PERICOLO
Rilasciare bruscamente il pedale della frizione può causare una risposta pericolosa della macchina.



- Premere il pedale della frizione.
- Portare la leva di selezione modalità della presa di forza dalla posizione **Neutra (Folle)** alla posizione **Indipendente** 

Terminate le lavorazioni ricordarsi di riportare la leva di selezione velocità della presa di forza nella posizione **Neutra (Folle)**.



Agendo sul pedale frizione della macchina si toglie la trasmissione del moto di rotazione dell'albero della presa di forza.

Premere il pulsante esterno per cambiare la visualizzazione.
Il numero di giri viene visualizzato nella parte centrale del display.

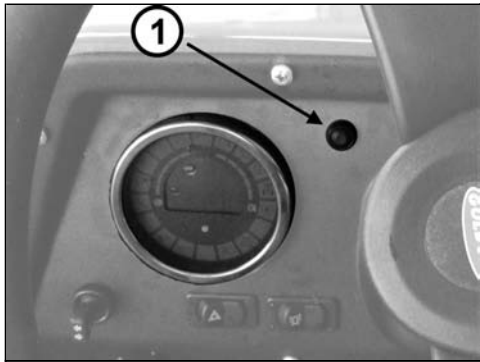


Tabella velocità della presa di forza

Leva selezione velocità presa di forza	Senso di rotazione:	Rapporto	Giri della PDF / min	Giri del motore / min
540	Rotazione oraria Profilo 1-3/8" a 6 scanalature	4.65	540	2511

Giunto cardanico



Per le norme di uso e manutenzione in sicurezza relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico.



ATTENZIONE
Per il corretto funzionamento del giunto cardanico e per evitare danni ai componenti e alle protezioni, tenere presente che l'inclinazione tecnicamente possibile del giunto cardanico dipende dalle dimensioni e dalla forma delle protezione della presa di forza, così come dalla forma e dalla dimensione del giunto cardanico e dei suoi dispositivi di protezione.
Pertanto l'inclinazione possibile del giunto cardanico può variare.



ATTENZIONE
Utilizzate solo giunti cardanici dotati di adeguate protezioni.

DISPOSITIVI DI TRAINO



ATTENZIONE

Il dispositivo di traino nella posizione più alta favorisce l'impennata della macchina.

- Non soffermarsi nella zona tra il trattore e il veicolo trainato.



Scegliere il dispositivo di traino in base al tipo di rimorchio o di attrezzo che si deve trainare in osservanza delle leggi vigenti.



La maneggevolezza di guida della macchina dipende anche da un corretto impiego e successiva regolazione dell'altezza del dispositivo di traino.



Quando si utilizza rimorchio dotato di trazione sincronizzata, mantenere il timone il più possibile orizzontale.

Traino della macchina

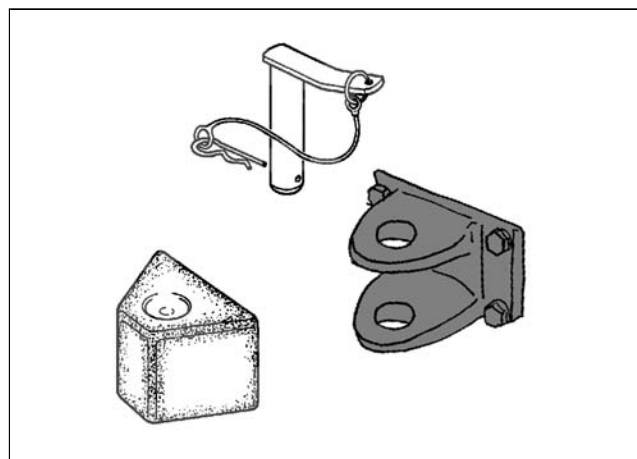
Per trainare, utilizzare in entrambe le macchine (trainante e trainata) esclusivamente i normali dispositivi di traino (barra o gancio di traino).

Per collegare le due macchine utilizzare esclusivamente una catena o fune speciale sicura e robusta nonché preposta a tale scopo.

NOTA:

- La trattrice deve essere trainata solo su brevi distanze e non su strade pubbliche.
- La velocità non deve superare i 10 km/h.
- Un operatore deve rimanere al posto di guida nella trattrice trainata.

Gancio di soccorso anteriore

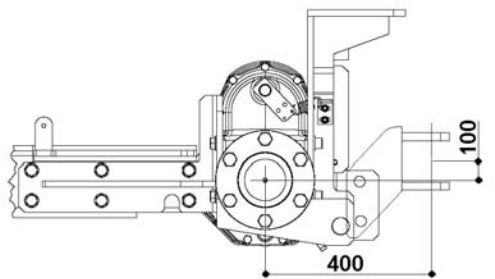


La macchina è corredata di un gancio di soccorso anteriore per effettuare eventuali manovre di emergenza del rimorchio o per rimorchiare la macchina in caso di necessità.

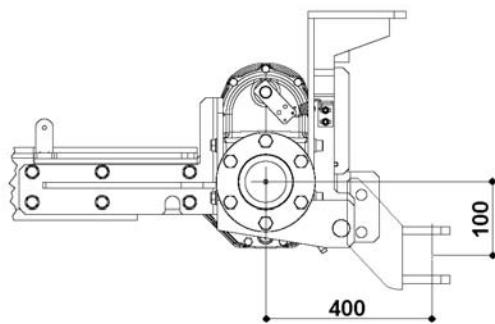
Gancio di traino CUNA categoria B

La trattrice può essere corredata da un gancio di traino posteriore del tipo "CUNA" cat. B per effettuare traini di rimorchi a uno o due assali.

Codice di approvazione DGM-GA 4690 B



Altezza massima



Altezza minima

Regolazioni gancio di traino (quote in mm.).

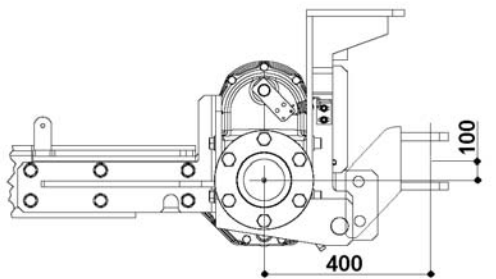
Max carico verticale		
	Pneumatici	Kg
Transcar 40 SN / RS Transcar 60 SN / RS	10.0/75 x 15.3	500
Transcar 70 SN / RS	10.0/75 x 15.3 260/70 x 15.3"	

 **ATTENZIONE**
I valori indicati sono validi solo per trattrici non equipaggiate con zavorre

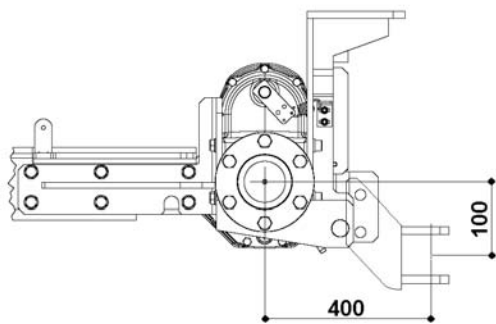
Gancio di traino categoria CEE

La trattrice può essere corredata da un gancio di traino posteriore del tipo "CEE" per effettuare traini di rimorchi a uno o due assali.

Codice di approvazione e11-1567



Altezza massima



Altezza minima

Regolazioni gancio di traino (quote in mm.).

Max carico verticale		
	Pneumatici	DaN
Transcar 40 SN / RS Transcar 60 SN / RS	10.0/75 x 15.3	1350
Transcar 70 SN / RS	10.0/75 x 15.3 260/70 x 15.3"	

 **ATTENZIONE**
I valori indicati sono validi solo per trattrici non equipaggiate con zavorre

ZAVORRE

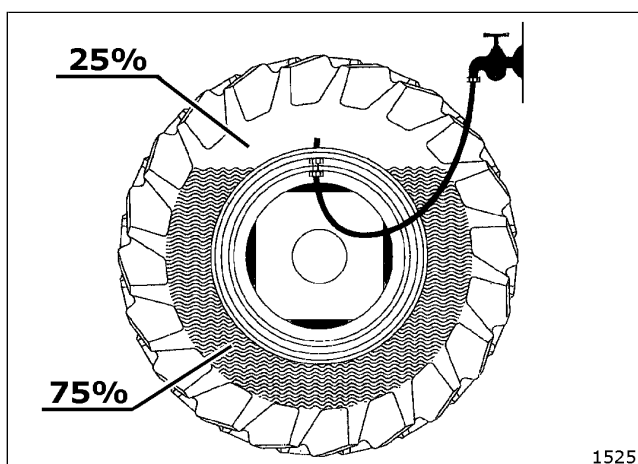
Zavorra della ruota tramite riempimento liquido del pneumatico

La zavorra delle ruote motrici si ottiene introducendo acqua nei pneumatici.

Nota: utilizzare preferibilmente ruote con camera d'aria.

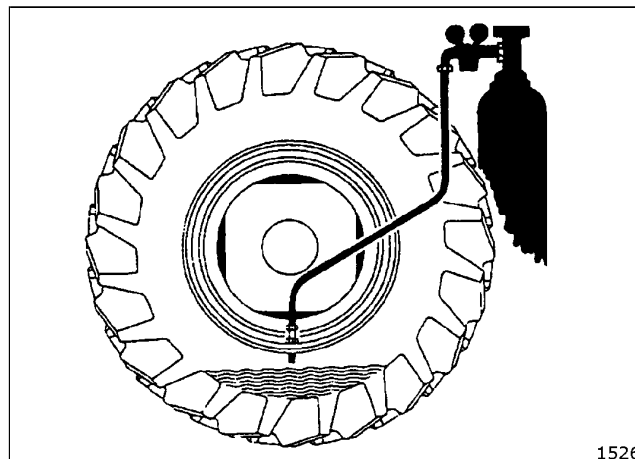
Nota: nel caso di impiego di ruote con pneumatici tubeless, informarsi dal proprio concessionario per una corretta lubrificazione del disco onde evitare che arrugginisca.

Nota: in caso di basse temperature utilizzare acqua con soluzioni antigelo.



Per introdurre acqua:

- Posizionare la valvola in alto.
- Svitare con cautela il raccordo mobile della valvola.
- Introdurre acqua con un apposito attrezzo.
- Interrompere il riempimento saltuariamente per lasciare fuoriuscire l'aria.
- Sospendere il riempimento quando dalla valvola sgorga acqua.
- Il livello di riempimento di acqua deve essere pari al 75%.
- Avvitare il raccordo mobile della valvola.
- Eseguire il gonfiaggio ad aria fino alla normale pressione di esercizio.



Per estrarre acqua:

- Posizionare la valvola in basso.
- Svitare con cautela il raccordo mobile della valvola.
- Lasciare defluire l'acqua.
- Completare lo svuotamento tramite un apposito raccordo con tubo (pescante).
- Eseguire il gonfiaggio ad aria fino al completo svuotamento dell'acqua.
- Avvitare il raccordo mobile della valvola.
- Eseguire il gonfiaggio ad aria fino alla normale pressione di esercizio.

CABINA



ATTENZIONE

Non utilizzare mai il trattore senza la cabina.



Norme di sicurezza

- a) Chiudere sempre gli sportelli prima di mettere in movimento la trattoria.
- b) Tenere pulite le superfici vetrate per assicurare una buona visibilità.
- c) La cabina è omologata come struttura di sicurezza è pertanto assolutamente vietato manomettere, modificare o aggiungere appendici e/o supporti.

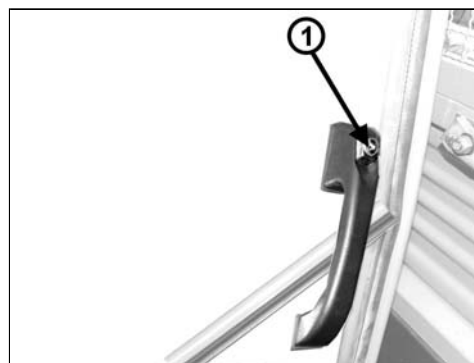
Prima di avviare il motore disattivare il condizionatore, le ventole e gli accessori elettrici non indispensabili.

Quando il motore è spento non utilizzare utenze elettriche se non necessarie. Questi assorbimenti possono scaricare le batterie in modo profondo e danneggiarle.

Versioni cabina



Porte



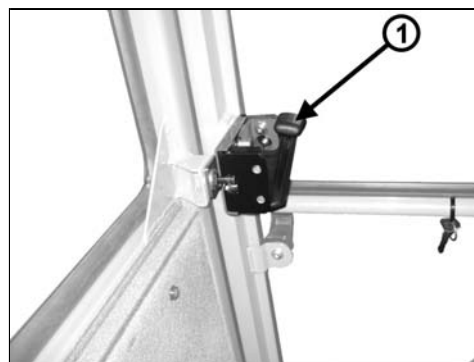
① Maniglia

Apertura porte dall'esterno

Con serratura sbloccata premere il pulsante e tirare la portiera verso di voi.

Bloccaggio delle porte dall'esterno

Le porte sono entrambe provviste di serrature con chiave, è quindi possibile la chiusura tanto dal lato sinistro quanto dal lato destro.



① Maniglia

Apertura porte dall'interno

Per aprire le porte dall'interno cabina, tirare la leva e spingere la porta per vincere la resistenza dei cilindri a gas.

Cristalli

CRISTALLO ANTERIORE



Per aprire il cristallo anteriore:

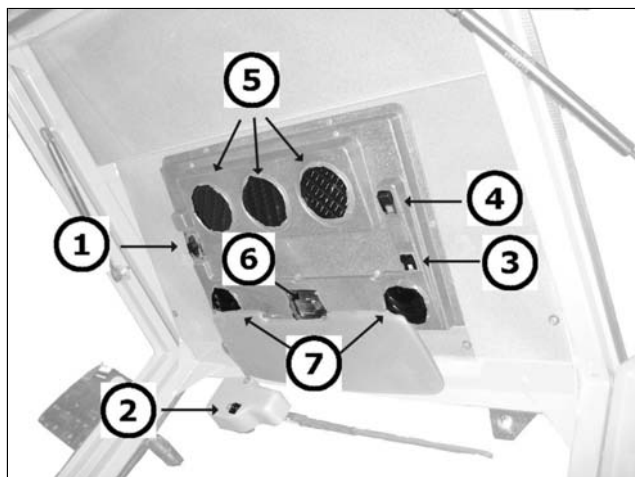
- Ruotare la maniglia di blocco come indicato.
- Spingere il cristallo in avanti.
- Il cristallo verrà mantenuto in posizione da appositi ammortizzatori.

Specchi retrovisori esterni



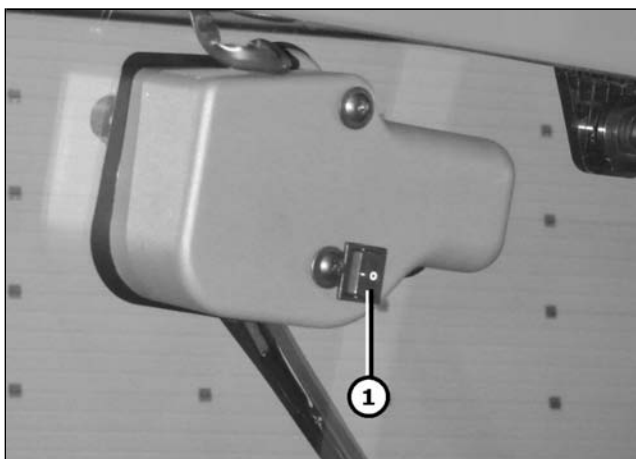
Gli specchi retrovisori sono orientabili in tutte le direzioni permettendo all'utente una ottima visione dal posto guida.

Interruttori cabina



- ① Manopola riscaldamento
- ② Tergicristallo
- ③ Elettroventilatore
- ④ Interruttore girofaro
- ⑤ Diffusori
- ⑥ Plafoniera
- ⑦ Aspiratori

Tergicristallo anteriore

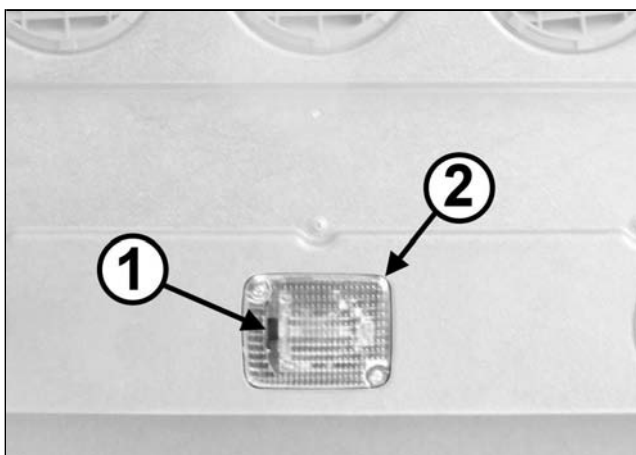


Funziona con chiave avviamento nella posizione di contatto.

Per azionare il tergicristallo anteriore premere l'interruttore indicato.

NOTA: La parte inferiore del pulsante si illumina quando il pomello del commutatore luci è in corrispondenza luci posizione (primo scatto).

Lampada interna cabina



① Interruttore lampada

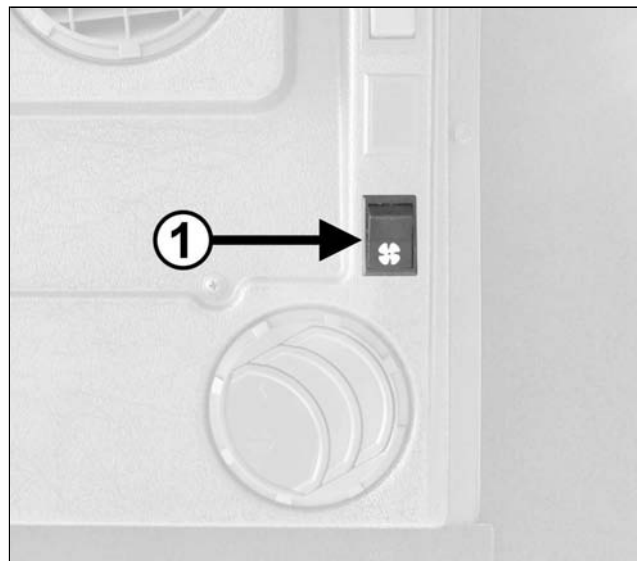
② Lampada interna cabina.

Funziona con chiave avviamento nella posizione di contatto.

Per accendere la lampada, premere l'interruttore indicato.

Ventilazione

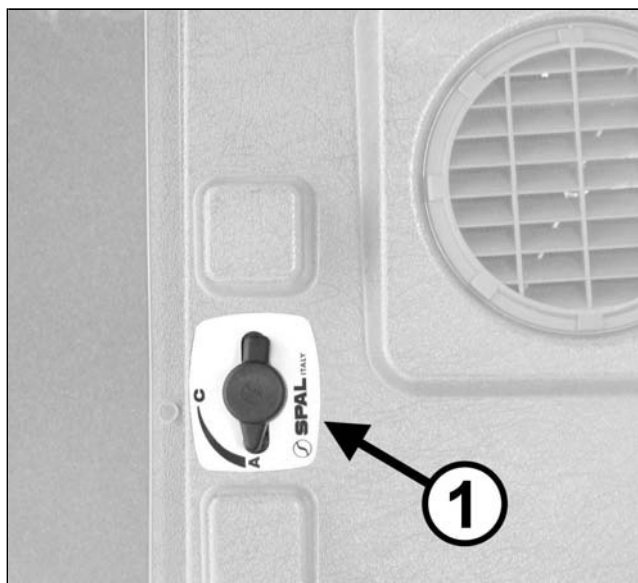
La ventilazione in cabina viene inserita tramite la manopola di ventilazione. Il flusso dell'aria è orientata tramite i diffusori che possono assumere varie posizioni.



① Elettroventilatore

Per variare la quantità d'aria immessa in cabina agire sulle tre velocità dell'elettro ventilatore.

Riscaldamento

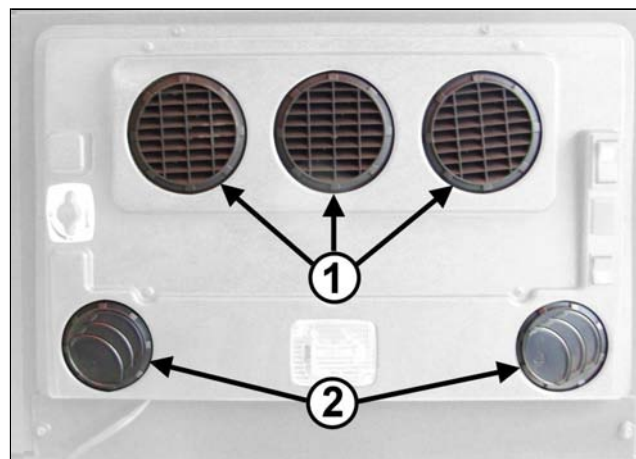


① Manopola riscaldamento

Con la manopola è possibile regolare la temperatura dell'aria calda. Ruotando la manopola si regola la temperatura, ruotando in senso orario (tutto a destra) si ottiene il massimo del riscaldamento all'interno della cabina. Ruotando (tutto a sinistra) si interrompe la circolazione di aria calda nella cabina.

Per variare la quantità d'aria immessa in cabina agire sulle tre velocità dell'elettro ventilatore.

Diffusori



① Diffusori

② Aspiratori

Per ottenere il ricircolo dell'aria all'interno della cabina si deve far funzionare la ventilazione con tutti i diffusori ed aspiratori aperti e le porte chiuse, questo permette al circuito di aspirare aria dall'interno della cabina e non dall'esterno.

Filtro aria cabina



ATTENZIONE:

il filtro aria cabina, non è progettato per pulire l'aria dalle sostanze nocive! Seguire le indicazioni fornite dal produttore della sostanza.

CASSONE

Apertura sponde laterali

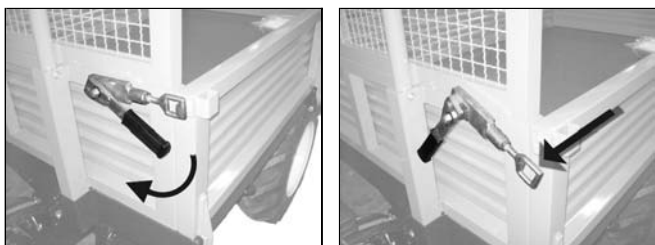
In tutti i modelli, l'apertura di una sponda, avviene sganciando i due fermi posizionati ai lati di ogni sponda.



ATTENZIONE

Quando si deve aprire una sponda sganciare prima un fermo e successivamente con una mano tenere la sponda e con l'altra mano sganciare il secondo fermo: questo per evitare una apertura improvvisa della sponda (ad esempio quando la macchina non è perfettamente in piano)

LEVA ANTERIORE



- Ruotare verso il basso la leva
- Tirare verso l'esterno il gancio della leva



ATTENZIONE

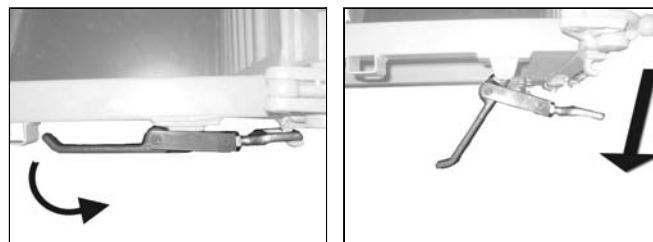
A macchina nuova è possibile che la leva sia un pò dura.



ATTENZIONE

Se la leva non dovesse chiudere correttamente la sponda, occorre allentare il bullone indicato in figura ed allungare od accorciare la leva

LEVA POSTERIORE



- Ruotare verso l'esterno la leva
- Tirare verso l'esterno il gancio della leva



Aprire la sponda verso il basso



ATTENZIONE

A macchina nuova è possibile che la leva sia un pò dura.



ATTENZIONE

Se la leva non dovesse chiudere correttamente la sponda, occorre allentare il bullone indicato in figura ed allungare od accorciare la leva

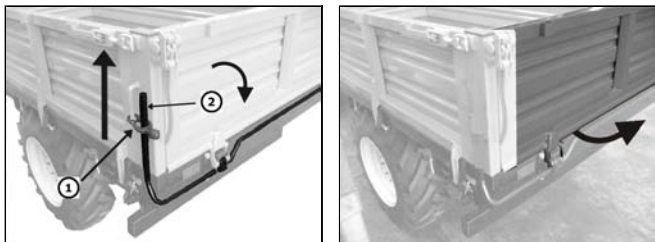


ATTENZIONE

Prima di mettersi in movimento controllare che tutte le sponde siano ben chiuse

Apertura sponda posteriore

Apertura estremità inferiore della sponda

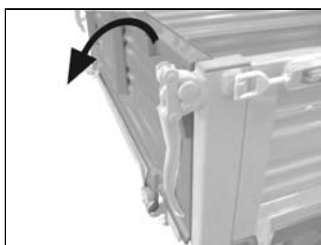


Innanzitutto occorre sganciare il fermo ^① e successivamente ruotare verso il basso la leva ^②

Apertura estremità superiore della sponda



Sganciare le due leve che bloccano la sponda su entrambi i lati



Dopo aver tolto entrambi i fermi, si può aprire la sponda dalla parte superiore



ATTENZIONE

A macchina nuova è possibile che la leva sia un pò dura.



ATTENZIONE

Prima di mettersi in movimento controllare che tutte le sponde siano ben chiuse

Leva sollevamento cassone



Per alzare il cassone

- Tirare verso l'alto il fermo di sicurezza

- Spostare la leva verso la posizione indicata
- Quando il cassone è inclinato nella posizione desiderata, riposizionare la leva nella posizione centrale.

Per abbassare il cassone

- Tirare verso l'alto il fermo di sicurezza

- Spostare la leva verso la posizione indicata
- Quando il cassone è inclinato nella posizione desiderata, riposizionare la leva nella posizione centrale.

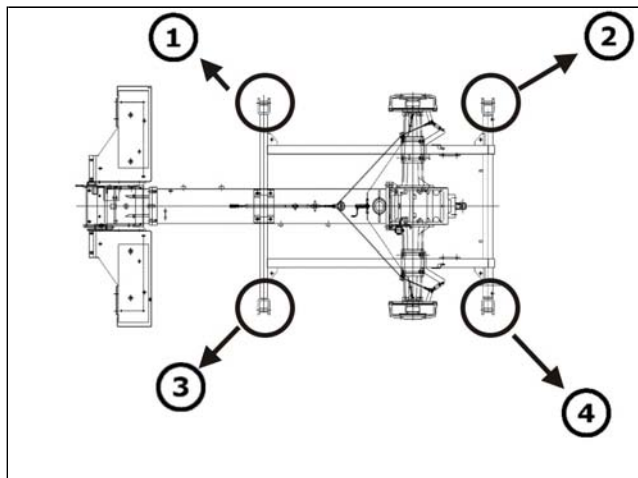


ATTENZIONE

Una volta terminata l'operazione di scarico, abbassare il cassone ed assicurarsi che il pianale di carico sia completamente abbassato (il cassone deve appoggiare sugli snodi sferici) prima di movimentare la macchina

Sollevamento cassone

Il cassone è ribaltabile trilateralmente mediante cilindro idraulico. Prima di procedere al ribaltamento del cassone, posizionare in modo corretto i 2 perni sugli snodi sferici.



! IMPORTANTE
I due spinotti di sicurezza devono essere inseriti solo in una delle seguenti posizioni:

- ① - ② ribalta il pianale a destra rispetto al conducente
- ③ - ④ ribalta il pianale a sinistra rispetto al conducente
- ② - ④ ribalta il pianale nella posizione posteriore

! ATTENZIONE
Vietato posizionare i due perni di sicurezza in una posizione differente rispetto a quelle precedentemente indicate

! ATTENZIONE
Vietato ribaltare il cassone senza perni di sicurezza o con un solo perno

! ATTENZIONE
Vietato utilizzare dei perni che siano incrinati o difettosi



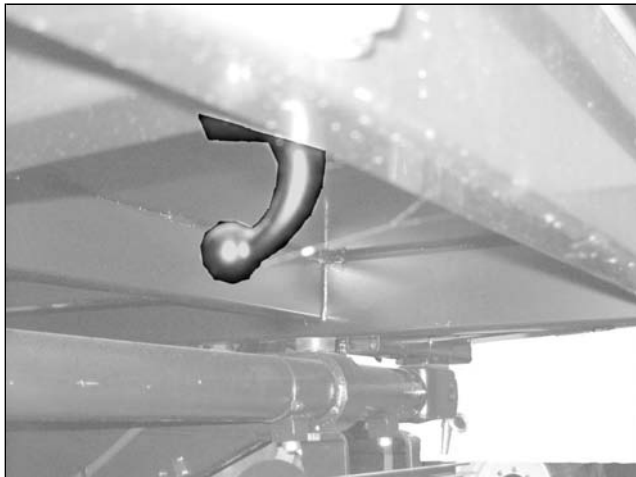
Snodo sferico con perno di sicurezza e spinotto di sicurezza inseriti

Una volta posizionato correttamente i perni di sicurezza, è possibile ribaltare il cassone senza rischi. Snodo sferico con perno di sicurezza e spinotto di sicurezza inseriti

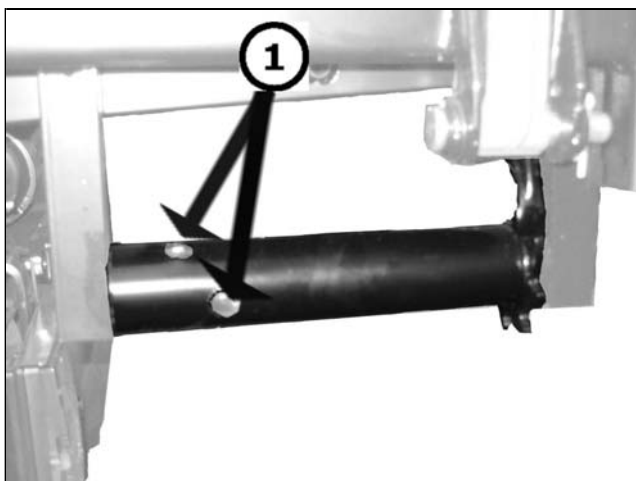
! ATTENZIONE
Anche se non si è modificato la posizione dei perni, prima di azionare la leva di ribaltamento, controllarne l'esatto posizionamento

Verricello

Le macchine della serie Transcar hanno in dotazione una serie di verricelli posizionati sui lati e sul retro del cassone, questi vengono utilizzati quando si deve assicurare un carico ingombrante.

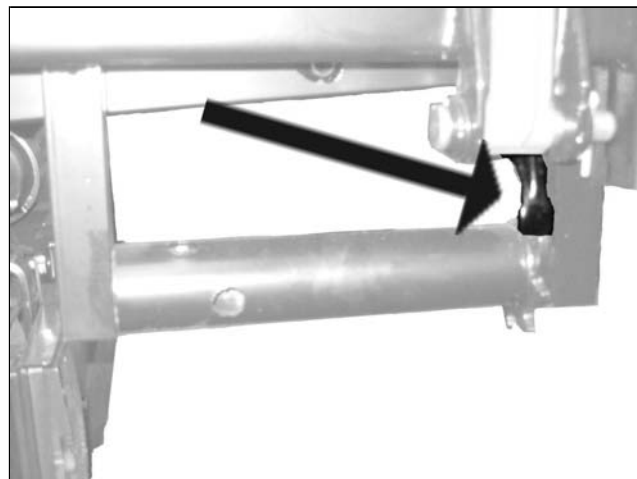


Per un corretto utilizzo del verricello è consigliabile legare un capo della corda al gancio.



successivamente far passare la corda sopra il cassone e fissarla al verricello presente dalla parte opposta.

Quando la corda è fissata è possibile stringerla utilizzando una leva da posizionare nei fori passanti ^① presenti nel verricello



Per togliere la corda è sufficiente rimettere la leva nei fori passanti, stringere lievemente la corda (agendo opportunamente sul verricello), e sganciare il fermo del verricello

PUNTI DI SOLLEVAMENTO

Cric idraulici:

Per le modalità di manutenzione e come effettuare la manutenzione, occorre fare riferimento al libretto di uso e manutenzione in vostro possesso



ATTENZIONE:

Prima di utilizzare il martinetto idraulico, accertarsi che i dispositivi siano correttamente fissati.

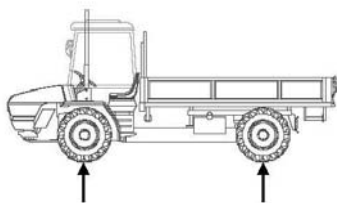


ATTENZIONE:

Non usare il gancio di traino come punto di sollevamento.

I punti di sollevamento raccomandati sono:

Mozzi ruote



Utilizzare le piastre sui mozzi delle ruote come punti di sollevamento

PUNTI DI FISSAGGIO DEL CARICATORE FRONTALE

Sulla macchina non sono presenti punti di fissaggio per un caricatore frontale



ATTENZIONE:

Alla macchina non possono essere montati caricatori frontali.

TAGLIANDI DI MANUTENZIONE



ATTENZIONE

Effettuare i controlli dei livelli:

- **Prima di utilizzare la macchina**
- **A macchina ferma con motore spento (da almeno un'ora).**
- **Su una superficie piana.**

TAGLIANDI DI MANUTENZIONE

Per conservare nel tempo il buon funzionamento della macchina – e fruire della garanzia annuale del costruttore, l'utente dovrà effettuare una costante manutenzione della macchina stessa ed in particolare Egli dovrà effettuare – regolarmente ed a sue spese – presso il "Concessionario" o "l'Officina Autorizzata" di zona del costruttore, tutti i seguenti tagliandi di manutenzione periodica della propria macchina secondo le condizioni ed entro i termini tassativi che seguono.

Per facilitare la lettura, sono stati utilizzati una serie di simboli con i seguenti significati:



Istruzioni



Controllo



Pulizia con aria



Registrazione



Lubrificazione



Ingrassaggio



Sostituzione liquidi



Sostituzione parti



Intervalli prestabiliti



Lavaggio



Ore lavoro



All'occorrenza.



Ripristinare il livello.



Ripristinare il livello.



Ripristinare il livello.

-  **PERICOLO**
Evitare l'uso di indumenti larghi, gioielli, catenine, braccialetti e prestare attenzione ai capelli troppo lunghi che favoriscano un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.
-  **PERICOLO**
Non lasciare il motore avviato in un locale chiuso: i gas di scarico sono velenosi.
-  **PERICOLO**
Dopo ogni manutenzione pulire e sgrassare il motore, per evitare pericolo d'incendio.
-  **PERICOLO**
Tenere mani e corpo lontani da eventuali fori o perdite che si dovessero verificare nell'impianto idraulico: il fluido che fuoriesce sotto pressione può avere una forza sufficiente per provocare lesioni.
-  **ATTENZIONE**
Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.
-  **ATTENZIONE**
Parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilità, usando il freno di stazionamento, inserendo una marcia (la prima in salita, oppure la retromarcia in discesa), ed utilizzare eventualmente un cuneo.
-  **ATTENZIONE**
Prima di mettere in moto la macchina accertarsi che nel raggio d'azione non vi siano presenze di persone o animali.
-  **ATTENZIONE**
Non lasciare la macchina incustodita col motore avviato e/o con la chiave di avviamento sul cruscotto.
-  **ATTENZIONE**
L'utente deve verificare che ogni parte della macchina e, in modo particolare gli organi di sicurezza, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.
-  **IMPORTANTE**
Controllare periodicamente, sempre con motore fermo, il serraggio dei dadi e delle viti delle ruote e del telaio di sicurezza.
-  **PERICOLO**
In diversi punti della macchina, sono state applicate le decalcomanie di sicurezza. Rappresentano un segnale di potenziale pericolo.
-  **IMPORTANTE**
Mantenere le decalcomanie pulite e leggibili. Se danneggiate provvedere alla loro sostituzione.
-  **ATTENZIONE**
In caso di interventi sull'impianto elettrico, scollegare il circuito utilizzando lo staccabatteria oppure staccare il cavo massa (polo negativo con simbolo “-“) della batteria.
-  **ATTENZIONE**
Ogni intervento sulla batteria richiede una particolare attenzione: l'elettrolito è corrosivo e i gas che si sprigionano sono infiammabili
-  La salvaguardia dell'ambiente è fondamentale. Lo smaltimento non corretto degli scarti può alterare l'ambiente ed il sistema ecologico.
-  Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.
-  Non utilizzare contenitori di cibi o bevande che possono trarre in inganno, per scaricare liquidi come combustibile, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.
-  Per lo smaltimento o il riciclaggio corretto degli scarti, contattare gli enti preposti o interpellare il concessionario.
-  Non disperdere nell'ambiente i componenti dei sistemi di refrigerazione come impianti, radiatori, liquidi, serbatoi, ecc.
-  Mettere **SEMPRE** un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

Tagliandi di manutenzione periodica



ATTENZIONE

La tabella seguente indica gli intervalli di manutenzione.

- **Manutenzione Straordinaria:**

Intervallo lavoro	di	Ore	50	8	16	50	150	300	300			Lubrificanti
		Mesi	12				12	12		24		
 	Olio motore											Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40 Capacità Vedere libretto uso e manutenzione motore.
	Filtro olio motore											
	Filtro carburante											
	Serbatoio carburante										 	
	Impianto di raffreddamento			 							 	Si consiglia di utilizzare liquido Petronas Lubricants: PARAFLU 11 Capacità ~ 8 L
	Cinghia trasmissione											
	Filtro aria a secco									 		

Intervallo di lavoro 		Ore	50	8	50	300	400	900			Lubrificanti
		Mesi	12			12	24	12	24		
	Carter cambio - sollevamento cassone - idroguida									 	Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR UNIVERSAL 15W-40 Capacità Transcar 40 / 60 SN - 17 L Transcar 40 / 60 RS - 18 L Transcar 70 - 20 L
	Filtro olio trasmissione in aspirazione									 	
	Carter differenziale posteriore									 	Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR TRW 90 Capacità Versione SN - 12 L Versione RS - 14 L
	Olio freni e bloccaggio differenziale									 	Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR BRAKE D4 Capacità Ripristinare il livello.
	Punti di ingrassaggio									 	Si consiglia di utilizzare grasso multiuso Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR MP EXTRA
	Frizione									  	
	Sterzo									 	Si consiglia di utilizzare grasso multiuso Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR MP EXTRA
	Freni									 	
	Tubi idraulici									 	
 ①	Filtro aria cabina			 						 	
	Impianto elettrico									  	Si consiglia di utilizzare grasso multiuso Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR MP EXTRA

① Nelle applicazioni in cui è presente.

GRUPPO MOTORE

Motore



Per le norme di sicurezza e le operazioni di uso e manutenzione relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico.

Apertura del cofano



Utilizzare la chiave di accensione facendola scorrere verso sinistra fino allo sblocco della serratura



Utilizzare l'asta per bloccare il cofano motore



ATTENZIONE

Durante le normali operazioni di lavoro assicurarsi che il cofano sia chiuso correttamente

Impianto di raffreddamento

ATTENZIONE
 Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.

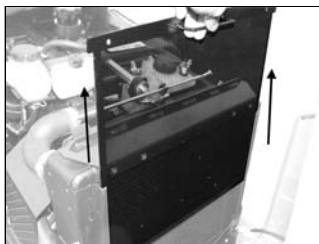
ATTENZIONE
 Non aprire il serbatoio di espansione del radiatore con motore caldo, in quanto il liquido di raffreddamento si trova sotto pressione e ad alta temperatura, con conseguente pericolo di ustioni.

 **Pulizia con aria**



Pulire con aria compressa all'occorrenza valutando le condizioni ambientali di lavoro (polveroso, secco ecc) o al minimo una volta a settimana

**Intercooler
Transcar 70**



 **Controllo**



8

- Controllare il livello del liquido refrigerante.
- Controllare la pulizia della protezione del radiatore.
- Controllare la tensione della cinghia (vedi uso e manutenzione motore).
- Controllare saltuariamente il serraggio delle fascette dei tubi dell'impianto.

 **Sostituzione**



Sostituire il liquido di raffreddamento ogni due anni.
 Per la manutenzione, rivolgersi all'officina autorizzata.

 **Pulizia**



8

Pulire la protezione del radiatore all'occorrenza o al massimo una volta a settimana:

- Tramite un getto di aria compressa (pressione massima 3 BAR), soffiare dall'interno verso l'esterno.

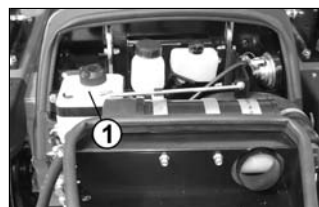
 **Ripristino livello**



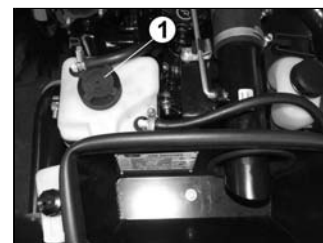
Ripristinare il livello del liquido refrigerante all'occorrenza:

- Svitare il tappo della vaschetta. ①
- Ripristinare il livello.
- Avvitare il tappo e serrare a fondo.

Transcar 40



**Transcar 60
Transcar 70**



Si consiglia di utilizzare liquido Petronas Lubricants: **PARAFU 11**

Si consiglia di utilizzare eventuali soluzioni antigelo seguendo le specifiche indicazioni riportate sulla confezione del prodotto.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

Controllo livello olio motore



Vedere libretto uso e manutenzione motore.



PERICOLO

Durante lo scarico dell'olio usato dalla coppa del motore, fare attenzione, perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.



ATTENZIONE

Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.



PERICOLO

Proteggere le mani perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.

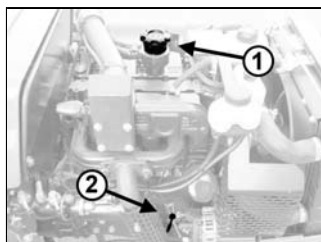
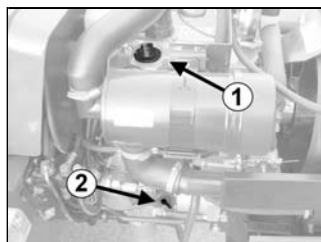


PERICOLO

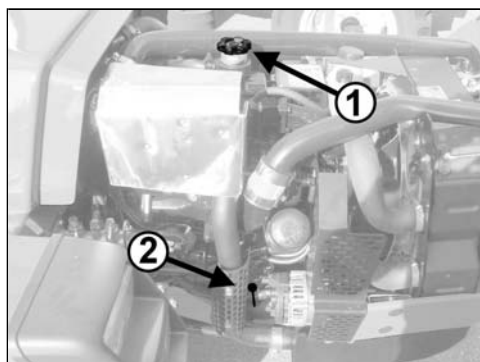
Proteggere le mani perché l'asta di controllo livello olio potrebbe essere molto calda e causare delle ustioni.

Transcar 40

Transcar 60



Transcar 70

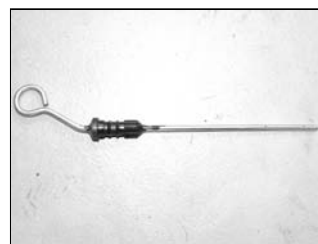


- ① Asta controllo livello olio
- ② Tappo rabbocco olio

Controllo



16



Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con asta graduata (MIN-MAX)



Ripristino livello



- Svitare il tappo rabbocco olio
- Ripristinare il livello.
- Avvitare il tappo e serrare a fondo.
- Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40**



Sostituzione



Vedere libretto uso e manutenzione motore.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

Filtro aria a secco



ATTENZIONE

Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.

Transcar 40



Transcar 60 Transcar 70



Pulizia



Pulire il filtro ogni volta che si accende la spia e all'occorrenza valutando le condizioni ambientali di lavoro (polveroso, secco, ecc.), nel seguente modo:



Coperchio.

- Sganciare e rimuovere il coperchio.



- Controllare lo stato della guarnizione.



Filtro esterno.

- Estrarre il filtro esterno.
- Tramite un getto di aria compressa (pressione massima 3 BAR), soffiare dall'interno verso l'esterno.
- Reinserire il filtro nella sede.
- Chiudere con il coperchio posizionando la valvola di scarico nel punto più basso.



Sostituzione



300

- Sostituire il filtro esterno, all'occorrenza o al massimo ogni 300 h.

Serbatoio carburante



Controllo



Controllare:

- Che via sia carburante a sufficienza per l'intera durata del lavoro.
- Che il serbatoio non presenti ammaccature o abrasioni.

Pulizia con aria



Pulire la zona circostante al tappo del serbatoio.

Ripristino livello



Utilizzare un carburante di qualità e con caratteristiche tecniche previste nel libretto uso e manutenzione del motore.

ATTENZIONE
 **Ripristinare il livello carburante a motore spento. Non fumare in vicinanza di carburante e durante l'operazione.**

Sostituzione



Sostituire il tappo del serbatoio se mancante o danneggiato, con un ricambio originale.
 Sostituire il serbatoio se danneggiato da graffi, abrasioni o ammaccature con un ricambio originale.

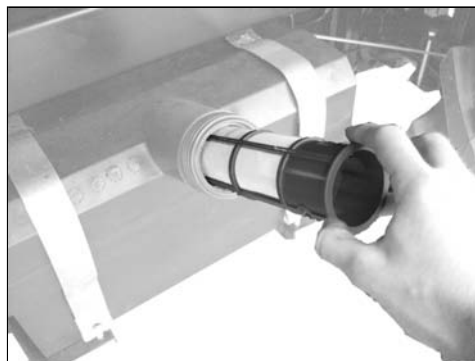
ATTENZIONE
 **Svuotare il serbatoio di carburante a macchina ferma e a motore freddo perché, come visibile in figura, il tappo di scarico è nelle immediate vicinanze della marmitta.**

IMPORTANTE
 **La sostituzione del serbatoio carburante deve essere eseguita esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato.**

Pulizia



Pulire all'occorrenza il filtro carburante indicato in figura.



Filtro carburante

ATTENZIONE
 **Non manomettere o togliere il filtro carburante onde evitare malfunzionamenti all'impianto di alimentazione del motore.**



Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.



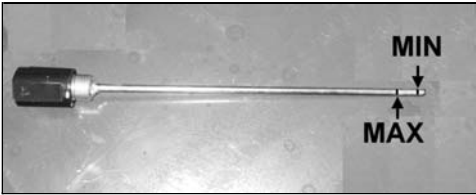
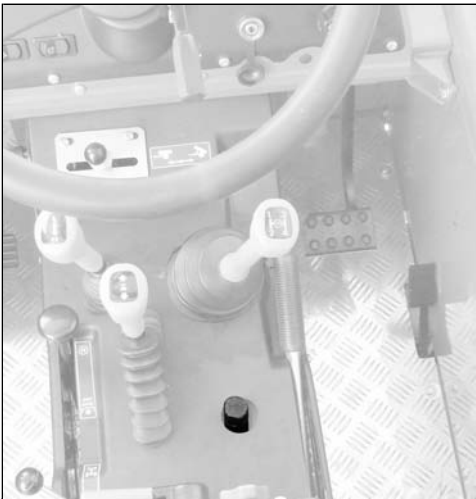
Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

GRUPPO TRASMISSIONE

Rifornimento olio

CARTER CAMBIO, DIFFERENZIALE ANTERIORE

Controllo



Ripristino livello



Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con asta graduata (MIN-MAX)

Se necessario, ripristinare con il tipo di olio raccomandato. Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

Pulizia



Mantenere pulito:

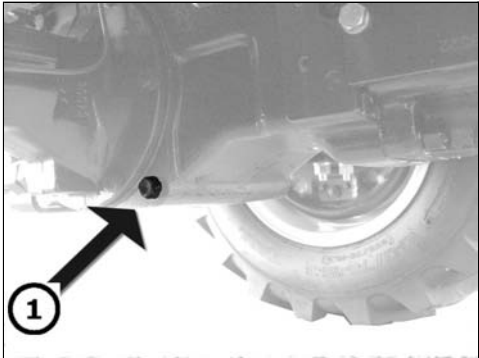
- La zona circostante il tappo con asta graduata.

Sostituzione

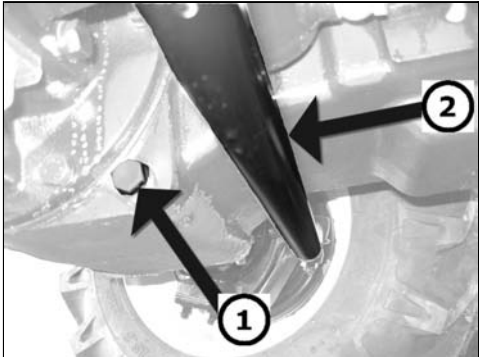


Modello	Quantità L
Transcar 40 60 RS	18
Transcar 40 60 SN	17
Transcar 70 RS SN	20

Indicazioni valide per versioni snodate al centro



Indicazioni valide per versioni ruote sterzanti



- 1 Tappo scarico dell'olio
- 2 Barra di rinvio sterzo

Scaricare l'olio tramite il tappo. Immissione dell'olio: tramite il tappo con asta graduata. Prima di controllare il nuovo livello, lasciare stabilizzare l'olio.

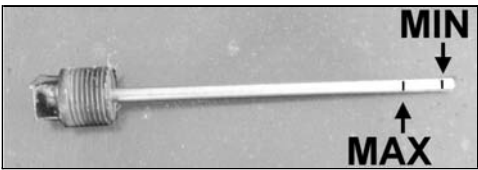
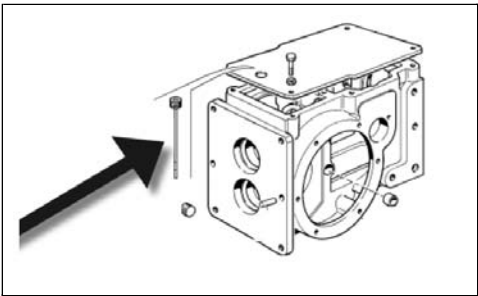
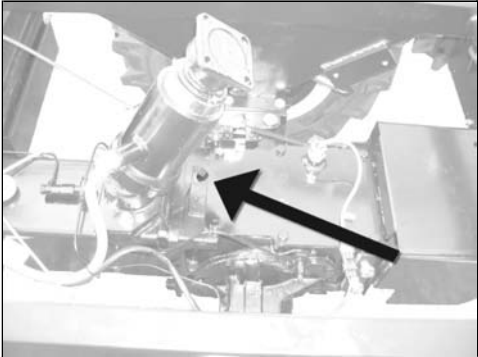
Dopo ogni sostituzione dell'olio della trasmissione eseguire anche:

- Pulizia del Filtro olio trasmissione in aspirazione.

CARTER DIFFERENZIALE POSTERIORE

 Controllo

 50



 Ripristino livello



Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con asta graduata (MIN-MAX)

- Il tappo di sfiato olio è situato sopra al carter sollevatore sotto al sedile.

Se necessario, ripristinare con il tipo di olio raccomandato. Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR TRW 90**

 Pulizia



Mantenere pulito:

- La zona circostante il tappo con asta graduata.

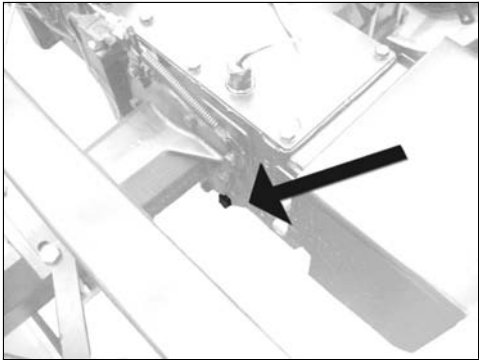
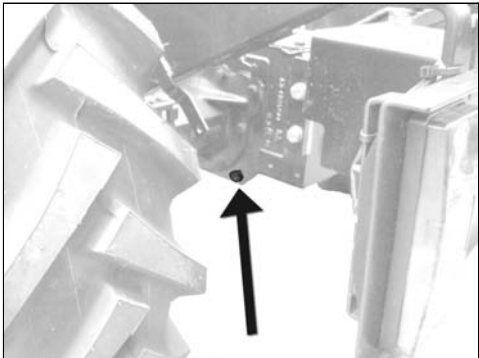


Sostituzione



900

Modello	Quantità L
Versione RS	14
Versione SN	12



Scaricare l'olio tramite il tappo.
Immissione dell'olio: tramite il tappo con asta graduata.
Prima di controllare il nuovo livello, lasciare stabilizzare l'olio.



Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

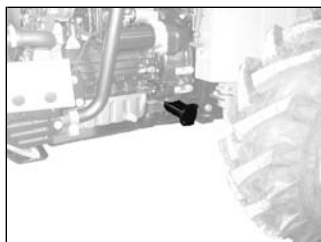
Filtro olio trasmissione in aspirazione

 **PERICOLO**
Proteggere le mani perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.

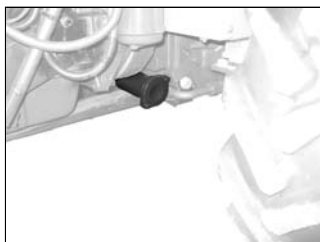
 **Lavaggio**



Transcar 40



Transcar 60



Transcar 70



Pulire il filtro olio trasmissione:

- Dopo le prime 50 ore di lavoro.
- Ad ogni cambio dell'olio.
- Ogni 400 ore di lavoro.

Per pulire il filtro:

- Svitare i bulloni che fissano il coperchio.
- Estrarre il filtro.
- Lavare con benzina o gasolio.
- Asciugare con aria compressa.
- Rimontare e chiudere il coperchio.



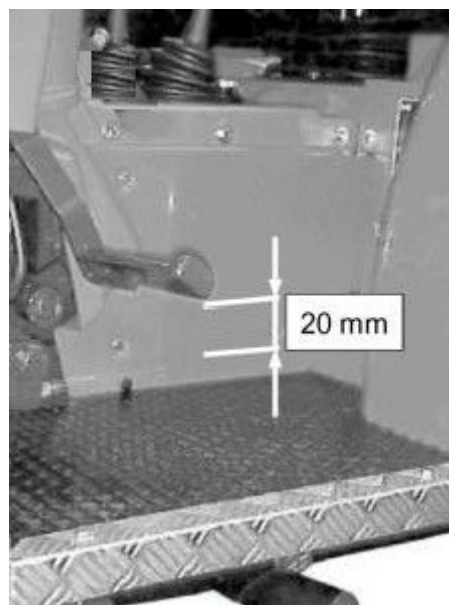
Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

Frizione

 **Controllo**



Periodicamente controllare la corsa a vuoto del comando.

La corsa a vuoto della leva non deve essere maggiore di 20 mm.

Se si riscontra una corsa maggiore occorre eseguire la registrazione della leva frizione.



IMPORTANTE

Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato



Sostituzione



Sostituire la frizione all'occorrenza, presso un'officina autorizzata e utilizzando esclusivamente un ricambio originale.



IMPORTANTE

Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato

Sterzo

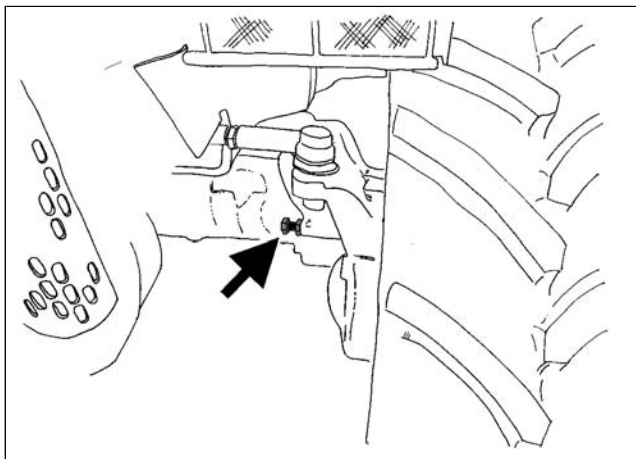
Registrazione



La macchina viene consegnata con le caratteristiche di sterzata ottimizzata in funzione delle coperture di primo equipaggiamento.

Nel caso in cui si renda necessario modificare il tipo di pneumatici occorre effettuare la nuova registrazione del raggio di sterzata.

Indicazioni valide per versioni ruote sterzanti



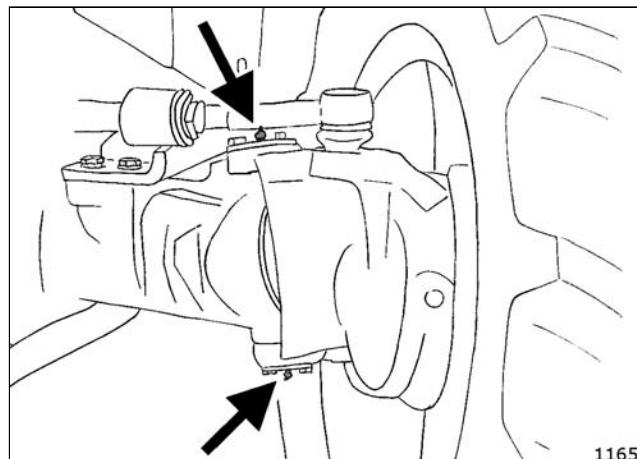
Per registrare il raggio di sterzata agire sulle viti di registro

 **IMPORTANTE**
Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato

Ingrassaggio



50



Ingrassare:

Si consiglia di utilizzare grasso multiuso Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR MP EXTRA**

Indicazioni valide per versioni snodate al centro

 **IMPORTANTE**
Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato

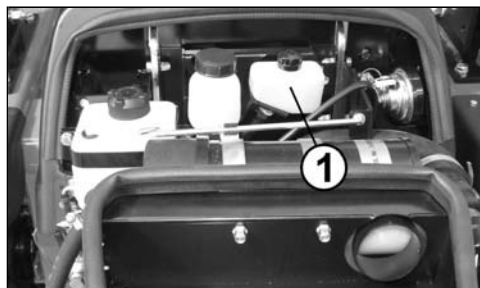
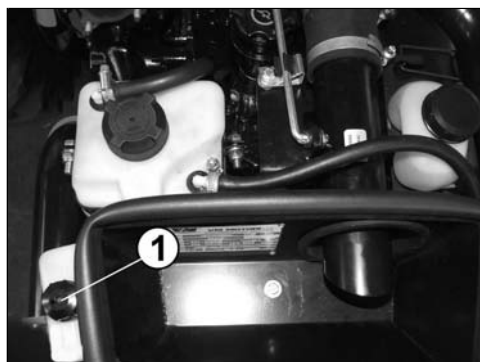
Bloccaggio differenziale

 Controllo



50

Transcar 40

Transcar 60
Transcar 70

Serbatoio olio bloccaggio differenziale ①

Controllare il livello dell'olio idraulico tramite il serbatoio.
Il serbatoio deve essere pieno completamente.
Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants:
ARBOR BRAKE D4



Sostituzione



L'impianto idraulico richiede la sostituzione dell'olio ogni **2 anni**.

Freni



Registrazione



Quando la corsa del pedale del freno fosse eccessiva, oppure quando una delle ruote frena in modo diverso, occorre effettuare la registrazione.



IMPORTANTE

Per effettuare la registrazione della frenatura, rivolgersi esclusivamente al concessionario o a personale specializzato

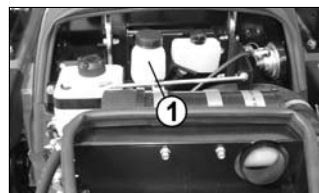
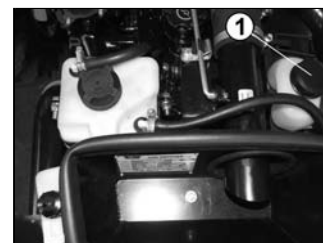


Controllo



50

Transcar 40

Transcar 60
Transcar 70

Controllare il livello dell'olio idraulico tramite il serbatoio.

①

Il serbatoio deve essere pieno completamente.
Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants:
ARBOR BRAKE D4



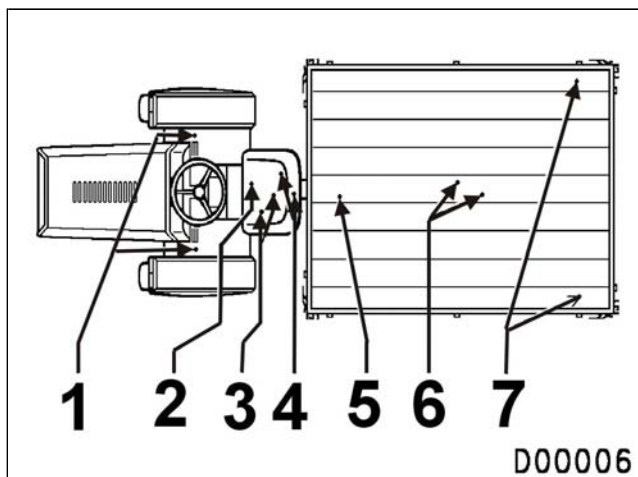
Sostituzione



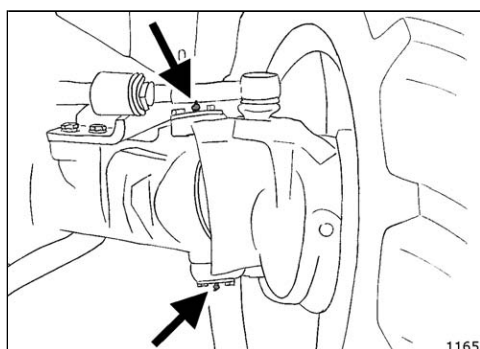
L'impianto idraulico richiede la sostituzione dell'olio ogni **2 anni**.

PUNTI DI INGRASSAGGIO

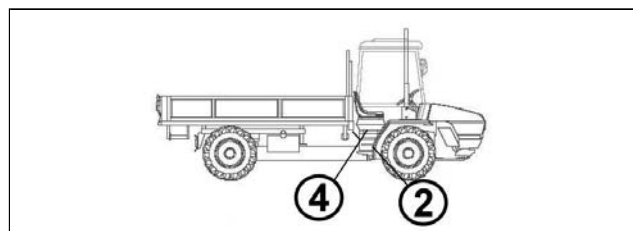
Punti di ingrassaggio



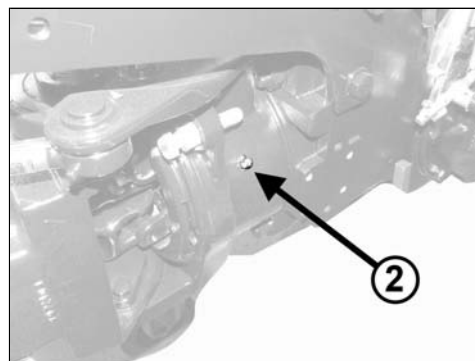
- ① Snodo ruote anteriori destro e sinistro: 2 ingrassatori per parte
Indicazioni valide per versioni ruote sterzanti
- ② Articolazione centrale assiale
- ③ Snodo centrale 2 ingrassatori (inferiore e superiore)
Indicazioni valide per versioni snodate al centro
- ④ Cilindro sterzo
Indicazioni valide per versioni snodate al centro
- ⑤ Cavo freno di soccorso e stazionamento
- ⑥ Snodi cilindro sollevamento cassone
- ⑦ Supporti posteriori cassone



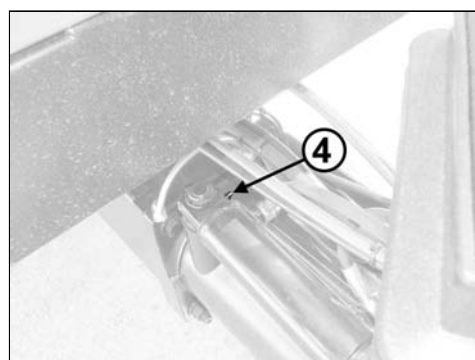
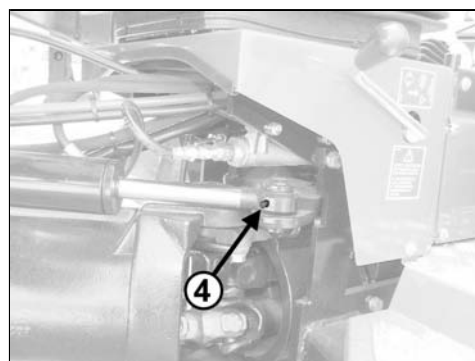
Vista lato destro



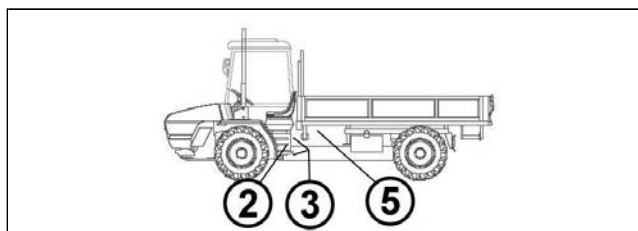
- ② Articolazione centrale assiale



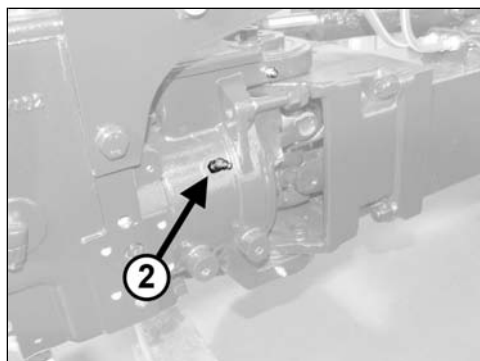
- ④ Cilindro sterzo



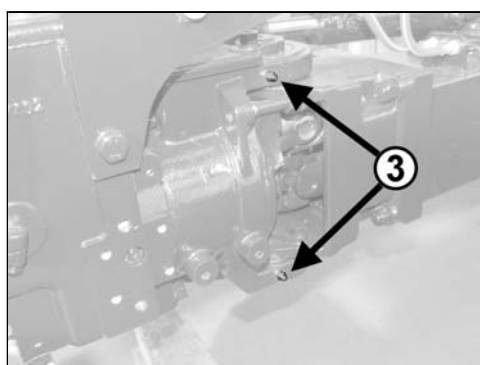
Vista lato sinistro



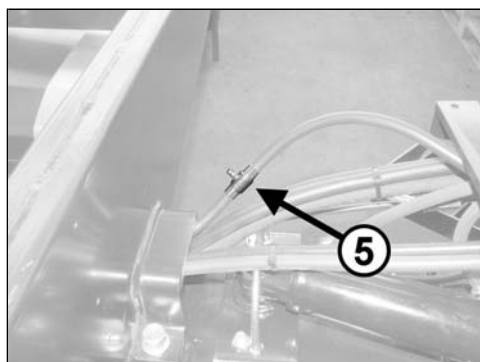
② Articolazione centrale assiale



③ Snodo centrale 2 ingrassatori (inferiore e superiore)

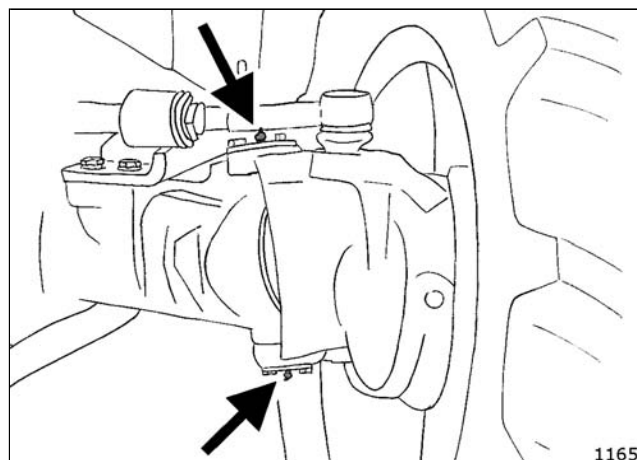


⑤ Cavo freno di soccorso e stazionamento



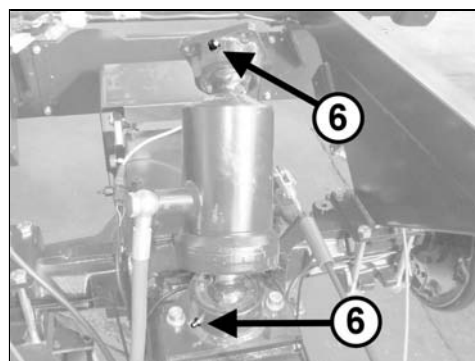
Vista anteriore

① Snodo ruote anteriori destro e sinistro: 2 ingrassatori per parte

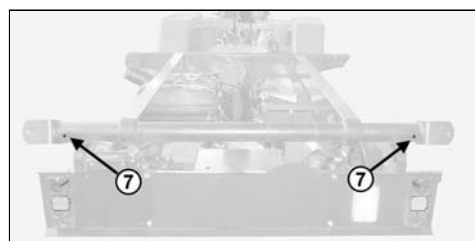


vista posteriore

⑥ Snodi cilindro sollevamento cassone



⑦ Supporti posteriori cassone



IMPIANTO ELETTRICO



ATTENZIONE

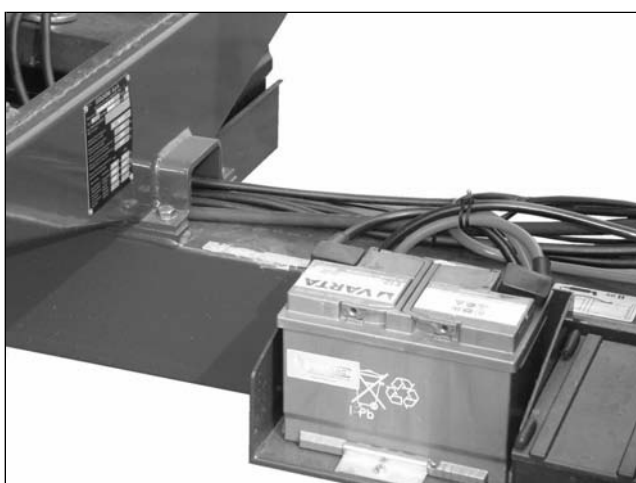
In caso di interventi sull'impianto elettrico, scollegare il circuito utilizzando lo staccabatteria oppure staccare il cavo massa (polo negativo con simbolo “-“) della batteria.

Batteria



ATTENZIONE

Ogni intervento sulla batteria richiede una particolare attenzione: l'elettrolito è corrosivo e i gas che si sprigionano sono infiammabili



Controllo



150

Controllare il fissaggio della batteria alla macchina.



Pulizia

Mantenere la batteria pulita con un panno umido ed antistatico.

Mantenere puliti i poli della batteria ed i morsetti dei cavi.



Ingrassaggio



Ingrassare leggermente e all'occorrenza i poli ed i morsetti.

Utilizzare un grasso a base di vaselina e non grasso comune.



Ripristino livello



Controllare e mantenere il livello dell'elettrolito in modo da ricoprire gli elementi della batteria, aggiungendo acqua distillata con motore spento e in assenza di fiamme.



Inutilizzo

Nel caso di inutilizzo della macchina per un lungo periodo:

- Caricare la batteria come indicato dal costruttore.
- Scollegare entrambi i cavi.
- Riporre la batteria in un luogo fresco asciutto e ben arieggiato.

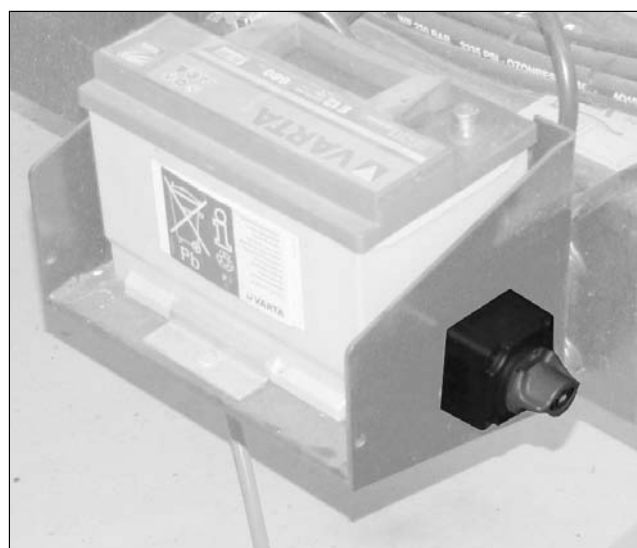


Sostituzione



Nel caso la batteria debba essere sostituita, provvedere con una di uguali caratteristiche tecniche (consultare i valori riportati sulla batteria stessa).

Staccabatteria



Staccabatteria

Questo dispositivo scollega in maniera sicura e corretta l'impianto elettrico, utilizzarlo quando il mezzo necessita di rimanere fermo per lungo tempo e quando si ha necessità di lavorare in sicurezza sul circuito elettrico.

Proiettori anteriori



Per effettuare trasferimenti su strade pubbliche, i proiettori devono essere in regola con le norme del codice stradale vigente nel paese.



Registrazione



Per effettuare una corretta registrazione, rivolgersi a personale specializzato dotato di specifici strumenti.



IMPORTANTE

Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato



Sostituzione



Sostituire le lampadine non funzionanti, con nuove di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sulla lampadina stessa).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

Per sostituire la luce anabbagliante / abbagliante:

Luce anabbagliante



Luce abbagliante



Sostituire le lampadine non funzionanti, con nuove di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sulla lampadina stessa).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

Luci posteriori

Per sostituire la luce di posizione e/o della freccia:

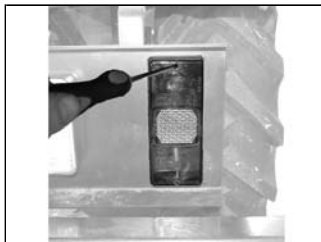


Figura 1



Figura 2



Figura 3

- Smontare protezione fanale (figura 1)
- Smontare vetrino (figura 2)
- Rimuovere la lampadina facendola girare di 1/4 di giro in senso antiorario (figura 3)
- Installare la nuova lampadina in sede e spingerla e girarla di 1/4 di giro in senso orario
- Rimontare vetrino e protezione
- Eseguire la prova di funzionamento

Per sostituire la lampadina della luce di retromarcia:



Figura 1



Figura 2

Per sostituire la lampadina della luce targa:



Figura 1

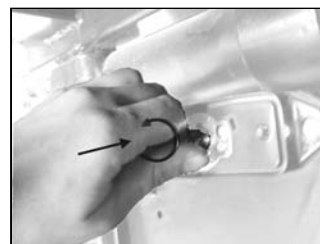


Figura 2

- Rimuovere il coperchio del fanalino (figura 1)
- Rimuovere la lampadina facendola girare di 1/4 di giro in senso antiorario (figura 2)
- Installare la nuova lampadina in sede, spingerla e girarla di 1/4 di giro in senso orario
- Rimontare il coperchio fanalino
- Eseguire la prova di funzionamento

Luci di posizione e luci di direzione



Per sostituire la luce di posizione e/o della freccia:

Sostituire le lampadine non funzionanti, con nuove di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sulla lampadina stessa).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.



Figura 1

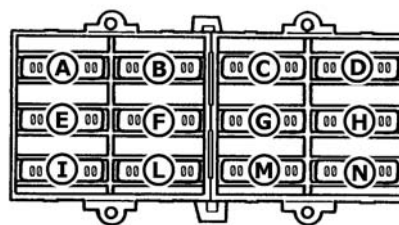
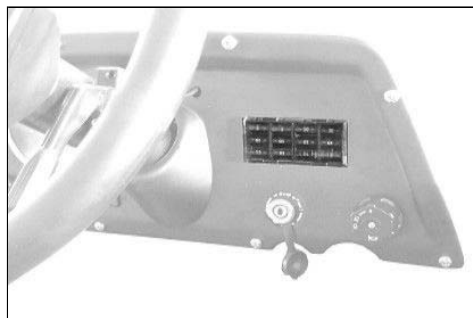


Figura 2

- Rimuovere il coperchio del fanalino (figura 1)
- Rimuovere la lampadina facendola girare di 1/4 di giro in senso antiorario (figura 2)
- Installare la nuova lampadina in sede, spingerla e girarla di 1/4 di giro in senso orario
- Rimontare il coperchio fanalino
- Eseguire la prova di funzionamento

Valvole fusibili

L'impianto elettrico è protetto da un eventuale corto circuito o da un anomalo assorbimento di corrente, da valvole fusibili.



D0047-0



Prima di sostituire un fusibile, eliminare la causa che ha determinato il cortocircuito.

Sostituire i fusibili non funzionanti con nuovi di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sul fusibile stesso).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

FUNZIONI VALVOLE FUSIBILI: Transcar 40

(A) **30A**

Alimentazione presa 1 polo.

(B) **10A**

Avvisatore acustico

(C) **5A**

Luce di posizione anteriore destra.
Luce di posizione posteriore sinistra.

(D) **5A**

Luce di posizione anteriore sinistra.
Luce di posizione posteriore destra.
Spia verde luci di posizione.
Luce targa.

(E) 10A

Interruttore presa di forza
Freno di stazionamento
Sensore giri motore
Interruttore doppia trazione.
Spia rossa carica batteria.

(F) 10A

Alimentazione cabina

(G) 10A

Deviofrece
Interruttore di emergenza indicatori di direzione.
Lampeggio abbaglianti.

(H) 10A

Luce anabbagliante destra.
Luce anabbagliante sinistra.

(I) 5A

Alimentazione interruttore retromarcia

(L) 7.5A

Alimentazione idrostop

(M) 10A

Interruttore girofaro

(N) 10A

Luce abbagliante fanale anteriore destro.
Luce abbagliante fanale anteriore sinistro.
Spia luci abbaglianti.

FUNZIONI VALVOLE FUSIBILI:
Transcar 60 - Transcar 70

(A) 5A

Luce di posizione anteriore sinistra.
Luce di posizione posteriore sinistra.
Spia verde luci di posizione.
Luce targa.

(B) 5A

Luce di posizione anteriore destra.
Luce di posizione posteriore destra.

(C) 10A

Avvisatore acustico

(D) 30A

Alimentazione presa 1 polo.

(E) 10A

Luce anabbagliante destra.
Luce anabbagliante sinistra.

(F) 10A

Deviofrece
Interruttore di emergenza indicatori di direzione.

(G) 10A

Alimentazione cabina

(H) 10A

Interruttore presa di forza
Freno di stazionamento
Sensore giri motore
Interruttore doppia trazione.
Eccitazione alternatore.
Candelette

(I) 15A

Lampeggio abbaglianti.
Luce abbagliante fanale anteriore sinistro.
Luce abbagliante fanale anteriore destro.
Spia luci abbaglianti.

(L) 10A

Interruttore girofaro
Interruttore di emergenza indicatori di direzione.

(M) 7.5A

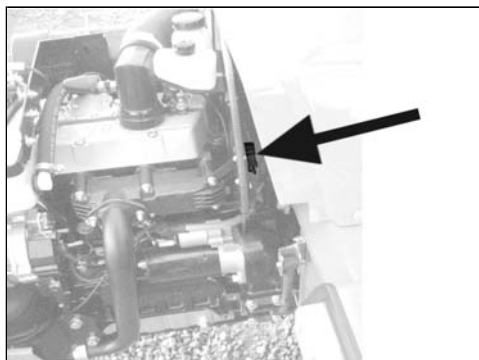
Alimentazione idrostop

(N) 5A

Alimentazione interruttore retromarcia

La macchina è dotata di **fusibili generali**. Questi fusibili proteggono tutto l'impianto elettrico.

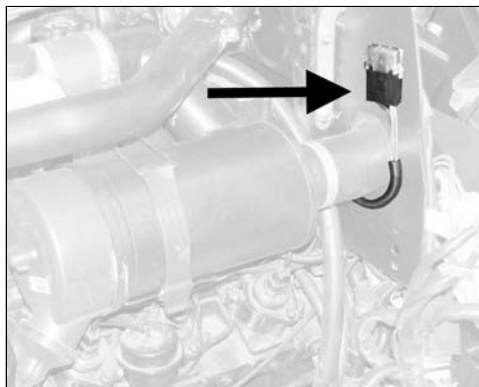
Transcar 40



(A) 40A

Protezione generale impianto elettrico.

Transcar 60 Transcar 70



(A) 50A

Protezione generale impianto elettrico.



Sostituzione



Prima di sostituire un fusibile, eliminare la causa che ha determinato il cortocircuito.

Sostituire i fusibili non funzionanti con nuovi di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sul fusibile stesso).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

Rilevatore di intasamento del filtro aria motore



IMPORTANTE

L'errata posizione della protezione e del rilevatore possono provocare seri danni al circuito di aspirazione aria motore.

Transcar 40



Transcar 60 Transcar 70



Controllo

Controllare la corretta posizione del rilevatore di intasamento filtro e nel caso di manutenzione, accertarsi del corretto montaggio del rilevatore e della relativa protezione dagli agenti atmosferici esterni.

CABINA

Controllo



- Verificare ed eliminare eventuali ristagni di acqua nelle zone coperte da tappeti o guarnizioni
- Proteggere con prodotti lubrificanti e idrorepellenti le cerniere e le serrature.
- Rabboccare il serbatoio liquido tergicristalli utilizzando appositi detergenti. Nel periodo invernale verificare che il liquido abbia proprietà antigelo



Pulizia



- Mantenere puliti i cristalli e gli specchi retrovisori per garantire sempre una giusta visibilità.

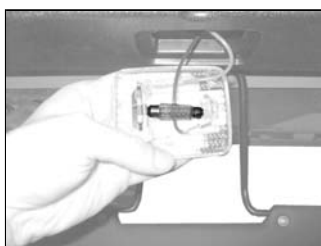
Impianto elettrico della cabina



ATTENZIONE

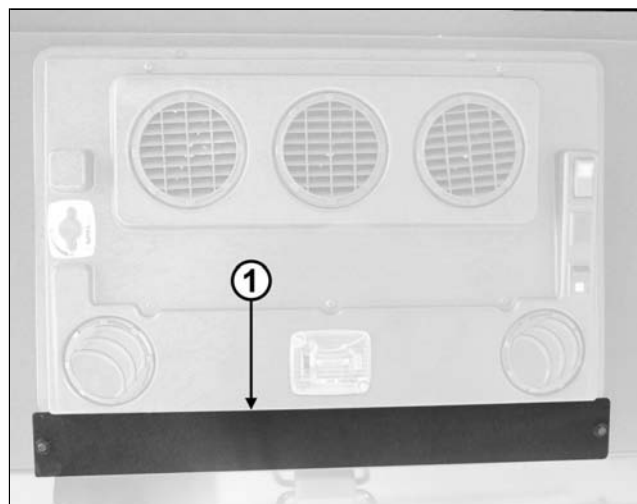
In caso di interventi sull'impianto elettrico, scollegare il circuito utilizzando lo staccabatteria oppure staccare il cavo massa (polo negativo con simbolo “-“) della batteria.

Plafoniera



Togliere il vetrino della plafoniera facendo leva cautamente con un cacciavite, sostituire la lampadina, eseguire la prova di funzionamento e rimantare il vetrino.

Filtro aria cabina



Pulizia con aria



Estrarre il filtro di sicurezza interno (deve essere pulito e sostituito se danneggiato).



Sostituzione



300

Sostituire il filtro all'occorrenza o al massimo ogni 300 h o 12 mesi.

Vetri



ATTENZIONE

Tutti i vetri della cabina sono omologati. In caso di rottura sostituire con ricambio originale indicante gli stessi estremi omologativi.

CARROZZERIA



ATTENZIONE

In caso di utilizzo di getti d'acqua a pressione, non indirizzare il getto su:

- Componenti dell'impianto elettrico.
- Pneumatici
- Tubi idraulici
- Radiatore
- Organi elettrici.
- Guarnizioni insonorizzanti.
- Altri organi che possono essere danneggiati dalla pressione dell'acqua.



Controllo

Controllare periodicamente la condizione della carrozzeria. Per garantire la durata nel tempo, abrasioni e rigature profonde devono essere trattate da personale specializzato.

Controllare eventuali zone di ristagno dell'acqua.



Pulizia

Pulire la carrozzeria con normali soluzioni acqua e shampoo specifico:

- All'occorrenza per impieghi della trattrice in ambienti normali.
- Frequentemente per impieghi in zone marine.
- Subito dopo l'impiego di sostanze organiche o chimiche.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

CARATTERISTICHE TECNICHE

CARATTERISTICHE TECNICHE

MOTORE		Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Tipo		Lombardini LDW 1603	VM D703 E3	VM D703 IE3
Potenza regime nominale	Kw (Cv) / giri/1'	28 (38) / 2800	36 (49) / 2600	48 (66) / 2600
Cilindri	N°	3		3 Turbo Intercooler
Raffreddamento		Acqua		
Cilindrata	cm ³	1649	2082	2082
Riserva di coppia		14%	13%	35%
Serbatoio carburante	L	38		

TRASMISSIONE		Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
N° marce		8 AV e 8 RM, con dispositivo inversore		
Frizione		Monodisco a secco		
Inversore direzione		Meccanico		
Bloccaggio differenziale posteriore		Idraulico		
Bloccaggio differenziale anteriore		Idraulico		
Velocità	Km/h	40		

FRENI E STERZO	Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Tipo freni	Azionati idraulicamente ed agenti sulle 4 ruote con doppio circuito separato. Masse frenanti tipo tamburo autocentranti.		
Leva freno di soccorso e stazionamento	Agente sulle masse frenanti posteriori. Comando meccanico completamente indipendente dal freno di servizio.		
Tipo sterzo	Idraulico		
Raggio di sterzata	RS - 4 mt		
	SN - 5,25 mt		

PRESA DI FORZA		Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Posteriore Rotazione oraria Profilo 1-3/8" a 6 scanalature	Velocità	540		
	Tipo	Indipendente		
	Frizione	A disco a secco		
	Comando	Meccanico		

POSTO CONDUCENTE	Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Piattaforma	piattaforma integrale su silent block		
Telaio di sicurezza.	Roll bar abbattibile o cabina		
Strumentazione	Digitale		
Sedile	Regolabile in senso orizzontale e verticale montato su sospensione elastica omologata.		
Sedile passeggero	n° 2: Solo su versioni TRIPLE		
Gancio di traino	- Cat. CEE - Tipo CUNA - Cat. B		

DIMENSIONI E PESI

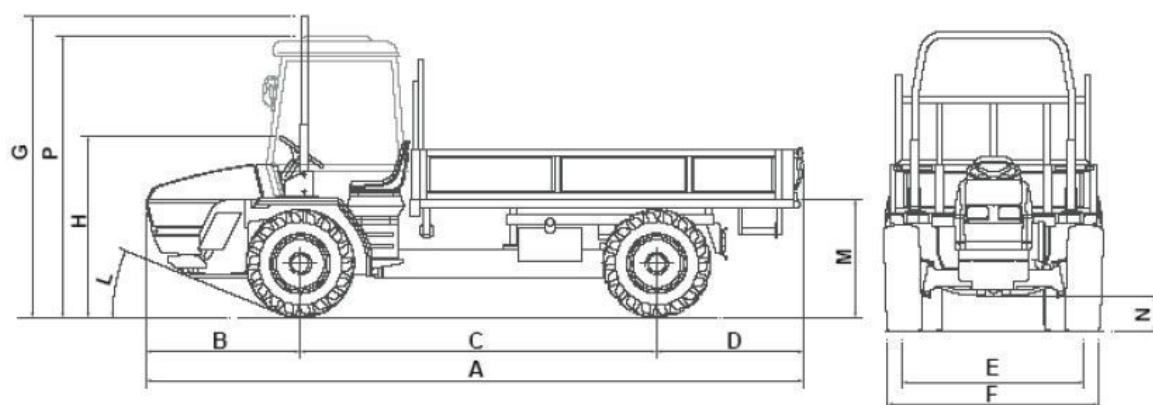


Tabella Dimensioni e Pesì macchina

		Transcar 40		Transcar 60		Transcar 70	
		SN	RS	SN	RS	SN	RS
A	mm	4490	4790	4600	4900	4600	4900
B	mm	1130		1240-1312			
C	mm	2280	2580	2280	2580	2280	2580
D	mm	1080					
E	mm	1170-1235	1255-1275	1170-1235	1255-1275	1082-1184	1145-1534
F	mm	1440-1560	1490-1550	1440-1560	1490-1550	1352-1454	1415-1804
G	mm	2160					
H	mm	1310					
L		20°					
M	mm	860					
N	mm	265					
P	mm	/	2020	/	2020	/	2020

		Transcar 40		Transcar 60		Transcar 70	
		SN	RS	SN	RS	SN	RS
Dimensioni del cassone:	cm	240x130x40 240x150x40	270x150x40	240x130x40 240x150x40	270x150x40	240x130x40 240x150x40	270x150x40
Peso con telaio di sicurezza	Kg	1670	1880	1770	1940	1770	1940
Peso con cabina	Kg	/	1970	/	2020	/	2020
Peso a pieno carico:	Kg	4500					

		Transcar 40 TRIPLE	Transcar 60 TRIPLE	Transcar 70 TRIPLE
Dimensioni del cassone:	cm	240x150x40	240x150x40	240x150x40
Peso con telaio di sicurezza	Kg	1880	1940	1940
Peso a pieno carico:	Kg	4500		

Motore

Per le dimensioni e pesi del motore:



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

Carico massimo per asse



Per le indicazioni sui carichi massimi per asse, fare riferimento ai **certificati di conformità** allegati alla macchina

		Capacità di carico	Carico massimo per asse (kg)	Massa totale
Modello	Pneumatici	Kg	Posteriore Anteriore	Kg
Transcar 40	10.0/75 x 15.3	1705 1010	3200 2000	4500
	260/70 x 15.3"	1685 1180	3200 2000	4500
Transcar 60	10.0/75 x 15.3	1705 1010	3200 2000	4500
	260/70 x 15.3"	1685 1180	3200 2000	4500
Transcar 70	10.0/75 x 15.3	1705 1010	3200 2000	4500
	260/70 x 15.3"	1685 1180	3200 2000	4500

MACCHINE OPERATRICI

		Capacità di carico	Carico massimo per asse (kg)	Massa totale
Modello	Pneumatici	Kg	Posteriore Anteriore	Kg
Transcar 40	10.0/75 x 15.3	1705 1010	3650 1750	4500
	260/70 x 15.3"	1685 1180	3650 1750	4500
Transcar 60	10.0/75 x 15.3	1705 1010	3650 1750	4500
	260/70 x 15.3"	1685 1180	3650 1750	4500
Transcar 70	10.0/75 x 15.3	1705 1010	3650 1750	4500
	260/70 x 15.3"	1685 1180	3650 1750	4500

RUOTE

Pneumatici

 **ATTENZIONE**
La sostituzione dei pneumatici deve essere eseguita da personale competente ed in possesso delle necessarie attrezzature e conoscenze tecniche.

 **PERICOLO**
Evitare assolutamente:

- Uso improprio.
- Sovraccarico (anche localizzato).
- Pressione non idonea.
- Accoppiamento non idoneo fra cerchio e pneumatico.

La durata e le prestazioni dei pneumatici, dipendono dalla corretta pressione di utilizzo: una pressione insufficiente, usura rapidamente il pneumatico; una pressione eccessiva, riduce la trazione e aumenta lo slittamento.

La corretta pressione dei pneumatici dipende da diversi fattori:

- Condizioni di lavoro.
- Carico della macchina.
- Modello della macchina.
- Marchio del pneumatico.
- Dimensioni del pneumatico.

Si consiglia quindi di consultare il concessionario o il costruttore dei pneumatici.

I valori indicati di seguito sono da ritenersi approssimativi perché condizionati da quanto sopra descritto.

Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici

Pneumatici	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Posizione
10.0/75 x 15.3	3,9	390	Anteriore e Posteriore
260/70 x 15.3"	3,6	360	Anteriore e Posteriore
260/70-R16"	2,4	240	Anteriore

VELOCITA'

Tabella Velocità

In km/h - con ruote 10.0/75 x 15.3 (I valori sono indicativi).

	Avanti		Retromarcia Inversore direzione	
	Transcar 40	Transcar 60 Transcar 70	Transcar 40	Transcar 60 Transcar 70
1° Lenta	2.93	2.74	1.75	1.64
2° Lenta	4.04	3.79	2.42	2.26
3° Lenta	6.38	5.97	3.81	3.57
4° Lenta	9.40	8.80	5.62	5.26
1° Veloce	12.80	12.01	7.67	7.18
2° Veloce	17.7	16.6	10.58	9.91
3° Veloce	27.9	26.2	16.7	15.6
4° Veloce	41.1	38.5	24.6	23.00

RUMORE

Tabella livelli massimi di rumore

TRATTRICE AGRICOLA CON PIANALE DI CARICO

TRATTRICI CON ROLL-BAR					
Modello	Variante/versione	Omologazione N°	Livello massimo di rumore al posto guida dB (A)		Livello rumore del trattore in movimento dB
			Capo I	Capo II	
Transcar 40 RS	RS4100	e1*2003/37*0292	-	85	80
Transcar 60 RS	RS6100	e1*2003/37*0292	-	86	81
Transcar 70 RS	PS7100	e1*2003/37*0500	-	86	80
Transcar 40 SN	RA4100	e1*2003/37*0288	-	85	80
Transcar 60 SN	RA6100	e1*2003/37*0288	-	86	81
Transcar 70 SN	PA7100	e1*2003/37*0501	-	86	80
Transcar 40 RS TRIPLE	RS4300	e1*2003/37*0292	-	85	80
Transcar 60 RS TRIPLE	RS6300	e1*2003/37*0292	-	86	81
Transcar 70 RS TRIPLE	PS7300	e1*2003/37*0500	-	86	80

TRATTRICI CON CABINA					
Modello	Variante/versione	Omologazione N°	Livello massimo di rumore al posto guida dB (A)		Livello rumore del trattore in movimento dB
			Capo I	Capo II	
			Aperture aperte	Aperture chiuse	
Transcar 40 RS TC65	RS4000	e1*2003/37*0292	-	86	80
Transcar 60 RS TC65	RS6000	e1*2003/37*0292	-	86	81
Transcar 70 RS SG2	PS7000	e1*2003/37*0500	-	85	80

MACCHINE OPERATRICI

TRATTRICI CON ROLL-BAR					
Modello	Variante/versione	Omologazione N°	Livello massimo di rumore al posto guida dB (A)		Livello rumore del trattore in movimento dB
			Capo I	Capo II	
Transcar 40 RS	RSM410	LGP7081	-	-	82
Transcar 60 RS	RSM610	LGP7083	-	-	86
Transcar 70 RS	RSM710	LGP9057	-	-	86
Transcar 40 SN	RAM410	LGP7078	-	-	82
	RAM410B	LGP7078B			
Transcar 60 SN	RAM610	LGP7079	-	-	86
	RAM610B	LGP7079B			
Transcar 70 SN	RAM710	LGP9059	-	-	88
	RAM710B	LGP9059B			

Nelle versioni snodate, il livello rumore della variante B è stato rilevato con un cassone con larghezza di 1,3 mt. anziché 1,5 mt.

TRATTRICI CON CABINA					
Modello	Variante/versione	Omologazione N°	Livello massimo di rumore al posto guida dB (A)		Livello rumore del trattore in movimento dB
			Capo I	Capo II	
			Aperture aperte	Aperture chiuse	
Transcar 40 RS TC65	RSM400	LGP7080	-	-	82
Transcar 60 RS TC65	RSM600	LGP7082	-	-	86
Transcar 70 RS TC65	RSM700	LGP9058	-	-	86

Scheda informativa sulla rumorosità



In ottemperanza a quanto previsto dal Decreto Legislativo n° 277 del 15/08/1991 e direttiva 77/311/CEE concernente il livello sonoro all'orecchio del conducente delle trattrici agricole a ruote, si forniscono i valori relativi alla rumorosità prodotta dalle trattrici trattate in questo Libretto Uso e Manutenzione.



Considerata la oggettiva difficoltà per il costruttore nel determinare preventivamente le normali condizioni di utilizzazione della trattrice agricola da parte dell'utente, i livelli di rumore sono stati determinati secondo le modalità e le condizioni riportate all'allegato 8 del DPR n° 212 del 10/02/1981 il quale recepisce la direttiva 77/311/CEE (abrogata dalla 2009/76/CEE) concernente il livello sonoro all'orecchio del conducente delle trattrici agricole a ruote.

Allegato 6 della direttiva 2009/63/CEE concernente il livello del rumore del trattore in movimento.

Avvertenze all'utente



IMPORTANTE

Si ricorda che in considerazione del fatto che la trattrice agricola può essere impiegata in svariati modi in quanto può essere collegata ad una serie infinita di attrezzature è l'intero complesso trattrice-attrezzatura a dovere essere valutato ai fini della tutela dei lavoratori contro i rischi derivanti dall'esposizione a rumore.



IMPORTANTE

Considerati i livelli di rumore sopra indicati e i conseguenti rischi per la salute, l'utente deve adottare le opportune misure di cautela come riportato al Capo IV del Decreto Legislativo n° 277 del 15/08/1991.

LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI DAL COSTRUTTORE

Lubrificanti originali

Lubrificanti originali ARBOR by PETRONAS
LUBRICANTS

Olio ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- Viscosità a 100° C (mm²/s) 14
- Indice di viscosità 158
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 200
- Punto di scorrimento (°C) -33
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,875

Olio ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosità a 40° C (mm²/s) 110
- Viscosità a 100° C (mm²/s) 14
- Viscosità a -15° C (mPa.s) 3450
- Indice di viscosità 135
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 220
- Punto di scorrimento (°C) -36
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,886

Olio ARBOR TRW 90

- Viscosità a 40° C (mm²/s) 135
- Viscosità a 100° C (mm²/s) 14,3
- Viscosità a -26° C (mPa.s) 108000
- Indice di viscosità 104
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 220
- Punto di scorrimento (°C) -27
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,895

Olio ARBOR MTA

- Viscosità a -40° C (mPa.s) 28000
- Viscosità a 40° C (mm²/s) 35,5
- Viscosità a 100° C (mm²/s) 7,5
- Indice di viscosità 160
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 200
- Punto di scorrimento (°C) -40
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,870
- Colore rosso

Grasso ARBOR MP Extra

- Consistenza NLGI 2
- Penetrazione manipolata (60)(dmm) 285
- Punto di gocciolamento (°C) 190
- 4 Sfere carico saldatura (Kg) 300
- Viscosità olio base a 40°C (mm²/s) 200

Olio ARBOR BRAKE D4

- Viscosità a 100° C (mm²/s) 2,5
- Viscosità a 40° C (mm²/s) 1280
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 1,075
- Punto di ebollizione a secco (°C) 278
- Punto di ebollizione a umido (°C) 187

Fluidi protettivi originali

Fluidi protettivi originali ARBOR by PETRONAS
LUBRICANTS

Fluido antigelo PARAFLU 11

- Densità a 15° C (g/cm³) 1,135
- pH (dil. 50%) 7,7
- Riserva alcalina (ml HCl 0,1 N) 16
- Punto di ebollizione (dil. 50%) (°C) 108
- Punto di cristallizzazione (dil. 50%) (°C) -38
- Schiuma a 88 °C (cc) 50

INCONVENIENTI E RIMEDI

GENERALE

Motore

Motore

Motore: non si avvia

- Controllare lo stato della batteria:
 - controllare i morsetti della batteria: verificare se sono correttamente serrati; se sporchi e/o ossidati, togliere la sporcizia e/o l'ossido;
 - se la batteria è scarica provvedere alla ricarica o alla sua sostituzione
- Controllare il motorino d'avviamento
 - rivolgersi ad un elettrauto

Motore: difficoltà di avviamento

- Controllare:
 - Livello carburante
 - Pulizia filtro gasolio (sostituirlo in caso di necessità)
- Sistema di iniezione inefficiente
 - Verificare la presenza di aria nel circuito: in caso di necessità provvedere allo spurgo. In caso di persistenza, controllare la taratura delle pompe di iniezione e degli iniettori.
 - Controllare il sistema di preriscaldamento delle candele. Operazione consentita solo presso le officine autorizzate
 - Insufficiente compressione. Verificare la compressione presso le officine autorizzate

Emissione di fumo chiaro allo scarico

- Iniettori non efficienti: verificare l'efficienza degli iniettori presso una officina autorizzata
- Fase delle pompe di iniezioni in condizione non ottimale: portare la macchina presso una officina autorizzata

INDICE ANALITICO

A

Acceleratore, leva comando.....	40
Acceleratore, pedale.....	40
Addestramento.....	16
Aggiornamento del manuale.....	7
Antigelo.....	89
Apertura del cofano.....	61
Apertura sponda posteriore.....	53
Apertura sponde laterali.....	52
Arresto del motore.....	34
Arresto della macchina.....	37
Articolazione centrale di sterzata.....	31
Aspirazione, filtro olio trasmissione.....	68
Assistenza.....	13
Avvertenze all'utente.....	88
Avviamento del motore.....	33
AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE.....	33
AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA.....	35
Avviamento, interruttore.....	33
Avviamento, motore.....	33
Avvisatore acustico.....	36

B

Batteria.....	73
Bloccaggio differenziale.....	70
Bloccaggio differenziale anteriore e posteriore.....	41

C

CABINA.....	48
CABINA.....	79
Cabina, filtro aria.....	51
Cabina, filtro aria.....	79
Cabina, impianto elettrico.....	79
Cabina, interruttori.....	49
Cabina, lampada interna.....	50
Cabina, versioni.....	48
Cambio di velocità.....	38
Cambio, frizione.....	38
Cambio, leva comando.....	38
CARATTERISTICHE TECNICHE.....	81
CARATTERISTICHE TECNICHE.....	81
Carburante, serbatoio.....	65
Cardanico, giunto.....	44
CARICATORE FRONTALE, PUNTI DI FISSAGGIO.....	56
Carico massimo per asse.....	83
CARROZZERIA.....	80
Cassetta portaoggetti.....	30
CASSONE.....	52
CERTIFICATO DI CONFORMITA'.....	95
CERTIFICATO DI CONFORMITA'.....	13
Cinture di sicurezza.....	26
Cofano, apertura.....	61
COMANDI E STRUMENTI.....	27
Comandi lato destro.....	30
Comandi sedile.....	32
Comandi sedile.....	31

Comandi zona anteriore.....	30
Comando acceleratore.....	40
Comando acceleratore.....	40
Comando cambio, leva.....	38
Comando inserimento trazione posteriore.....	40
Comando inversore, leva.....	39
Comando riduttore.....	39
COME LEGGERE IL LIBRETTO.....	7
Commutatore luci.....	36
Componenti, identificazione.....	11
Controllo della bulloneria delle ruote.....	20
Controllo livello olio motore.....	63
COSTRUTTORE.....	1
Cristalli.....	49
Criteri di identificazione.....	9
Cruscotto.....	27

D

Decalcomanie.....	9
DECALCOMANIE DI SICUREZZA.....	25
Differenziale anteriore, bloccaggio.....	41
Differenziale posteriore, bloccaggio.....	41
Diffusori.....	51
DIMENSIONI E PESI.....	82
Dimensioni e pesi motore.....	83
Diritti di autore.....	7
DISPOSITIVI DI SICUREZZA.....	26
DISPOSITIVI DI TRAINO.....	45
Dispositivo di traino.....	13

E

ECOLOGIA.....	23
---------------	----

F

Fare attenzione ai fluidi ad alta pressione.....	21
Filtro aria a secco.....	64
Filtro aria cabina.....	79
Filtro aria cabina.....	51
Filtro aria motore, rilevatore intasamento.....	78
Filtro olio trasmissione in aspirazione.....	68
Fluidi.....	89
Fluidi protettivi original.....	89
Freni.....	70
Freni, freno di servizio.....	42
Freno di servizio.....	42
Freno di stazionamento.....	42
Frizione.....	68
Frizione del cambio.....	38
Funzionamento.....	16
Fusibili.....	76

G

Gancio di soccorso anteriore.....	45
Gancio di traino categoria CEE.....	46
Gancio di traino CUNA categoria B.....	46
Garanzia.....	13
GENERALE.....	90
GENERALITÀ.....	6
Giunto cardanico.....	44
Grasso.....	89

GRUPPO MOTORE.....	61
GRUPPO TRASMISSIONE	66

I

IDENTIFICAZIONE COMPONENTI	11
IDENTIFICAZIONE MACCHINA.....	9
Identificazione motore.....	11
Identificazione, criteri.....	9
Impianto di raffreddamento.....	62
IMPIANTO ELETTRICO.....	73
Impianto elettrico della cabina.....	79
IMPIANTO FRENANTE.....	42
INCONVENIENTI E RIMEDI.....	90
Indicatore di direzione.....	36
INDICE ANALITICO.....	91
Interruttore, avviamento	33
Interruttori cabina.....	49
INTRODUZIONE.....	6
Inversore, leva comando.....	39
IRRORATRICI.....	25
Irroratrici, Versione cabina.....	25
Irroratrici, Versione roll bar.....	25
ISTRUZIONI PER L'USO	27

L

Lampada interna cabina.....	50
Lampeggio abbaglianti	36
Leva acceleratore a mano.....	40
Leva comando cambio	38
Leva comando inversore.....	39
Leva comando riduttore.....	39
Leva sollevamento cassone.....	53
Livello olio motore, controllo.....	63
Lubrificanti.....	89
LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI.....	89
Lubrificanti originali.....	89
Luci di posizione e luci di direzione.....	76
Luci posteriori	75
Luci, commutatore.....	36

M

Macchina, arresto.....	37
MACCHINA, AVVIAMENTO E ARRESTO.....	35
Macchina, partenza.....	35
Macchine Operatrici.....	2
MANUTENZIONE.....	57
Manutenzione e rimessaggio.....	18
Manutenzione, tagliandi manutenzione.....	59
MISURE DI SICUREZZA.....	16
Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile.....	22
Misure di sicurezza per il parcheggio.....	18
Misure di sicurezza per il traino di carichi	19
Misure di sicurezza per la manutenzione.....	20
Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici.....	22
MODELLI E VERSIONI.....	2
Motore.....	61
Motore.....	90
Motore.....	83
Motore.....	11

Motore, arresto.....	34
Motore, avviamento.....	33
Motore, avviamento.....	33

N

Non far salire passeggeri a bordo.....	19
NORME DI SICUREZZA.....	14
NOTE.....	94

O

Olio.....	89
-----------	----

P

Parcheggio, freno di.....	42
Parcheggio, misure di sicurezza.....	18
Partenza della macchina.....	35
PDF, Presa di forza posteriore.....	43
Pedale acceleratore.....	40
PERICOLI, SILVICOLTURA.....	24
Pericoli, Silvicultura	24
Pericolo di ribaltamento.....	19
Plafoniera.....	79
Pneumatici.....	84
Pneumatici, pressione di gonfiaggio	84
Porte.....	48
POST VENDITA.....	13
Preparazione.....	16
PRESA DI FORZA.....	43
Presa di forza indipendente	43
Presa di forza posteriore (PDF).....	43
Presa di forza, tabella velocità	44
Prevenzione degli incendi.....	21
Prima dell'avviamento del motore.....	33
Proiettori.....	37
Proiettori anteriori.....	74
Protezione, Telaio.....	11
Protezione, Telaio.....	26
Protezione, telaio	35
PUNTI DI FISSAGGIO DEL CARICATORE FRONTALE.....	56
Punti di ingrassaggio	71
Punti di ingrassaggio	71
PUNTI DI SOLLEVAMENTO.....	56
Punzonatura telaio.....	9

R

Raffreddamento, impianto.....	62
Ricambi.....	13
Riduttore, leva comando.....	39
Rifornimento olio.....	66
Rilevatore di intasamento del filtro aria motore.....	78
Rimessa in servizio dopo rimessaggio.....	18
Riscaldamento.....	51
RUMORE.....	86
Rumore, tabella livelli massimi.....	86
Rumorosità, scheda informativa.....	88
RUOTE.....	84
Ruote, zavorre.....	47

S

Scheda informativa sulla rumorosità.....	88
--	----

Sedile passeggero.....	32
Sedile, comandi.....	31
Serbatoio carburante.....	65
SICUREZZA.....	14
SICUREZZA, DECALCOMANIE.....	25
SICUREZZA, DISPOSITIVI.....	26
SICUREZZA, NORME.....	14
Sicurezza, cinture.....	26
Silvicoltura, Pericoli.....	24
Silvicoltura, Versione cabina.....	24
Silvicoltura, Versione roll bar.....	24
Simbologia unificata.....	8
Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici.....	23
Sollevamento cassone.....	54
SOMMARIO.....	4
Specchi retrovisori esterni.....	49
Staccabatteria.....	73
Stazionamento, freno di.....	42
Sterzo.....	69
STRUMENTI E COMANDI.....	27
Strumento multifunzione digitale.....	27

T

Tabella Dimensioni e Pesi macchina.....	82
Tabella livelli massimi di rumore.....	86
Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici.....	84
Tabella Velocità.....	85
Tabella velocità della presa di forza.....	44
Tagliandi di manutenzione periodica.....	59
Targhetta metallica.....	10
Telaio di protezione.....	35
Telaio di protezione.....	26
Telaio di protezione.....	11
Telaio, punzonatura.....	9
Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento.....	20
Tenuta da lavoro.....	21
Tergicristallo anteriore.....	50
Traino della macchina.....	45
Traino, dispositivi.....	13
TRAINO, DISPOSITIVI.....	45
Traino, gancio anteriore.....	45
Traino, gancio categoria CEE.....	46
Traino, gancio CUNA categoria B.....	46
TRASMISSIONE.....	38
Trattrici agricole con pianale di carico.....	2
Trazione posteriore, Comando inserimento.....	40

U

Utente, Avvertenze.....	88
-------------------------	----

V

Valvole fusibili.....	76
VELOCITA'.....	85
Velocità, cambio.....	38
Velocità, Tabella.....	85
Ventilazione.....	50
Verricello.....	55
Versione cabina, Irroratrici.....	25
Versione cabina, Silvicoltura.....	24

Versione roll bar, Irroratrici.....	25
Versione roll bar, Silvicoltura.....	24
Versioni cabina.....	48
Versioni, legenda.....	2
Vetri.....	79
Vista anteriore.....	72
Vista lato destro.....	71
Vista lato sinistro.....	72
vista posteriore.....	72

Z

Zavorra della ruota.....	47
ZAVORRE.....	47

NOTE

[illegible]

GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Miglarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonisp@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA.NR.A: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOYOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JE SUSSIGNE - DER UNTERZEICHNER - YO ASSICURATO - EU ASSINO ASSINADO -
ПОДПИСАНИЙ - NIJE POD EPSANY - UNDETEGNEDE - ALLA KIRJUTANU - O υπογραφεω -
ZEMIAU PASIRAS - PARAKSTIJAIS - ALULIOTT - Osk ihqeged (mima i mma tall i - Ondergetek-
de - Nijg pod pany - Submoantat - DOLU POD PISANY - Podpisan - ALLEKIRJUTANUT -
UNDETEGNEKD - UNDIRRITADU - DERTEGNEDE - ASOP IDAKI IMZAN IN SAHIBI

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
42012 Gagliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFICA. CERTIFIS. BESCHENIGT. CERTIFICO. CERTIFICA. СЕРТИФИЦИРАМ. POTVRZUJE
- ERKLÄRER. TUNNISTAT. BEŽIGANJE. PATVIRTINA. APILICINA. БІЗНІСВІДКА. СЕРТИФІКАТ.
CERTYFIKUJE. CERTIFIS. UZNATOARE. POTVRDZUJE. POTRIUME. YAKUITTAA. FORSKAR. STADFESTER. HER MED. ERKLÄRER. BEYAN ETIM EKT EDİR

CHELA MACCHINA. QUELA MACHINE. DASS DIE MASINE. QUELA MÁQUINA. QUE A MÁQUINA. ५६ МАШИНА. ЗЕ СТРОЈ. АТ МАСКИНЕН. ЕТ МАСИН. ОТО
ТО МІХАНІКА. КАД МАСІНА. КА ІЕКЪРТА. HOГY A G É P. III Машина. DAT DE MACHINE. ZE MASZYNA. БИПАНІЕНТУЛ ТЕХНІК. ЗЕ СТРОЈ. ДА СТРОЈ.

MACHINATIPO . MACHINE TYPE . MASCHINENTYP . MÁQUINA TIPO . MÁQUINA TIPO . TIPI MAŠINHA . STROJ TY
TYNOE MASHINNIATOE . MASINOSTIPAS . IEKARTASTIPS . TRUSS GEP . Típ mášiny . TYPE MACHINE . M
TIP . STROJ TYPU . TIP TRAKTORJA . KONEEN TYYPPI . MASKINTYP . TEGUND VÉLTÆKIS . MASKINTYPE . M

TRATTORE AGRICOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHIEFFER - TRACTOR AGRICOLA - TRATOR AGRICOLA - СЕРСКОПОПАНСКИ
 ТРАКТОР - ZEMEDĚLSKÝ TRAKTOR - LANDWIRTSCHAFTSTRAKTOR - POLLOUTOTRAKTOR - ΓΕΩΡΓΙΚΟ ΤΡΑΚΤΟΡ - ZEMĚDĚL
 TRAKTORIUS - LAUSKAMINIEČIUS TRAKTORIUS - HÉZŐ GAZDASÁGI TRAKTOR - TRATTUR AGRICOLA - LANDUO WUYU KEKKE
 COWNIK POLNYCY - TRAKTORU AGRICOLA - POLNODROSGODARSKY TRAKTOR - KMETIJSKI TRAKTOR - MAATALOUSTRAKTORI
 JOERDRUKTOR - LANDBONDARTRAKTOR - LANDWIRTSCHAFTSTRAKTOR - ZIRALI TRAKTOR

TRATTORIO TIPO - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACCTOR - MODELO DETRACCTOR - TИП ТРАКТОР - ТРАКТОР ТИПУ - ТРАКТОР ТИП - ТРАКТОРИТИП - ΤΥΠΟ ΣΤΡΑΚΤΕΡ - ΤΡΑΚΤΟΡΙΑΙΟΣ ΤΙΠΟΣ - ΤΡΑΚΤΟΡΑ ΤΙΠΟΣ - ΤΙΠΟΣΟ ΤΡΑΚΤΟΡ - ΤΙΠ ΤΑ' ΤΡΑΤΤΟΥΡ - TYPE TREKKER - ЧВОНКІП - ТРАКТОР ЛІП - ТРАКТОР ТИПУ - ТИП ТРАКТОРА - ТРАКТОРИН ТИП - ТРАКТОР ТИП - ТEGUND TRAKTORIS - ТРАКТОРИТИП - ТРАКТОР ТИП

NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NAHME - NOMBRE DE MODELO - NOME DE MODELO - HAMMENOSHAME HA
MODERA - NÁZEV MODELU - MODELNAVN - MUDELINIMETUS - ONOMATOY MONTEAOY - MODELS - MODELA NOSAUKUMS -
MODELL NEVE - L-êem tshim kofin - NAAMVAN HET MO DEL - NAZMA MODELÜ - MODEL - NÁZOV MODELÜ - NÁZVÍ MODELA - MALLIN
NIMI - MODELLETCKNING - NAFNG ERÐAR - MODELNAVN - MODEL ADI

NUMERO DISERIE - NUMERO DE SERIE - SERIENUMMER - NUMERO DE SERIE - NUMERO DE SERIE - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENUMMER - SERIA NUMBER - APIMOSZÉPAZS - SERIJS NUMBER - SÉRIAS NUMURS - SOROZATSZÁMA - la-nomre tas-erje
SERIENUMMER - NUMER SERII - NUMAR DE SERIE - VÝROBNĚ ČÍSLO - SERIJSKA ŠTEVILKA - SARJANUMERO - SERIENUMMER -
RADNÖMER - SERIENUMMER - SERI NUMARASI

[illegible][illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Campi (MO)

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - ПОДПИС - Underskrift - Aikiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASAS - Paraksas -
Aikiris - Immat. HAND TEKENING - ПОДПИС - SEMNATURA - Podpis - ПОДПИС - Aikiriortus - Namtekening - Aadtskrift - Underskrift

Fatto a - Falt a - Ausgestell in - Redacto en - Produzio en - Dat a -
Yrrorens v - Stad og dato - Konststadi - **Slutet** 1811 1811 - VIETA -
Razet - Gyrtus - Maglin til - Gemaakte - Wykanens w -
Fabrikats v - Sesterlens v - Aka japanska - Ort och datum -
Erm. 18113 - Sendande - Var

David G. M.



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 • Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 • CCIAA/N. REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JE SOUSSIGNE - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ABAIXO ASSINADO -
ПОДПИСАНИЙ - NIJE PODPISAN - UNDEKTEGNEDE - ALLAKRUKUTANU - O utroypogay -
ZEMPAU PASIRASES - PARAKSITITAJIS - ALULIROTT - Dak ik gieghe jiffima hawn taht - Ondergetekende -
Nijej podpisany - Subnematal - DOLUPOCIPISANY - Podpisany - ALLERKUKJOTTANU -
UNDEKTEKNOAD - UNDIRITAEJUR - DERTEGNEDE - ASAGIDAKI (MZANIN SAHBI)

Cavallini Daniele

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIK - BESCHENKT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIKULIPAM - POTVRZUJE
- ERKLÄREN - TUNNISTAN - BEBAIJNEN - PATVYRTINA - APIEČINA - BIZONYITVA - Jöcintika - CERTIFICERT -
CERTIFIKUJE - CERTIFIC URMATOARE - POTVRZUJE - POTRUEIM - VAKUUTTAA - FÖRSÄKRA - STADSFESTER HER MED - ERKLÄREN - BEYAN ETMEKTED

OHĖ LA MACCHĖNA - QUE LA MACHINE - DASS DE MASCHĖNE - QUE LA MÁQUINA - QUE A MÁQUINA - ȚE MASCHĖNATA - ȚE STROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OTI TO MHKANĖMA - KAD MAŠINA - KA EKĖRTÄ - HOGY A GEP - Ili mágis - DAT DE MACHINE - ȚE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ȚE STROJ - DA STROJ - ETTA KÖNS - ATT MASKINEN - ARMS TÄRÖN - ATT MASKINEN - MAKINE

MACHINE TYPE. -
 MACHINA TIPO - MACHINE TYPE - MASHINE TYP - MÁQUINA TIPO - MACHINA TIPO - ТИП МАШИНА - STROJ TYPU - MASKINTYPE - MASINA TIUP -
 ТИПОЗ М-КАН-МАТОЗ - MASINOS TIPIAS - IEKARTAS TIPI - TIPIBUDGEP - Тип машин - TYPE MACHINE - MASHINA TYP - EQUIPMENT TECHNIO
 TIPI - STROJ TYPU - TIPI TRAKTORJA - KOENEN TIPIPI - MASKINTYP - TEGUENO VELIJEKIS - MASKINTYPE - MAKINE TIPI

TRAKTOR AGRIKOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHIFFER - TRACTOR AGRICOLA - TRACTOR AGRICOLA - CEIOTOCOTPAHO
TRAKTOR - ZEMĚDĚLSKÝ TRAKTOR - LANDWIRTSCHAFTS - FOLLOUTRAKTOR - TRAKTOR - ZEMES OKIO
TRAKTORIUS - LAUKSAMIECIBAS TRAKTORIUS - MEZODZASZASGI TRAKTOR - TRAKTOR AGRICOLA - LANDWIRTSCHAFTS
CIAGNIK ROLNICZY - TRAKTOR AGRICOLA - PIONCHOSZCZASKI TRAKTOR - KMETIKI TRAKTOR - MAATALOUTRAKTORI
KORONISIKTRAKTOR - JANTORISAPARTIKTOR - JANTORISIKTRAKTOR - ZIRALTRAKTOR

TRAKTOR TIPO - TYPE DE TRACTEUR - ACKERSSCHLEPPERTYP - TIPO DE TRACTOR - MODELO DE TRACTOR - TÍPI TRAKTOR - TRAKTOR
TYPJU - TRAKTOR TYP - TRAKTORJI TÍP - TÍPUJ TRAKTOR - TRAKTORIAUS TÍPAS - TRAKTORA TÍPS - TÍPUSU TRAKTOR - TÍP TA'
TRACTUR - TYPE TREKKER - CIAGNIK TYP - TRACTORUL TIP - TRAKTOR TYPU - TÍP TRAKTORJA - TRAKTORIN TYYPN - TRAKTOR TYP -
TEGUND TRAKTORIS - TRAKTOR TYP - TRAKTOR TÍPI

RA

TRANSCAR 40 SN

NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELL NAIHE - NOMBRE DE MODELO - NOME DI MODELLO - НАИМЕНОВАНИЕ МОДЕЛИ - NAZEV MODELU - MODELINAVIN - HUDELNIMETUS - ONOMA TOY MONTEADO - MODELUS - MODELA NOSAUKUMS - MODEL NIVE - L-naem tsil-model - NAAM VAN HET MODEL - NAZVA MODELU - MODEL - NAZOV MODELU - NAZIV MODELA - MALLIN NIMI - MODELLETSKNING - NAEM GERPAR - MODELINAVIN - MODEL A3I

XXXXXX

NUMERO DE SERIE - NUMERO DE SERIE - SERIENUMMER - NUMERO DE SERIE - NUMERO DE SERIE - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENUMMER - SERIEA NUMBER - APIMOTI ZEPAT - SERIENS NUMBERS - SÉRIAS NUMFUS - SOROZAT SZÁMA - le-nutnu tas-serie-
SERIENUMMER - NUMER SERIE - NUMAR DE SERIE - VÝROBNÍ ČÍSLO - SERIJSKA ŠTEVILKA - SARJANUMERO - SERIENUMMER -
RAKUNUMER - SERIENUMMER - SERI NUMARASI

[illegible][illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)

Signature

Migliarina di Carpi (Italy)

Fatto s - Fait s - Angenstelt is - Redacto en - Produzido em - DATA -
 Vyrobena v - Sead og dato - Koostatud - Συντάχθηκε στη - VIETA -
 Razlož - Gyártva - Maghamul f - Gemaakt te - Wykonano w -
 fabricată în - V - Sentasijeno v - Äika ja paika - Ort och datum -
 Framtält i - Sead ne dato - Yer

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - PODPIS - Underskrift - Alikiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASAS - Paraksts -
Ailids - Ifirmat - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - Podpis - PODPIS - Ailekirjatus - Namsteckning - Underskrift - Underskrift

Donald Hill



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Miglarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonispa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA.NR.A: MO/2113
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JE SUSSKINE - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ALIQUO ASSINADO
ПОДПИСАНИЙ - NIJE POD PISANJE - UNTERTEGNEDE - ALLA KIRJUTANU - O υπογραφο
ZEMIAU PASIRAS - PARAKSTĀJIS - ALULIOTT - dak l'egredl'ittina tana tati - Ondergeteken-
de - Nijg pod pisanje - Subscritu stul - DOLU POD PISANJE - Podpisani - ALLEKIRJUTANUT -
UNTERTECKNAD - UNDIRITTADU - DERTEGNEDE - ASG IDAK IMZAN IN SAHBI

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFKA - CERTIFIE - BESCHENKT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIKACIJA - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNNINGAL - BEZAGEN ER - PATVIRTIN - APILICER - BEZON YITIA - JOKOHITIA - CERTIFICERT
CERTIFYKUJE - CERTIFIC URMATOARE - POTVRZUJE - POTRUEJEM - VAKUUTTAA - FORSAKKAR - STÄD FÖR H E R M ED - ERKLÄRER - BEYAN ETIM EKT EDİR

CHELA MACCHINA. QUELA MACHINE. DASS DIE MASHINE. QUELA MAQUINA. QUE A MAQUINE. ЧЕ МАШИНАТА. ZESTROJ. AT MASKINEN. ET MASIN. OTTO
TO MHXANHMA. KAD MASINA. KA IEKARTA. HOGY A GEP. III HAYKA. DAT DE MACHINE. ZES MASZYNA. ECHIPAMENTUL TEHNIC. ZESTROJ. DA STROJ.
ETTA KONE. AT MAS KINEN. AD VÉLTÉKID. AT MASKINEN. MAKINE

MACHINERY TYPE. - MASCHINENTYP. - MAQUINATIP. - MAQUINATIP. - ТИП МАШИНА. - STROJ TYPU. - MASHINTYPE. - MASINA TIPOU. -
 ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ. - MASINOSTIPAS. - IEKARTASTIPS. - ТИПУС СЕР. - ТИП МАШИНА. - TYPE MACHINE. - MASZYNA TYPU. - ECHIPAMENTUL TEHNIC
 TI. - STROJ TYPU. - ТИП ТРАКТОРА. - KONEEN TYPPI FI. - MASHINTYF. - TEGUND VÊLTÊKS. - MASHINTYPE. - MAKINE TIPI

TRATTORIO AGRICOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHLEPPER - TRACTOR AGRICOLA - TRATOR AGRICOLA - СЕРЬОЗНОПАНК
 TRAKTOR - ZEMEDĚLSKÝ TRAKTOR - LANDWIRTSCHAFTS - PÖLWEGTRAKTOR - TRAKTOR - TRAKTOR - ZEMEDĚLSKÝ
 TRAKTOR - LAUSKAMINIEBIS TRAKTOR - IZZO GAZO AGRICOLA - TRATTOR AGRICOLO - LANDLOUWTEKKEK -
 CERNIK ROLINCY - TRAKTORU AGRICOLA - POLNOWNOGRANSKY TRAKTOR - KMETIKSITRATOR - MAATLOUSTRATOR -
 DORIRUSTRATOR - LANDONDAAGRICOLA - LANDWIRTSCHAFTS - ZIRALITRATOR

TRATTORE TIPO - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRAC TOR - MODELO DETRAC TOR - TYPN TRAKTOR P - TRAKTOR
TYP U - TRAKTOR TYPE - TRAKTORITÜÜP - TYP O ET RAKTER - TRAKTORIAUS TIPS - TRAKTORA TIPS - TIPS O TRAKTOR - TIP TA'
TRATTUR - TYPE TREKKER - ЧОПНИК Т - TRACTORUL TIP - TRAKTOR TYP U - TIP TRAKTORJA - TRAKTORIN TYPPI - TRAKTOR TYP -
TEGUND TRAKTORS - TRAKTOR TYPE - TRAKTOR TIPI

TRANSCAR 40RS TRIPLE

MODEL NAME. NOME DO MODELO. MODELE NÄMNE. NOMBRE DE MO DELO. NOME DE MODELO. НАМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА. NÁZEV MODELU. MODELNAVN. MODELINIMETUS. ONOMATOY MONTEAOY. MODELS. MODELA NOSAUKUMS. MODELLE NEVE. L-tem 344-4011. NAAH VAN HET MO DEL. NAZWA MODELU. MODEL. NÁZOV MODELU. NÁZEV MODELA. MALLINIMI. MODELLECKNING. NAFNG ERDAR. MODELNAVN. MODELADI

NUMERO DISERIE - NUMÉRO DU SÉRIE - SERIENNUMMER - NUMERO DO SERIE - NUMERO DO SERIE - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENNUMMER - SÉRIJA NUMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJAS NUMERIS - SÉRIAS NUMURS - SOROZAT SZÁMA - li - num r tas - serie -
SERIENNUMMER - NUMER SERII - NUMÁR DE SERIE - VÝROBNĚ ČÍSLO - SERIJSKA ŠTEVILKA - SARIJA NUMERO - SERIENU MMER -
RADNOMER - SERIENU MMER - SERI NUMARASI

[illegible][illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Campi (MO)

Signature

Migliarina di Carpi (Italy)

Fatto a - Fatt a - Ausgestellt in - Redacto em - Produzido em - Dato -
 Vyrobeno v - Sted og dato - Koostatud: - Elaut[8] NS OT - VIETA -
 Razot - Gyártás - Maglitt - Gemakto - Vykannno v -
 Fabricat în - V - Sestavljen v - Aka japakkä - Ort och datum -
 Fram till - Sted og dato - Yet

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - ПОДПИС - Underskrift - Aikiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARAKSAS - Paraksas -
Aibirde - Immat. - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - Podpis - PODPIS - Aikkejotus - Namsteckning - Uudistkirjitt - Underskrift

David Hill.



GOLDONI S.p.A. & s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.R.EA: MO/2113
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.r.l. / Share capital € 1.000.000

DECLARACIJA O VARNOSTI: CE CERTIFIKAT D E C O N F O R M I T A C I J E E G K O N F O R M I T A C I J E K L A D I T A C I J E , C E R T I F I C A T O D E C O N F O R M I T A C I J E E C E , C E R T I F I C A T O D E C O N F O R M I T A C I J E B O D A D E C E , D E C I P R O H I B I C I J E S H O O D E , E F O V E R E N S T E M M E L S E S K E R K I N G , E U V A S T A U S E D E K L A R A C I J O O N , N O T O R I O T O Z Y M P O R O K E E , E B A T T I K A T I J E D E K L A R A C I J A , E K A T E R I T A S D E K L A R A C I J A , E U M O D E L D E S D E C I P R O H I B I C I J E S H O O D E , E C E R T I F I C A T A D E V A N O V E R E N S T E M M I N G , C E R T I F I K A T Z G O D N O S I C I J E C E , C E R T I F I C A T D E C O N F O R M I T A C I J E E E , E S (C E) V I J I L J A S E R I E O Z N O D E , C E R T I F I K A T O K L A D N O S I C I J E , E Y A A T M E M T E M U K A I S U S A K U U T U S , E G F O R S A K K A N O V E R E N S T A M M E L S E , E B S A M P I E R I J E N I N G , C E S O D I S E S K E R K I N G , C E U Y U L U K B E Y A N N A M E S I

IL SOTTOSCRITTO - JE SUSSKINE - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ALIQUO ASSINADO
ПОДПИСАНИЙ - NIJE PODPISAN? - UNTERTEGNEDE - ALLA KIRJUTANU - O υπογραφο
ZEMIAU PASIRAS - PARAKSTĀJIS - AL ULIOTT - dak l'egred l'itima tana tati - Ondergeteken-
de - Nijg podpisan - Subscritu stul - DOLU PODPISAN? - Podpisani - ALLE KIRJUTANUT -
UNTERTECKNAD - UNDIRITTADU - DERTEGNEDE - ASG IDAK IMZAN IN SAHBI

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFKA - CERTIFIE - BESCHENKT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIKACIJA - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNNINGAL - BEZAGEN ER - PATVIRTIN - APILICER - BEZON YITIA - JOKOHITIA - CERTIFICERT
CERTIFYKUJE - CERTIFIC URMATOARE - POTVRZUJE - POTRUEJEM - VAKUUTTAA - FORSAKKAR - STÄD FÖR H E R M ED - ERKLÄRER - BEYAN ETIM EKT EDİR

CHELA MACCHINA. QUELA MACHINE. DASS DIE MASHINE. QUELA MAQUINA. QUE A MAQUINE. ЧЕ МАШИНАТА. ZESTROJ. AT MASKINEN. ET MASIN. OTTO
TO MHXANHMA. KAD MASINA. KA IEKARTA. HOGY A GEP. III HAYIA. DAT DE MACHINE. ZES MASZYNA. ECHIPAMENTUL TEHNIC. ZESTROJ. DA STROJ.
ETTA KONE. AT MAS KINEN. AD VÉLTÉKID. AT MASKINEN. MAKINE

MACCHINATOPIE - MACHINE TYPE - MASCHINENTYP - MAQUINATIPU - MAQUINATIPU - ТИП МАШИНА - STROJ TYPU - MASKINTYPE - MASINA TÓUP -
 ΤΥΠΟΣ ΜΑΧΗΝΗΜΑΤΟΣ - MASINOTIPAS - IEKARTAS TIPS - ТИПЫ МАШ - ТИП МАШИНА - TYPE MACHINE - MASZYNA TYPU - ECHIPAMENTULTEHNIC
 TIPO - STROJ TYPU - TIPI TRAKTORIA - KONEENTYPPI - MASKINTY - TEGUND VETLZEIS - MASKINTYPE - MAKINE TIPI

TRACTOR AGRICOLA. TRACTEUR AGRICOLE. ACKERSCHEFFER. TRACTOR AGRICOLA. TRATOR AGRICOLA. СЕВКОПОЛНОЕ
 ТРАКТОР. ZEMĚLOUSKÝ TRAKTOR. LANDWIRTSCHAFTS. POLJOTRATOR. ΓΕΩΡΓΙΚΟ ΤΡΑΚΤΟΡ. ZEMĚLOUSKÝ
 TRAKTORIUS. LAUSKAMINIGTAS TRAKTORIS. ŽEMŲGAUDASAGI TRAKTOR. TRATTOR AGRICOLA. LANDWUTTKER.
 CPMKIN POLINCY. TRACTORU LAGRICOLA. POLNOSHOPODARSKY TRAKTOR. KMETJIKI TRAKTOR. MAATLOUSTRAKTOR.
 DORIRUKTOR. LANDBONKAR TRAKTOR. LANDURUSKATOR. ZIRAI TRAKTOR

TRATTORE TIPO - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACOR - MODELO DETRACOR - TYP TRAKTOR - TRAKTOR
 TYPU - TRAKTOR TYPE - TRAKTORITÜP - TYÖJÄKAPAKKE - TRAKTORIAUS TIPI - TRAKTORA TIPS - TÍPUSÓ TRAKTOR - TÍP TA'
 TRATTUR - TYFETREKKER - CIGNIKTYP - TRACTOR LIT - TRAKTOR TYPU - TÍP TRAKTORJA - TRAKTORIN TYYPPI - TRAKTORITYP.
 TEGUND TRAKTORS - TRAKTOR TYPE - TRÁKTÖR TÍPI

TRANSCAR 60RS

NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NAHME - NOMBRE DE MO DELO - NOME DE MODELO - HAMMENOSAHNE NA
MODERA - NÁZEV MODELU - MODELNAVN - MUDELINIMETUS - ONOMATOY MONTEAOY - MODELS - MODELA NOSAUKUMS -
MODELL NEVE - L-rem 22-01-1011 - NAAMVAN HET MO DEL - NAZWA MODELU - MODEL - NÁZOV MODELU - NÁZVY MODELA - MALLIN
NIMI - MODELLETICKNING - NAFNG ERDAR - MODELNAVN - MODELADI

XXXXXX

[illegible][illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Campi (MO)

Signature

Migliarina di Carpi (Italy)

Fatto a - Fatt a - Ausgestellt in - Redacto em - Produzido em - DET B -
 Vyrobeno v - Sted og dato - Koostatud: - Elaut[8] NS OT - VIETA -
 Razot - Gyártás - Maglitt el - Gemakto - Vykannno v -
 Fabricat în - V - Sestavljen v - Aka japakkä - Ort och datum -
 Fram till - Sted og dato - Yet

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - ПОДПИС - Underskrift - Айнкк - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARAKSAS - Paraksas -
Aiblräe - Immat. HANDTEKENING. PODPIS. SEMNATURA. Podpis. PODPIS. Ainkkijottus - Namsteckning - Underskrift - Underskrift

David Hill.



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 • Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com • [PEC: goldonipa@legalmail.it](mailto:PEC:goldonipa@legalmail.it) • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.R.EA: MO72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JE SUSSCRIGNE - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ABADDO ASSINADO
ПОДПИСАНИЙ - NIJE PODPISAN - UNTERTEGNEDE - ALLAKIRUTTANU - O IMPOREKUTANU
ZEMIAU PASIRAGE - PARASTISTIAN - ALULIOTT - Dak Iqeqiged [illegible] tal - Omdogebeken
- Nijai podpisan - Su bismattani - DOLU PODPISAN - Podpisan - ALLEKIRUTTANUT -
UNTERTEGNEAD - UNTERTEGNEAD - DERTEGNEDE - ASINADAK [illegible] IN SAHIN

Cavallini Daniele

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIC - BESCHENKT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIKACIJA - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNINGTAL - BEAIGAN - PATVIRTINA - APILICINA - BEZONVITJA - JOKÖNTÖK - CERTIFICERT
CERTIFIKUJE - CERTIFIC URMATOARE - POTVRZUJE - POTRIKUM - VAKUUTTAA - POSKARAR - STADSFESTER H ER MED - ERKLÄRER - BEYAN ETM EKT EDIM

CHELA MACCHINA. QUELA MACHINE. DASS DIE MASCHINE. QUELA MÁQUINA. QUE A MÁQUINE. ЧЕ МАШИНАТА. ЗЕ СТРОЈ. АТ МАСКИНЕН. ЕТ МАСИН. ОТО
ТО МХАНННН. КАД МАСИНА. КАКЕКАРТА. ХОГ АГЕР. ИИИИИИИ. ДАТ ДЕ МАСИНА. ЗЕ МАСЫНА. ЕЧИПАМ ЕНТУЛ ТЕНН. ЗЕ СТРОЈ. ДА СТРОЈ.
ЕТТА КОНЕ. АТТ МАСКИНЕН. АРВЭИТЭИЕН. АТ МАСКИНЕН. МАДИЕН

MACHINATIPO. MACHINE TYPE. MASCHINETYP. MAQUINATIPO. MAQUINATIPO. ТИП МАШИНА. STROJ TYPU. MASKINTYPE. MASINA TIPOU. TIPODE MACHINATIE. MASINOTIPIAS. IEKARTASTIPS. TIPOSGER. ТИП МАШИНА. TYPE MACHINE. MASZYNA TYPU. ECHIPAMENTUL TEHNIC TIPO. STROJ TYPU. ТИП ТРАКТОРА. KONEFTYPSI. MASKINTYP. TEGUND WEITEKIS. MASKINTYPE. MASKINETIPI

TRAKTOR AGRICOLA. TRACTEUR AGRICOLE. ACKERSCHEPPER. TRACTOR AGRICOLA. TRATOR AGRICOLA. СЕРКОСТОНАЯ
ТРАКТОР. ŽEMĖS EISIKY TRAKTOR. LANDRUGSTRAKTOR. POLUUTOOTRAKTOR. FEFPIQNO TPAKTEP. ЖЕМЕС ОД
ТРАКТОРИУС. LAUSIMASIMAS TRAKTORIUS. NEZAGZASIGI TRAKTOR. TRATTUR AGRICOLU. LANDOLU WITREKER.
СЪВЪННИ ПОЛИЦЫ. ТРАКТОРИУ АGRICOLA. ПОЛНОМОЩНОБ АРСКИ ТРАКТОР. КНЕТІСКИ ТРАКТОР. МАКТАЛОУСТРАКТОР
ПОДЪЯНИКСТРАКТОР. LANDRÖNNAFARTRAKTOR. LANDARIKSTRAKTOR. ZIRATRAKTOR

TRATTORE TIPO . TYPE DETRACTEUR . ACKERSCHLEPPERTYP . TIPO DETRAC TOR . MODELO DETRAC TOR . TИП ТРАКТО Р . TRAKTOR
TYP U . TRAKTOR TYP E . TRAKTOR ITÜÜ P . ΤΥΠΟ Σ ΤΡΑΚΤΕ Ρ . TRAKTORIAUS TIPS . TRAKTÖRA TIPS . TИΠΟΣ ΤΡΑΚΤΟ Ρ . TИП Т'
ТРАКТО Р . TYPE TREKKER . ЧИГНИК TYP . TRACTORULTIP . TRAKTOR TYP U . TИП ТРАКТО Р A . TRAKTORIM TYP P I . TRAKTOR TYP .
TEGUND TRAKTOR S . TRAKTOR TYP E . TRAKTÖRTIPI

RA
TRANSCAR 60SN

NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NÄMNE - NOMBRE DE MODELO - NOME DE MODELO - НАМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА - NÁZEV MODELU - MODELNAVN - MUD ELINIMETUS - ONOMATOY MONTEAOY - MODELS - MODELA NOSAUKUMS - MODELLE NEVE - L-áve - 3á-á-á - NAAM VAN HET MODEL - NAZWA MODELU - MODEL - NOME DO MODELO - NAZV MODELA - MALLINIMI - MODELLETKÄNNING - NAFN GERÐAR - MODELNAVN - MODELADI

XXXXXXXXXX

NUMERO DISERIE - NUMERO DE SERIE - SERIENUMMER - NUMERO DE SERIE - NUMERO DE SERIE - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENUMMER - SERIENUMMER - APIDNOCZEPAS - SERIJIN NUMER - SERIJS NUMURS - SOROZAT SZÁMA - ԻՆՏԵՐՆԱԿԱՆ ՏԵՐԻՆ
SERIENUMMER - NUMER SER II - NUMAR DE SERIE - VÝROBNÉ ČÍSLO - SERIJSKA ŠTEVILKA - SARJANUMERO - SERIENUMMER -
RAPIDNUMER - SERIENUMMER - SFRJ NUMARASI

[illegible][illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Campi (MO)

Signature

Migliarina di Carpi (Italy)

Fatto a - Felt a - Ausgestallt in - Redacto em - Produzido em - Det a -
 Vyrobena v - Sted og dato - Kostrutud: - Suut 81 NS OT 1 - VIETA
 Rado - Gyaru - Magim if - Gemaakte - Wykanane w -
 Fabrikate in - V - Sesterluno v - Aka japafika - Ort och datum -
 Prato lotti - Stud made in - Viet

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Asinatura - Подпис - ПОДПИС - Underskrift - Алкри - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASĀS - Парасас -
 Albur - Minut - HAND TEKENING - ПОДПИС - SEMNĂTURĂ - Podpis - ПОДПИС - Alkrija tus - Namntekning - Underskrift - Underskrift

David Hill



GOLDONI S.p.A. & s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonispa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.R.EA: MO/21.13
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.r.l. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JE SUSSKINE - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ALIQUO ASSINADO
ПОДПИСАНИЙ - NIJE POD PISANJE - UNTERTEGNEDE - ALLA KIRJUTANU - O υπογραφο
ZEMIAU PASIRAS - PARAKSTĀJIS - ALULIOTT - dak l'eghied l'imm a tann tait - Ondergeteken -
de - Nijg pod pisanje - Subscrisit stul - DOLU POD PISANJE - Podpisani - ALLEKIRJUTANUT -
UNTERTECKNAD - UNDIRITTADU - DERTEGNEDE - ASG IDAK IMZAN IN SAHIBI

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFKA - CERTIFIE - BESCHENKT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIKACIJA - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNNINGAL - BEZAGEN ER - PATVIRTIN - APILICER - BEZON YITIA - JOKOHITIA - CERTIFICERT
CERTIFYKUJE - CERTIFIC URMATOARE - POTVRZUJE - POTRUEJEM - VAKUUTTAA - FORSAKKAR - STÄD FÖR H E R M ED - ERKLÄRER - BEYAN ETIM EKT EDİR

CHELA MACCHINA. QUELA MACHINE. DASS DIE MASHINE. QUELA MAQUINA. QUE A MAQUINE. ЧЕ МАШИНАТА. ZESTROJ. AT MASKINEN. ET MASIN. OTTO
TO MHXANHMA. KAD MASINA. KA IEKARTA. HOGY A GEP. III HAYIA. DAT DE MACHINE. ZES MASZYNA. ECHIPAMENTUL TEHNIC. ZESTROJ. DA STROJ.
ETTA KONE. AT MAS KINEN. AD VÉLTÉKID. AT MASKINEN. MAKINE

MACHINERY TYPE. MASCHINENTYP. MASCHINENTYP. MAQUINATIP. MAQUINATIP. ТИП МАШИНА. STROJ TYPU. MASHKNTYPE. MASINA TŪP. ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ. MASINOSTIPAS. IEKARTASTIPS. ТИПУС СЕР. ТИП МАШИНА. TYPE MACHINE. MASZYNA TYF. BCHPAMENTY LTCHNICH TI. STROJ TYPU. ТИП ТРАКТОРJA. KONEH TYPPI. MASHKNTYF. TEGUND VĒLTĒKIS. MASHKNTYPE. MAKINE TIPI

TRATTORIO AGRICOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHLEPPER - TRACTOR AGRICOLA - TRATOR AGRICOLA - СЕРЬОЗНОПАНК
 TRAKTOR - ZEMEDĚLSKÝ TRAKTOR - LANDRUSTRATOR - POLSUOTRATOR - FOFIDIO TRAKTOR - ZEMES O'HOK
 TRAKTORIUS - LAUSKAMINICIAS TRAKTORIUS - IZZEGZASAGIOTRATOR - TRATTUR AGRIO LU - LANDUO VITEKKEK -
 CPGNIK POLINCY - TRAKTORU AGRICOLA - POLMOGRODARSKY TRAKTOR - KMETIKITRATOR - MAATLOUSTRATORI -
 DRDIRUSTRATOR - LANDONADARACTRATOR - LANDRUSTRATOR - ZIRAITRATOR

TRATTORE TIPO - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACKTOR - MODELO DETRACKTOR - TYPN TRAKTOR P - TRAKTOR
TYPU - TRAKTOR TYPE - TRAKTORITÜÜP - TYPN ET RAKTER - TRAKTORIAUS TIPIŠ - TRAKTORA TIPS - TÍPUSO TRAKTOR - TÍP TA'
TRATTUR - TYPETREKKER - ČOVNIKTYP - TRACTORUL TIP - TRAKTOR TYPU - TÍP TRAKTORJA - TRAKTORIN TYPPI - TRAKTOR TYP -
TEGUND TRAKTORŠ - TRAKTOR TYP - TRAKTOR TIPI

TRANSCAR 60RS TRIPLE

NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NÄMNE - NOMBRE DE MO DELO - NOME DE MODELO - НАМЕНЕОВАНИЕ НА МОДЕЛА - NÁZEV MODELU - MODEL NÄVN - MODELINIMETUS - ONOMATOY MONTEAJOY - MODEL - MODEL NĀSĀUKUMS - MODELLE NEVE - L-rem žīm-koji - NAAM VAN HET MODEL - NAZWA MODELU - MODEL - NÁZOV MODELU - NÁZV MODELA - MALLINIMI - MODELLETÄCKNING - NAFN GERÐAR - MODEL NÄVN - MODEL ADI

NUMERO DISERIE - NUMÉRO DU SÉRIE - SERIENNUMMER - NUMERO DO SERIE - NUMERO DO SERIE - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENNUMMER - SÉRIJA NUMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJSKI NUMERI - SÉRIAS NUMURS - SOROZAT SZÁMA - li - num ri tas - serie -
SERIENNUMMER - NUMER SERII - NUMÁR DE SERIE - VÝROBNÉ ČÍSLO - СЕРИЈСКА СТЕВИЛКА - SARIJA NUMERO - SERIENU MMER -
RADNOMER - SERIENU MMER - SERI NUMARASI

[illegible][illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Campi (MO)

Signature

Migliarina di Carpi (Italy)

Fatto a - Fatt a - Ausgestellt in - Redacto em - Produzido em - Dato -
 Vyrobeno v - Sted og dato - Koostatud: - Elaut[?] [?] [?] - VIETA -
 Razot - Gyártás - Maglitt - Gemakto - Vykannno v -
 Fabricat în - V - Sestavljen v - Aka japakkä - Ort och datum -
 Fram till - Sted og dato - Yet

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - ПОДПИС - Underskrift - Aikiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARAKSAS - Paraksas -
Aibirde - Immat. - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - Podpis - PODPIS - Aikkejotus - Namsteckning - Uudiskrift - Underskrift

David Hill.



GOLDONI S.p.A. & s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonispa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.R.EA: MO/21.13
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.r.l. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JE SUSSKINE - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ALIQUO ASSINADO
ПОДПИСАНИЙ - NIJE POD PISANJE - UNTERTEGNEDE - ALLA KIRJUTANU - Ο υπογραφεύς
ZEMIAU PASIRAS - PARAKSTĀJIS - ALULIOTT - dak l'egredilimma tana tana tana - Ondergetekene
de - Nijg pod pisanje - Subscrisitului - DOLU POD PISANJE - Podpisani - ALLEKIRJUTANUT
UNTERTEGNEKAD - UNDIRITADAD - DERTEGNEDE - ASIG IDAK IMZAN IN SAHBI

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIE - BESCHENKT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIKACIJA - POTVRDUJE
- ERKLÄRER - TUNNINGST - BEBAIGER - PATVIRTIN - AP LICENIA - BZON YITJA - JOHETIR - CERTIFICERT
CERTIFYKUJE - CERTIFIC - URMATOARE - POTVRDUJE - POTRUEJEM - KOSAKAR - STADFESTIRER - HER ED - ERKLÄRER - BEYAN - ETM EKT EDIR

CHELA MACCHINA. QUELA MACHINE. DASS DIE MACHINE. QUELA MÁQUINA. QUEA MÁQUINE. ЧЕ МАШИНАТА. ЗЕ СТРОЈ. АТ МАСКИНЕН. ЕТ МАСИН. ОТТО МХХАНННА. КАД МАСИНА. КАКЕКАТА. ХОГЫ АС ЕП. ИИИ МАГНА. ДАТ ДЕ МАCHINE. ЗЕ МАСЗЫНА. БЧИРАМ ЕНТУЛ ТЕНН. ЗЕ СТРОЈ. ДА СТРОЈ. ЕТТА КОНЕ. АТ МАСКИН ЕН. АД ВЕЛТАКЕ. АТ МАСКИНЕН. МАКИНЕ

MACCHINATOPIE - MACHINE TYPE - MASCHINENTYP - MAQUINATIPU - MAQUINATIPU - ТИП МАШИНА - STROJ TYPU - MASKINTYPE - MASINA TŪOP -
 TYPOS MACHINHTOPOS - MASINOS TIPAS - IEKARTAS TIPS - ТИПЫ МАШ - ТИП МАШИНА - TYPE MACHINE - MASZYNA TYPU - ECHIPAMENTULTEHNIC
 TIPO - STROJ TYPU - TIPO TRAKTORIA - KONEENTYPII - MASKINTYP - TEGUND VĒLTĒKIS - MASKINTYPE - MAKINE TIPI

TRACTOR AGRICOLA. TRACTEUR AGRICOLE. ACKERSCHIEFFER. TRACTOR AGRICOLA. TRATOR AGRICOLA. СЕРЬОЗНОПАНИК
 TRAKTOR. ZEMĚLOBRNÝ TRAKTOR. LANDURGTROKTER. POLJOTROKTRATOR. ПЕРШИНО TRAKTOR. ZEMĚS 08
 TRAKTORIUS. LAUSANINIEBAS TRAKTORUS. MEZO GAZDASAGI TRAKTOR. TRAKTOR AGRICOLU. LANDUO VITKEKER.
 CPMENIK ROLINCY. TRAKTORU LAGR CQK. POENOHOSPODARSKY TRAKTOR. KMETIKI TRAKTOR. MAATLOUSTRAKTORI.
 JORDURUSTRAKTOR. LANDONBONSTRAKTOR. LANDONHOSPODARSKY TRAKTOR. ZIRAI TRAKTOR

TRATTORIO TIPO - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACCTOR - MODELO DETRACCTOR - ТИП ТРАКТОР - ТРАКТОР
TYPY - ТРАКТОР TYPE - ТРАКТОРИУП - ΤΥΠΟ ΣΤΡΑΚΤΕΡ - ΤΡΑΚΤΟΡΙΑΥΣ ΤΙΠΣ - ΤΡΑΚΤΟΡΑ ΤΙΠΣ - ΤΙΠΥΣΟ ΤΡΑΚΤΟΡ - ΤΙΠ ΤΑ'
TRATTUR - TYPE TREKKER - ЧИПНИК ТИП - ТРАКТОР ТИП - ТРАКТОР ТИПУ - ТИП ТРАКТОРJA - ТРАКТОРИН ТИПНИ - ТРАКТОР ТИП -
TEGUND TRAKTORIS - ТРАКТОР ТИП - ТРАКТОР ТИП

XXXXXXX

MODEL NAME. NOME DO MODELO. MODELE NÄMNE. NOMBRE DE MO DELO. NOME DE MODELO. НАМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА. NÁZEV MODELU. MODELNAVN. MODELINIMETUS. ONOMATOY MONTEAOY. MODELS. MODELA NOSAUKUMS. MODELLE NEVE. L-tem 344-4011. NAAH VAN HET MO DEL. NAZWA MODELU. MODEL. NÁZOV MODELU. NÁZEV MODELA. MALLINIMI. MODELLECKNING. NAFN GERÐAR. MODELNAVN. MODELADI

NUMERO DISERIE - NUMÉRO DE SÉRIE - SERIENNUMMER - NUMERO DE SÉRIE - NUMERO DE SÉRIE - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENNUMMER - SÉRIJA NUMBER - APIDMOC ZEIPAC - SERIJNO NUMERS - SÉRIAS NUMURS - SOHOZAT SZÁMA - Is-um-ri-tes-er-je
SERIENNUMMER - NUMER SERII - NUMÁR DE SERIE - VÝROBNĚ ČÍSLO - SERIJSKA ŠTEVILKA - SARJANUMERO - SERIENU MMER -
RADNÓMER - SERIENU MMER - SERI NUMARASI

[illegible][illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Campi (MO)

Signature

Migliarina di Carpi (Italy)

Fakta a - Fakt a - Avgifts till - Redoets a - Produktio a - Dat a -
 Vyrabets a - Stad og dato - Koartatid - Emt a - KS OT - VIETA -
 Razit - Gyrtia - Maglin i f - Gemaikt a - Wykanas a -
 Fabrikatit a - V - Sastatit a - Aka japanska - Ort och datum -
 Fram till - Stud nndm - Var

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - ПОДПИС - Underskrift - Aikiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARAKSAS - Paraksas -
Aibirde - Immat. - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - Podpis - PODPIS - Aikkejotus - Namsteckning - Uudiskrift - Underskrift

David Hill.



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 • Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com • PEC: goldonispa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/IN.REA: MO72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JE SUSSCRIGNE - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ABADDO ASSINADO
ПОДПИСАНИЙ - NIJE PODPISANJ - UNTERTEGNEDE - ALLAKIRUTTANU - O TPOPICOTY.
ZEMIAU PASIRAGE - PARASTISTIAN - ALULIROT - Dak lileqied [illegible] tal-t. Ondergetekende.
- Nijie jop de kany - Su bennamati. DOLU POD PISANY - Podpisateli - ALLEKIRUTTANUT -
UNTERTEGNEAD. UNDRIRTAUFAR - DERTEGNEDE. ASH INDAKI [illegible] IN SAHBI

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIC - BESCHENKT - CERTIFIC - CERTIFICA - CERTIFICAM - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNINGAŁ - BEAIGAN - PATVIRTINA - APILICINA - BIZONVITJA - JOKOTINKA - CERTIFICERT
CERTYFIKUJE - CERTIFIC - URMATOARE - POTVRZUJE - POTRIKUM - VAKUUTTAA - POSKARAR - STADTFESTER HIER MED - ERKLÄRER - BEYAN ETM EKT EDIM

CHELA MACCHINA - QUELA MACHINE - DASS DIE MASHINE - QUELA MÁQUINA - QUE A MÁQUINE - ЧЕ МАШИНАТА - ЗЕСТРОЈ - AT MASKINEN - ET MASIN - OT TO MHKANHHA - KAD MASINA - KA IEKARTÄ - HOGY AGÉP - IIII HOGY - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ZE STROJ - DA STROJ - FTTA KONE - AT MASKINEN - ÄRVÉITGE KÖM - AT MASKINEN - MAKINE

MACHINATIPO. MACHINE TYPE. MASCHINETYP. MAQUINATIPO. MAQUINATIPO. ТИП МАШИНА. STROJ TYPU. MASKINTYPE. MASINA TIPOU. TIPODE MACHINATIE. MASINOTIPAS. IEKARTASTIPS. TIPOSGER. ТИП МАШИНА. TYPE MACHINE. MASZYNA TYPU. ECHIPAMENTUL TEHNIC TIPO. STROJ TYPU. TIPO TRAKTORA. KONEFTYPSI. MASKINTYPE. TEGUND WEITEKIS. MASKINTYPE. MASKINETIPI

TRAKTOR AGRICOLA. TRACTEUR AGRICOLE. ACKERSCHEPPER. TRACTOR AGRICOLA. TRATOR AGRICOLA. СЕРКОСТОНАЯ
ТРАКТОР. ŽEMĖS EISIKY TRAKTOR. LANDRUGSTRAKTOR. POLUUTOOTRAKTOR. FEFPIQNO TPAKTEP. ЖЕМЕС ОД
ТРАКТОРИУС. LAUSIMASIMAS TRAKTORIUS. NEZAGZASIGI TRAKTOR. TRATTUR AGRICOLU. LANDOLU WITREKER.
СЪВЪННИ ПОЛИЦЫ. ТРАКТОРИУ АGRICOLA. ПОЛНОМОЩНОБ АРСКИ ТРАКТОР. КНЕТІСКИ ТРАКТОР. МАКТАЛОУСТРАКТОР
ПОДЪЯНИКСТРАКТОР. LANDRÖNNAFARTRAKTOR. LANDARIKSTRAKTOR. ZIRATRAKTOR

TRATTORE TIPO . TYPE DETRACTEUR . ACKERSCHLEPPERTYP . TIPO DETRAC TOR . MODELO DETRAC TOR . TИП ТРАКТО Р . TRAKTOR
TYP U . TRAKTOR TYP E . TRAKTOR ITÜÜ P . ΤΥΠΟ Σ ΤΡΑΚΤΕ Ρ . TRAKTORIAUS TIPS . TRAKTÖRA TIPS . TИΠΟΣ ΤΡΑΚΤΟ Ρ . TИП Т'
ТРАКТО Р . TYPE TREKKER . ЧИГНИК TYP . TRACTORULTIP . TRAKTOR TYP U . TИП ТРАКТО Р A . TRAKTORIM TYP P I . TRAKTOR TYP .
TEGUND TRAKTOR S . TRAKTOR TYP E . TRAKTÖRTIPI

XXXXXXXXXX

NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NÁHME - NOMBRE DE MODELO - NOME DE MODELO - НАМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА - NÁZEV MODELU - MODELNAVN - MUDELINIMETUS - ONOMATOY MONTEAOY - MODELS - MODELA NOSAUKUMS - MODELLE NEVE - L-áéñ òñ-ññññ - NAAM VAN HET MODEL - NAZWA MODELU - MODEL - MODELLOU - NÁZV MODELU - NÁZV MODEL - MALLINIMI - MODELLETÆKNING - NAFN GERÐAR - MODELNAVN - MODELADI

NUMERO DISERIE - NUMERO DE SERIE - SERIENUMMER - NUMERO DE SERIE - NUMERO DE SERIE - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENUMMER - SERIA NUMBER - APOMOSZEPAZ - SERIJS NUMER - SERIJS NUMURS - GOROZAT SZAMA - la-um re-se-je
NUMERO - NUMER SERIE - NUMAR DE SERIE - VÝROBNÉ ČÍSLO - SERIJSKA ŠTEVILKA - SARJANUMERO - SERIENUMMER -
RAPNÚMNER - SERIENUMMER - SRI NIMARASI

[illegible][illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Campi (MO)

Signature

Migliarina di Carpi (Italy)

Fatto a - Falt a - Furststätt in - Redaktions - Produktions - Dat a -
Vyrbena v - Sted og dato - Kostrutid - Sætt 81 NS OT - VIETA -
Razot - Gyárul - Maglm tlf - Gemaakt - Wykanno w -
Fabrikat in - V - Sættelene v - Åka japalika - Ort och datum -
Pratt till - Stud nadine - Ver

Firma, Signature, Unterschrift, Firma, Assinatura, Подпис, ПОДПИС, Underskrift, Алқы, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, PARAÇAS, Parakça, Aqlar, Immat, HAND TEKENING, ПОДПИС, SEMNATURA, Podpis, ПОДПИС, Alkkrjatus, Namtekening, Ucditskrift, Underskrift

David C. Hill



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Miglarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonispa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA.NR.A: MO/2113
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.r. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JE SUSSKINE - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ALIQUO ASSINADO
ПОДПИСАНИЙ - NIJE POD PISANJE - UNTERTEGNEDE - ALLA KIRJUTANU - O υπογραφο
ZEMIAU PASIRAS - PARAKSTĀJIS - ALULIOTT - dak l'eghele l'ittina tana tati - Ondergeteken-
de - Nijg pod pisanje - Subscritu stul - DOLU POD PISANJE - Podpisani - ALLEKIRJUTANUT -
UNTERTECKNAD - UNDIRITTADU - DERTEGNEDE - ASGAS IDAK IMZAN IN SAHIBI

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIE - BESCHENKT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIKACIJA - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNNINGST - BEBAIGER - PATVIRTIN - AP LICENIA - BZON YTTJA - JOHETIR - CERTIFICERT
CERTIFYKUJE - CERTIFIC - URMATOARE - POTVRZUJE - POTRUEJEM - KOSAKAR - STADFESTER HER ED - ERKLÄRER - BEYAN ETM EKT EDIR

CHELA MACCHINA. QUELA MACHINE. DASS DIE MACHINE. QUELA MÁQUINA. QUEA MÁQUINE. ЧЕ МАШИНАТА. ЗЕ СТРОЈ. АТ МАСКИНЕН. ЕТ МАСИН. ОТТО МХХАНННА. КАД МАСИНА. КАКЕКАТА. ХОГЫ АС ЕП. ИИИ МАГНА. ДАТ ДЕ МАСИНЕ. ЗЕ МАСЗЫНА. БЧИРАМ ЕНТУЛ ТЕНН. ЗЕ СТРОЈ. ДА СТРОЈ. ЕТТА КОНЕ. АТ МАСКИНЕН. АД ВЕЛТАКЕ. АТ МАСКИНЕН. МАКИНЕ

MACHINERY TYPE. MASCHINENTYP. MASCHINENTYP. MAQUINATIP. MAQUINATIP. ТИП МАШИНА. STROJ TYPU. MASHKNTYPE. MASINA TŪP. ТИПОС МІХАНІЗАТОВ. MASINOSTIPAS. IEKARTASTIPS. ТИПУС ГЕР. ТИП МАШИНА. TYPE MACHINE. MASZYNA TYF. BHPAMENTU LTENHIC TI. STROJ TYPU. ТИП ТРАКТОРJA. KONEH TYPPI. MASHKNTYF. TEGUND VĒLTĒKIS. MASHKNTYPE. MAKINE TIPI

TRAKTOR AGRIKOL. TRACTEUR AGRICOLE. ACKERSCHEFFER. TRACTOR AGRICOLA. TRATOR AGRICOLA. СЕВКОПОЛНО
 ТРАКТОР. ZEMĚLOUSKÝ TRAKTOR. LANDWIRTSCHAFTS. POLJOTRATOR. ΓΕΩΡΓΙΚΟ ΤΡΑΚΤΟΡ. ZEMĚLOUSKÝ
 TRAKTORIUS. LAUSKAMINIGSBA TRAKTOR. MEZŐGAZDASÁGI TRAKTOR. TRAKTOR AGRICOLU. LANDWIRTSCHAFTLICHES
 CROQUIS POLONCZY. TRACTORU AGRICOLA. POLNOSPŁODZĄCY TRAKTOR. КМЕТІСЬ ТРАКТОР. МАТ. АУСТРАКТОР.
 ПОДІРИКТОР. LANDBÖNÄR TRAKTOR. LANDURSKITRATOR. ZIRAI TRAKTOR

TRATTORIO TIPO - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACCTOR - MODELO DETRACCTOR - ТИП ТРАКТОР - ТРАКТОР
 TIPO - ТРАКТОРТИП - ТРАКТОРИТИП - ТИПО ТРАКТЕР - ТРАКТОРИАУС ТИП - ТРАКТОРА ТИП - ТИПОС ТРАКТОР - ТИП ТА
 TRATTUR - ТИПЕТРЕККЕР - ЧУГНИКЪТ - ТРАКТОРУЛ ТИП - ТРАКТОР ТИПУ - ТИП ТРАКТОРЪ - ТРАКТОРИМ ТИПЪ - ТРАКТОРТИП
 TEGUND TRAKTORIS - ТРАКТОРТИП - ТРАКТОРИ ТИП

TRANSCAR 70RS TRIPLE

NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NAHME - NOMBRE DE MO DELO - NOME DE MODELO - НАМЕНЕОВАНИЕ НА МОДЕЛА - НАЗВЕ МОДЕЛУ - MODELNAVN - MUDELINIMETUS - ONOMATOY MONTEAOY - MODELL - MODELNA NOSAUKUMS - MODELLE NEVE - L-rem 318-m 1011 - НАЗНАЧАНІЕ И НАЗ МОДЕЛ - НАЗНА МОДЕЛУ - MODEL - ÉCKAZOV MO DELO - NAZV MODELA - MALLINIMI - MODELLETÄCKNING - NAFN GERÐAR - MODELNAVN - MODELADI

XXXXXXX

[illegible][illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Campi (MO)

Signature

Migliarina di Carpi (Italy)

Fatto a - Fatt a - Ausgestellt in - Redacto em - Produzido em - DET B -
 Vyrubeno v - Sted og dato - Koostatud: - Elaut[]g[]ns ot[] - VIETA -
 Razot - Gyártás - Maglím íf - Gemaakt te - Vykannno w -
 Fabricat în - V - Sestavljen v - Aka japakká - Ort och datum -
 Fram till - Sted og dato - Yet

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - ПОДПИС - Underskrift - Айнкк - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARAKSAS - Paraksas -
Aiblrä - Immat. HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - Podpis - PODPIS - Ainkkijottus - Namsteckning - Uadlskrift - Underskrift

David Hill.



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonisp@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD., Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

EC DECLARATION OF CONFORMITY - CERTIFICAT DE CONFORMANȚĂ - EG-KONFORMITÄTSPRÄKLÄRUNG - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE - CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - DECLARAȚIA ZA SVJETOBTETVENE CE - EG-CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ - EF-ÖVERENSTEMMELSEERKLÄRUNG - EU VASTAVUSE DEKLARATSIOON - ПИТОЧНОТО УПОМОЩНОСТЕ CE - EIA AKTIVITĖS DEKLARACIJA - EG ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA - EU MEEGELISELISE BIZONTYVYTAI - dāļarāzģa par konformitāti - EG CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOSTI CE - CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES (EG) VYHLÁŠENÍ O ZHODĚ - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI - EU-YAATIMUSTENKUKAUSISVAKUUTUS - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSTEMMELSE - EB-SAMREISEMYRSLYSGEN - CE SAMSVAERERKLÆRING - CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ

THE UNDERSIGNED - JE SOUSSIGNE' - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ABAIXO ASSINA-
DO - ПОДПИСАНИЙ - NIŽE PODEPSANY - UNDETEGNEDE - ALLAKIRIJUTANU - Ο υπογραφεύς -
ZEMIAU PASIRAŠES - PARAKSTĪTĀJS - ALULIRO'T - Dak li qieghed jiffirma hawn taat - Ondergetoken
de - Niżej podpisany - Subsemnatul - DOLUPODSANY - Podpisani - ALLEKIRJOITUTANUT -
UNDETECKNAD - UNDIRRITADUR - DERTEGNEDE - AŞAĞIDAKI İMZANIN SAHİBİ

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

HEREBY CERTIFIES - CERTIFIE - BESCHEINIGT - CERTIFICO - CERTIFICA - СЕРТИФИЦИРАМ - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNNISTAB - BEBAJONEI - PATVIRTINA - APIECINA - BIZONYITJA - Jäicertifika - CERTIFICEERT -
CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTVRZUJE - POTRUIJEM - VAKUUTTAA - FÖRSÄKRAR - STAÐFESTIR HÉR MEÐ
ERKLÄRER - BEYAN ETMEKTEDIR

THAT THE MACHINE - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASHINE - QUE LA MÁQUINA - QUE A MÁQUINE - ЧЕ МАШИНАТА - ŽE STROJ -
AT MASKINEN - ET MASIN - OTI TO MASHINMA - KAD MAŠINA - KA IEKĀRTA - HOGY A GÉP - Illi I-magna - DAT DE MACHINE - ŽE
MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ŽE STROJ - DA STROJ - ETTÄ KONE - ATT MASKINEN - AD VĒLTÆKID - AT MASKINEN -
MAKINE

MACHINE TYPE - MASINĂ TIPO - MASCHINE TYP - MÁQUINA TIPO - MÁQUINA TIPO - ТИП МАШИНА - STROJ TYPU - MASKINTYPE - MASINA TÜÜP -
 ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ - MASINOS TIPAS - IERKARTAS TIPS - TYPUSU GEP - Тип та машина - TYPE MACHINE - MASZYNA TYPU - EQUIPAMENTUL TEHNIC
 TIPI - STROJ TYPU - TIPI TRAKTORJA - KONEEN TYPPI - MASKINTYP - Tegund veltækis - MASKINTYPE - MAKINE TIPI

MODEL NAME - NOM DE MODELE - MODELLI NOME - NOMBRE DE MODELO - NOME DE MODELO - НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА -
NAZEV MODELU - MODELNAMEN - MUJELI NIMETUS - ONOMA TOY MONTELOY - MODELIS - MODELA NOSAUKUMS - MODELL NEVE -
L-isem tai-muđeli - NAAM VAN HET MODEL - NAZWA MODELU - MODEL - NÁZOV MODELU - NAZVY MODELA - MALLIN NIMI -
MODELBETECKNING - NAFN GERÐAR - MODELINAVN - MODEL ADI

SERIAL NUMBER - Número de série - SERIENNUMMER - Número de serie - Número de série - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENNUMMER - SEERIA NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SĖRIJŲ NUMERIS - SĖRIJAS NUMŪRS - SOROZAT SZÁMA - In-numru tas-serje -
SERIENNUMMER - NUMER SERII - NUMÁR DE SERIE - VÝROBNÉ ČÍSLO - SĖRIJSKA ŠTEVIKA - SARJANUMERO - SERIENNUMBER -
RAČUNUMER - SERIENNUMMER - SĖRII NUMARASI

[illegible]

DIRETTIVA DIRECTIVE - DIRECTIVE - RICHTLINE - DIRECTIVA - DIREKTIVA - ДИРЕКТИВА - SMERNICE - DIREKTIV - DIREKTIV - ДИРЕКТИВА - DIREKTIVA - DIREKTIVA - DIREKTIVA - RICHTLINJ - DIREKTIVA - DIREKTIVA - SMERNICA - DIREKTIVA - DIREKTIV - DIREKTIV - ТЛСНПН - DIREKTIV - DIREKTIV	NUMERO NUMBER - NUMERO - NUMMER - NUMERO - NUMERO - HOMEP - ČÍSLO - NUMMER - NUMBER - АПОИМОЗ - NUMBERS - NUMURS - SZÁM - NUMURU - NUMMER - NUMER - NUMAR - ČÍSLO - ŠTEVKA - NUMERO - NUMBER - NUMER - NUMBER - SAYI	METODO DI CERTIFICAZIONE CERTIFICATION METHOD - MÉTHODE DE CERTIFICATION - ZERTIFIZIERUNGSMETHODE - MÉTODO DE CERTIFICACIÓN - MÉTODO DE CERTIFICADO - НАЧИН НА СЕРТИФИКАЦИЈЕ - ЗПУСОБ СЕРТИФИКАЦИЈЕ - CERTIFICIRANSMETODE - IDENTIFIKACIJOS METODAS - METODAS - METODOS - ТУТОТИЧНИ - СЕРТИФИКАЦИОНА МЕТОДА - СЕРТИФИКАЦИОНА МЕТОДА - ІЗГОДІ НА ПІДПИСА - МЕТОДУ ТАІ СЕРТИФИКАЦИОН - CERTIFICIRANSMETODE - METODA CERTIFIKACIJI - METODA DE CERTIFICARE - METOD CERTIFICACIJE - METOD POUVEDJENIA - SERIFIKACIJONINELMÄ - CERTIFIKERINGSMETOD - VUTTUNARADFERD - SERIFISERINGSMETODE - BELGELENDINGS METODU
DIRETTIVA MACCHINE MACHINERY DIRECTIVE - DIRECTIVE CONCERNANT LES MACHINES - MASCHINENRICHTLINE - DIRECTIVA DE MAQUINARIA - DIRECTIVA RELATIVA AS MAQUINAS - МАШИНА ДИРЕКТИВА - SMERNICE O STROJNICHA ZAŘIZENÍ - MASKINDIREKTIV - DIREKTIV MASINAD - ДИРЕКТИВА НА МАШИНИ - DIREKTIV - MASINI DIREKTIV - АНШТЕЙНІКАС ДИРЕКТИВА - GEPEK DIREKTIVÁJA - DIREKTIVA TAL-MAGN - MASCHINERICHTLINJ - DIREKTIVA MASZYN - DIRECTIVA ECHIPAMENTUL TEHNICE - SMERNICA O STROJNOCH ZARIADENÍ - DIREKTIVA O STROJŮ - KONEKTRIDIREKTIV - MASKINDIREKTIVET - VELATILSKIPIUN - MASKINDIREKTIVET - MAKINE DIREKTIFI	2006/42/EC	Autocertificazione Self-certification - Autocertification - Selbstzertifizierung - Autocertificación - Auto-certificação - Самосертифікаціране - Самосертифікаце - Selvsertifisering - Autosertifiserimine - Αυτοπρωτοποίηση - Сертифікат - Пасертифікација - Saját kezű igazolás - Autocertifikazzjoni - Fabrikantenverkäring - Samocertyfikacja - Déclaration pe proprie răspundere - Samocertifikácia - Notranje preverjanje - Omavastuustodistaminen - Sjálvcertifisering - Eiginvottord - Selvsertifisering - Søren belgelendime
COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY - COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE - Elektromagnetische Verträglichkeit - Compatibilitate electromagnetica - Compatibilitate electromagnetica - ELEKTROMAGNETIKA CSÖBESIMÜDTÖ - ELEKTROMAGNETIKOSA COMPATIBILITAS - ELEKTROMAGNETIK COMPATIBILITET - ELEKTROMAGNETILIK ÜHILDUKUS - ELEKTROMAGNETIKO SYMBATOTTA - ELEKTROMAGNETIKUS SÖPÖRTAKAS - ELEKTROMAGNETIKÁSA BADERIVA - ELEKTROMAGNETIKUS MEGFELELESEDŐ - KOMPATIBILITAS ELEKTROMAGNETICA - ELEKTROMAGNETIKOSA COMPATIBILITET - KOMPATIBILNOSD - ELEKTROMAGNETIZOJA - COMPATIBILITATE ELECTROMAGNETICĂ - ELEKTROMAGNETIKOSA COMPATIBILITAS - ELEKTROMAGNETNA ZDRUŽUVOST - ELEKTROMAGNETINIEN YHTENSOPIKAS - ELEKTROMAGNETIK COMPATIBILITET - RÄSPELIGSDIVISSAMHÄR - ELEKTROMAGNETISK COMPATIBILITET - ELEKTROMAGNETIK VÄRÄMUKULUK	2004/108/EC	Autocertificazione Self-certification - Autocertification - Selbstzertifizierung - Autocertificación - Auto-certificação - Самосертифікаціране - Самосертифікаце - Selvsertifisering - Autosertifiserimine - Αυτοπρωτοποίηση - Сертифікат - Пасертифікација - Saját kezű igazolás - Autocertifikazzjoni - Fabrikantenverkäring - Samocertyfikacja - Déclaration pe proprie răspundere - Samocertifikácia - Notranje preverjanje - Omavastuustodistaminen - Sjálvcertifisering - Eiginvottord - Selvsertifisering - Søren belgelendime

[illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)

Produced at - Falt a - Ausgestellt in - Redacto en -
 Produzido em - Data - Vyrobno v - Sted og dato -
 Koostatud - Συντάχθηκε στη - VIETA - Ražots -
 Gyártva - Maghamul f - Gemaakt te - Wykonano w -
 Fabricatî la - V - Sestavljeno v - Aika ja paikka - Ort och
 datum - Framleitt i - Sted og dato - Yer

Migliarina di Carpi (Italy)

Signature - Signatur - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - PODPIS - Underskrift - Allkiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASAS - Paraksts -
Alārkis - Ifimiat - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNĀTURA - Podpis - PODPIS - Ailekijotus - Namteekning - Underskrift - Underskrift
- Imza

Donald Hill



GOLDONI S.p.A. a s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com • PEC: goldonisp@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

EC DECLARATION OF CONFORMITY - CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - EG-KONFORMITÄTSEKLERUNG - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE - CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ С ЕС (CE) ПРОГЛАШЕНИЕ О СООБ-
ОТВЕШТВИИ С ЕС - EU VASTAVUSE DEKLARATSIOON - ПІДГОТОВЛЕННЯ ДІЯЛЬНОСТІ - EG-ATILSTABIS DEKLARACIJA - EU MEGFELELŐSÉGI BIZONYÍTÁNY - Diklarazija iz konformnosti - EG CERTIFICAT VAN
OYVEREENSTEMMING - CERTIFIKAT ZGODOŠNOSTI CE - CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES (CE) VYHLÁŠENIE O SHODĚ - ES CERTIFICAT O SLADNOSTI - ET-VASTAVUSTEDEKLARATSIOON - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - ES-
SAMRÆMISESTYÖTILJUS - CE - SAMSVARSEKLERING - CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ

IL SOTTOSCRITTO

THE UNDERSIGNED - JE SOUSSIGNÉ - DER UNTERZEICHNER - YO SUCRITO - EU ASAXO ASSINA-
DO - ПОДПИСАВШИЙ - NIJE PODPISAN - UNDEKTEGNEDE - ALLAKIRUTAJANU - O utropešav
ZEMKAU PASIRASES - PARAKSITĖJUS - ALLUROTIT - Dak il qiegheh ifirma hawn taht - Ondergeteken
de - Nihil podpisan - Subscrisorul - DOLLOUPPOSSAVT - Podpis - ALLIKIRJUTAJANU -
UNDEKTEGNAD - UNDEFIRITAJUR - DRTTEGNEDE - ASAGIDAKI IMZANIN (SAHBI)

Cavallini Daniele

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFICA

HEREBY CERTIFIES - CERTIFIE - BESCHIEINIGT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIЦИРАМ - POTVRZUJE
- ERKLÆRER - TUNNSTAB - BEBAIGNEI - PATVIRTINA - APLIECINA - BIZONYÍTJA - Jocerifika - CERTIFICATE -
CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMATOARELE - POTVRDZUJE - POTRUEH - VAKUUTTAA - FÖRSÄKRAR - STADFESTIR HER MED -
ERKLÆRER - BEYAN ETMEKTEDİR

CHE LA MACCHINA

THAT THE MACHINE - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUE LA MÁQUINA - QUE A MÁQUINE - ЧЕ МАШИНА - ŽE STROJ -
AT MASKINEN - ET MASIN - OTI TO MASHINMA - KAD MASINA - KA IEKARTA - HOGY A GÉP - Illi i-magna - DAT DE MACHINE - ŽE
MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ŽE STROJ - DA STROJ - ETTÄ KONE - ATT MASKINEN - AD VĚLTÆKID - AT MASKINEN -
MAKINE

MACCHINA TIPO:

MACHINE TYPE - MACHINE TYPE - MASCHINE TYP - MÁQUINA TIPO - MÁQUINA TIPO - ТИП МАШИНА - STROJ TIPO - MASKINTYPE - MASINA TIPOU -
TIPOE MASHINATICE - MASINOS TIPOS DEKARTAS TIPO - TIPOSU GEP - Tipu i-magna - TYPE MACHINE - MASZYNA TYP - ECHIPAMENTUL TEHNIC
TIPO - STROJ TIPOU - TIPO TRAKTORJA - KOEEN TIPOYPI - MASKINTYPE - TEGUMTYVL TAVUS - MASKINTYPE - MAKINE TIPI

RAM

TRANSCAR 40 SN

NOME DEL MODELLO:

MODEL NAME - NOM DE MODELL - MODELLE NÄMNE - NOMBRE DE MODELO - NOME DI MODELLO - NÄMNE/NAHME HA MODELA -
NAZVY MODELU - MODEL NÄMNE - NÄMNE/NAHME HA MODELA - NÄMNE/NAHME HA MODELA - NÄMNE/NAHME HA MODELA -
L-ism tai-muodel - NAAM VAN HET MODEL - NAZVIA MODELU / MODEL - NAZOV MODELU - NAZY MODELA - MALLIN NIMI -
MODELBETECKNING - NAFN SERIAR - MODELNAVN - MODEL ADI

NUMERO DI SERIE:

SERIAL NUMBER - Numero di serie - SERIENUMMER - Número de serie - Número de série - СЕРИЙН ЦІСЛО -
SERIENUMMER - SERIAL NUMBER - NÄMNE/NAHME HA MODELA - NÄMNE/NAHME HA MODELA - NÄMNE/NAHME HA MODELA -
SERIENUMMER - NUMBER SERI - NUMAR DE SERIE - VÝROBNÉ ČÍSLO - SERIJSKA ŠTEVILKA - SARJANUMERO - SERIENUMMER -
RAEDUMER - SERIENUMMER - SERI NUMARASI

XXXXXX

SODDISFA TUTTE LE CONDIZIONI ED I REQUISITI ESSENZIALI PREVISTI DALLE DIRETTIVE SEGUENTI:

FULFILLS ALL RELEVANT PROVISIONS AND ESSENTIAL REQUIREMENTS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES - ESTONT CONFORMES À TOUTES LES PRÉSCRIPTIONS ET EXIGENCES DES DIRECTIVES SUIVANTES - alle entsprechenden Vorschriften und grundlegenden Anforderungen der folgenden Richtlinien erfüllt -
comple cum tota las disposicions y requisitos relevantes de las siguientes directivas - está de acordo com todas as providões relevantes e requisitos essenciais das seguintes diretivas - ОТДОБРА НА ВІСНОВИ УПОСВЯТІ І ЄДНЕСТВЕННІ ВИСНОВАННЯ - СТУПКАЦІЯ СЕ В СРЕДНІТЕ ДІРЕКТИВА -
VYHODUJE VŠECI NEZBOJTNÝM PODMIŇKAM A POŽADAVKAM NASLEDUJÚCH SMERNÍC - OYFINDER ALLE DE ESSENTIELE BETINGEN EN KRAG - SOM ER FASTLÆT I FØLGENDE DIREKTIVER - TABAD KOKI JAKOŠTE DIREKTIVE POOL ETI NANTUD PONTINGRPLI - KANJOŠE
OMEZ TIČ BALKSE IYBERICE KAJUTATITSE TOY PROBLEMTAJATO TIČ PAPAATO QOYTES - ATTINKA VES SEBANCOS DIRETYVOSE NUPATTAS NAOPATAS IR EPNIS KERALAVNPLI - ATOLST VISEM TALAK MINUTU SASTITAJEM NOTKUNEM UN
PRASIDAM - MEGFELEL RZ ALABSI DEKTYVAKAB ELORT LEGONTOSABB FELTETLEKNEK ES KOVETEL MENYVENEK - JSSOOSISFA L KONDOZZIONIJET KOLLA KIF UKOLL L-BZONNIJET ESSENZIALI PREVISI MID DRETTIVU LI GELJIN - VOLDOT AAN ALLE VOORWAARDEN
IN ESSENTIELE EEN VOORGESCHREVEN DOOR DE VOLGENDE RICHTLIJNEN - SPESIAL VASDYKTES VAWRUKI I ZASADNOZE WYMAGANIA PRZEWDZIANE PRZEZ NASTEPUJACE DYRYKTYWY - IESPEKTA CONTEINTE ES CERTEVILE ESSENTIALE PREVAZITE IN UNMTOARELE
DIRECTIVE - VYHODUJE VŠECIUM NEVYHUTNÝM PODMIŇKAM A POŽADAVKAM NASLEDUJÚCH SMERNÍC - OYDOLUJE VSE BISTVENE POGOJE IN ZAHTEVE - PREDICENE Z NASLEDUJUMI DIREKTIVAMI - ON KARKEN SERIAVEN DIREKTIVEN OLENAISTEN VAATMUSTEN
NUKANEN - MOTSVARARSAAMTIGA GRUNDGASAND E VILKOR OY KRAG I FOLJANDE DIREKTIV - UPPFYLLT ALLAR GRUNNKRÖFUR OG ÖNNUR SKILYRDI ETTIRFARANDI TILSKIPANU - ER I SAMVAR MED GRUNNLEGGENDE KRAG OY ÖVRIGE RELEVANTE KRAG I FØLGENDE
DIREKTIVER - ASAGIDAKI BESKLEDES FØRSTEDEN OMFORULEN TUM TEML SART VE NITELKERE VE KØRSEJ

DIRETTIVA	NUMERO	METODO DI CERTIFICAZIONE
DIRECTIVE - DIRECTIVE - RICHITLINE - DIRECTIVA - DIRECTIVA - ДИРЕКТИВА - SMERNICE - DIRECTIV - DIREKTIV - ДИРЕКТИВА - DIRECTIVA RELATIVA AS MAQUINAS - МАШИНА ДИРЕКТИВА - SMERNICE O STROJNICH ZARIZENICH - MASKINDIREKTIV - DIREKTIV MASINAD - ODHITA MASHINAMATI - MASINU DIREKTIVA - MASKINTENKAS DIRECTIVA - GEPX DIREKTIVAJA - DIRECTIVA TAL-MAGNI - MACHINERICHITLIN DIREKTYWA MASZYN - DIRECTIVA ECHIPAMENTTEHNE - SMERNICA O STROJNICH ZARIADENIACH - DIRECTIVA O STROJIF - KONEDIREKTIVI - MASKINDIREKTIVET - VELATILSKIPUN - MASKINDIREKTIVET - MAKINE DIREKTIF	NUMBER - NUMERO - NUMMER - NUMERO - NUMERO - HOMEP - CÍSLO - NUMBER - NUMBER - APIGMOZ - NUMERIS - NUMURS - SZAM - NUMURU - NUMBER - NUMER - NUMAR - CÍSLO - ŠTEVILKA - NUMERO - NUMBER - NUMBER - NUMBER - SAYI	CERTIFICATION METHOD - MÉTHODE DE CERTIFICATION - ZERTIFIZIERUNGSMETHODE - MÉTODO DE CERTIFICACIÓN - MÉTODO DE CERTIFICAZIONE - НАВИН НА СЕРТИФИКАЦИЈЕ - ЗПУСОБ СЕРТИФИКАЦИЈЕ - CERTIFIKERINGSMETODE - SKRITISEENIME METOD - MÉTODUZ PONTINGRPLI - CERTIFIKACIJA METODAS - CERTIFIKACIJA METODAS - CERTIFIKACIJA METODAS - MÉTODU TA CERTIFIKAZIONE - CERTIFIKACIJA METODAS - MÉTODU TA CERTIFIKACIJA - MÉTODU TA CERTIFIKACIJA - SPAGOS CERTIFIKACIJA - MÉTODU TA CERTIFIKACIJA - SKRITISEENIME - CERTIFIKERINGSMETOD - VOTTUNARAFERD - SKRITISEENIME - BELGELENDIRME METODU
DIRETTIVA MACCHINE	2006/42/EC	Autocertificazione Self-certification - Autocertification - Selbstzertifizierung - Autocertificación - Auto- certificação - Самосертифікація - Samocertifikace - Selvcertificering - Autosertifi- tiseerimine - Αυτοπιστοποίηση - Sertifikatas - Pāsertifikācija - Sajāt kezű igazolás - Autocertifikazzjoni - Fabrikantenverklaring - Samocertyfikacja - Declarație pe proprie răspundere - Samocertifikácia - Notranje preverjanje - Omavastuotodistaminen - Självcertifiering - Eiginvottør - Selvcertificering - Šahsen belgelendirme
COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA	2004/108/EC	Autocertificazione Self-certification - Autocertification - Selbstzertifizierung - Autocertificación - Auto- certificação - Самосертифікація - Samocertifikace - Selvcertificering - Autosertifi- tiseerimine - Αυτοπιστοποίηση - Sertifikatas - Pāsertifikācija - Sajāt kezű igazolás - Autocertifikazzjoni - Fabrikantenverklaring - Samocertyfikacja - Declarație pe proprie răspundere - Samocertifikácia - Notranje preverjanje - Omavastuotodistaminen - Självcertifiering - Eiginvottør - Selvcertificering - Šahsen belgelendirme

NOME E INDIRIZZO DELLA PERSONA AUTORIZZATA A COMPILARE IL FASCICOLO TECNICO

NAME AND ADDRESS OF THE PERSON AUTHORIZED TO COMPIL THE TECHNICAL FILE - Nom e adresse de la personne autorisée à établir le dossier technique - Name and Address of the Person authorized to compile the technical file - NOMBRE Y DIRECCIÓN DE LA PERSONA AUTORIZADA PARA
ELABORAR EL EXPEDIENTE TÉCNICO - NOME E ENDEREÇO DA PESSOA AUTORIZADA PARA COMPILAR O PROCESSO TÉCNICO - ИМЕ И АДРЕС НА ЛИЦЕТО, УПЪЛНОМОЩЕНО ДА СЪСТАВИ ТЕХНИЧЕСКАТА ЕРОЛУПЯ - NÁZEV A ADRESA OSOBY AUTORIZOVANÉ PRO VYPLNĚNÍ
TECHNICKÉHO SPISU - NÁVY OY ADRESSE PA DEN PERSON, DER HAR BEYNDIGELSE TIL AT UDARBEJDE DET TEKNISKE DOSSIER - TEHNISKE TUNNSTABE TATIRREKS VOLUTATUD ISKU NIM JA ADDRESS - ONDAM KAJ DYEYNDI TOY ATOMY TOY EKEI EEDYDZOTHEBI TIA TH
SYMHTHODI TOY TEKHNIKY DZETTYO - VANDAK IN ADRESAS ADRINS AUTORIZUOTO UYDLOUTYI TEHNISKS DUORINE - PERSONAS, KAS PILNVARSTI AKRODOT TEHNISKO REGISTRU VARDIS UN ADRESSE - A MUZZOZ FUZEZ KITOLESVEL MEGHATLAZOTTI SEEMELY NIEVE
ES CIME - ISEM U INDIRIZZO TAL PERSONA AUTORIZZATA SABOX TIOGOMPLA L-FAXXUKU TEKNIKU - NAAM EN ADRES VAN DE PERSOON DIE BEVOEGD IS HET TECHNISCHE DOSSIER IN TE VULLEN - NAZVISKO I ADRES OSOBY UPOVAZNIJELI DO VYPLNĚNIA TECZU TECHNICKÉHU -
NUMELE SI ADRESA PERSONEI AUTORIZATE SA ÎNTOCARCASA DOCUMENTAȚIA TEHNICĂ - NÁZOV A ADRESA OSOBY AUTORIZOVANEJ NA VYPLNENIE TECHNICKÉHO SPISU - ME IN NASOV POOLABACNE OMBE ZA OYPOVAVANE TEHNISKE DOKUMENTACIJE - SIA HENKON
NIM JA OSOTE, JOKA ON VALTUUTTU KOKOAMAAN TEKNISEN ERTTELMAN - NÄMN PÅ OCH ADRESS TILL DEN PERSON SOM ÄR BEHÖRIG ATT STALLA SAMMAN DEN RELEVANTA TEKNISKA DOKUMENTATIONEN - NAFN OG HEIMILSFANGI BESS ERNSTAKINGS SEM HEFUR LEYRI TIL AD
FYLTA UT TÆKNISKRISLU - NÁVN OY ADRESSE PÅ DEN PERSON SOM HAR FULMÆKT TIL Å UTTÆRKE DEN TEKNISKE DOKUMENTATIONEN - TEKNIK BELGELERI DOLDURMAK ÜZERE YETKİLENDİRİLMİŞ KİŞİN ADI VE ADRESİ

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)

Fatto a

Produced at - Fait a - Ausgestellt in - Redacto en -
Proziduo em - Дата - Vyrobeno v - Sted o -
Koostatud - Συντάχθηκε στην - VIETA - Ražots -
Gyāritā - Magħmul f' - Gemaakte te - Wykonano w -
Fabricată la - V - Sestavljeno v - Aika ja paikka - Ort och
datum - Framleitt i - Sted og dato - Yer

Migliarina di Carpi (Italy)

Firma

Signature - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - PODRS - Underskrift - Alkiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASAS - Paraleks -
Añirás - Ifirmat - HANDTEKENING - PODRS - SERNATURA - Podpis - Alskirjotus - Navesetodning - Underskrift - Underskrift -
imza

Daniel Ruff



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

[illegible]

Cavallini Daniele

THE UNDERSIGNED - JE SOUSSIGNE' - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ABAIXO ASSINA-
DO - ПОДПИСАНИЙ - NIŽE PODEPSANY - UNDETEGNEDE - ALLAKIRIJTANU - Ο υπογραφεύς
ZEMIAU PASIRAŠES - PARAKSTĪTĀJS - ALULIROTT - Dak li qeghed jiffirma hawn taht - Ondergetoken
de - Nijet podpisany - Subsemnatul - DOLUPODPISANY - Podpisani - ALLEKIRJOITANTUT -
UNDETECKNAD - UNDIRRITADUR - DERTEGNEDE - AŞAĞIDAKI İMZANIN SAHİBİ

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

HEREBY CERTIFIES - CERTIFIE - BESCHEINIGT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIЦИРАМ - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNNISTAB - BEBAJONEI - PATVIRTINA - APIECINA - BIZONYŲTJA - Jicertifika - CERTIFICEERT -
CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTVRZUJE - POTRJIJEM - VAKUUTTAA - FÖRSÄKRAR - STAÐFESTIR HÉR MED -
ERKLÄRER - BEYAN ETMEKTEDİR

THAT THE MACHINE - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASHINE - QUE LA MÁQUINA - QUE A MÁQUINE - ЧЕ МАШИНАТА - ŽE STROJ -
AT MASKINEN - ET MASIN - OTI TO MSHKHNMA - KAD MAŠINA - KA IEKÄRTÄ - HOGY A GÉP - Illi I-magna - DAT DE MACHINE - ŽE
MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ŽE STROJ - DA STROJ - ETTÄ KONE - ATT MASKINEN - AD VÉLTÆKID - AT MASKINEN -
MAKINE

MACHINE TYPE - MACHINE TYPE - MACHINE TYPE - MÁQUINA TIPO - MÁQUINA TIPO - ТИП МАШИНА - STROJ TYPU - MASKINTYPE - MASINA TIUP - ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ - MAŠINOS TIPAS - KĖKARTAS TIPS - TÍPUSÚ GEP - Тип та машина - TYPE MACHINE - MASZYNA TYTU - ECHIPAMENTUL TEHNIC TIPI - STROJ TYPU - TIPI TRAKTORJA - KONEEN TYYPPI - MASKINTYP - TEGUND VELTÆKIS - MASKINTYPE - MAKINE TIPI

MODEL NAME - NOM DE MODELE / MODELL NAIHME - NOMBRE DE MODELO - NOME DE MODELO - НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА -
NAZEV MODELU - MODELNAVNA - MUJFI NIHTUS - ONOMA TOY MONTELOY - MODELUS - MODELA NOSAUKUMS - MODELL NEVE -
L-isem tai-muelli - NAAM VAN HET MODEL - NAZWA MODELU - MODEL - NÁZOV MODELU - NAZVY MODELA - MALLIN NIMI -
MODELBETECKNING - NAFN GERÐAR - MODELNAVN - MODEL ADI

SERIAL NUMBER - Número de série - SERIENNUMMER - Número de serie - Número de série - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENNUMMER - SEERIA NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΤΙΠΑΣ - SĖRIJŲ NUMERIS - SĖRIJAS NUMŪRS - SOROZAT SZÁMA - In-numru tas-serje
SERIENNUMMER - NUMBER SERII - NUMAR DE SERIE - VÝROBNĚ ČÍSLO - СЕРИЈСКА ШТИЛКА - SARJANUMERO - SERIENNUMMER -
RAEINUMMER - SERIENNUMMER - SERI NUMARASI

[illegible]

DIRETTIVA DIRECTIVE - DIRECTIVE - RICHILTINE - DIRECTIVA - DIRECTIVA - ДИРЕКТИВА - SMERNICE - DIREKTIV - DIREKTIVA - ОДНТА - DIREKTIVA - DIREKTIVA - DIREKTIVA - DIREKTIVA - RICHILTUN - DIREKTIVYU - DIRECTIVA - DIRECTIVA - DIREKTIVA - DIREKTIV - DIREKTIV - TILSŅŪPN - DIREKTIV - DIREKTIV	NUMERO NUMBER - NUMERO - NUMMER - NUMERO - NUMERO - HOMEP - ČÍSLO - NUMMER - NUMBER - APIOMOS - NUMBERS - NUMURS - SZÁM - NUMRU - NUMMER - NUMER - NUMĀR - ČÍSLO - STEVKA - NUMERO - NUMMER - NÚMER - NUMMER - SAYI	METODO DI CERTIFICAZIONE CERTIFICATION METHOD - MÉTHODE DE CERTIFICATION - ZERTIFIZIERUNGSMETHODE - MÉTOD DE CERTIFICAȚIÖN - MÉTOD DE CERTIFICACIÖN - НАЧИН НА СЕРТИФИКАЦИЯ - ЗПУСОБ СЕРТИФИКАЦІЇ - CERTIFIKERINGSMETOD - SKRITTISERINGSMETOD - METOD - METODOT - METODOTYÖN - SERTIFIKATIONSMETHODS - SERTIFIKACIJAS METODES - IGAZOLÁS FAJTAJA - METODU TA CERTIFIKACIÖN - CERTIFIKERINGSMETOD - METODA CERTIFIKAČIJI - METODA DE CERTIFICARE - SPOSOB CERTIFIKACIJE - METODA PŘEVĚRY - SKRITTIFIKATIONSMETODA - CERTIFIKERINGSMETOD - VUTTUNARADFERD - SERTIFIKERINGSMETODE - BELGELENDIRME METODU
DIRETTIVA MACCHINE MACHINERY DIRECTIVE - DIRECTIVE CONCERNANT LES MACHINES - MASCHINENRICHTLINIE - DIRECTIVA DE MAQUINARIA - DIRECTIVA RELATIVA AS MAQUINAS - МАШИНА ДИРЕКТИВА - SMERNICE O STROJNICH ZARIZENICH - MASKINDIREKTIV - DIREKTIV MASINAD - ОДНТА НА МАШИНАТОМ - MASINU DIREKTIVYU - ZÁSEBNÍKOVAS DIREKTIVA - DEPEK DIREKTIVAJA - DIREKTIVA TAL-MAGNI - MASKINERICHILTUN - DIREKTIVA MASZYN - DIRECTIVA ECHIPAMENTETECHE - SMERNICA O STROJNÝCH ZARIADENACH - DIRECTIVA O STROJŮH - KONEDIREKTIVI - MASKINDIREKTIVET - VĚLATILSKIPUN - MASKINDIREKTIV - MAKINE DİREKTİFİ	2006/42/EC	Autocertificazione Self-certification - Auto-certification - Selbstzertifizierung - Autocertificacão - Auto-certificacão - Самосертифікація - Самоcertifikace - Selvsertifisering - Autosertifisering - Αυτοπρωτοποίηση - Сертификат - Päsertifikačija - Saját kezű igazolás - Autocertifikazzjoni - Fabrikantenverkäring - Samocertyfikacja - Déclaratie pe proprie răspundere - Samocertifikácia - Nótarije prevjeranje - Omavastuotodistaminen - Självcertifiering - Eiginvottord - Selvsertifisering - Søren belgelendirme
COMPATIBILITA' Elettromagnetica ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY - COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE - Elektromagnetische Verträglichkeit - Compatibilitate electromagnetică - Compatibilidade electrodinamica - ELEKTROMAGNETINIA SÖMBEYVÖTÖS - ELEKTROMAGNETIKOSA COMPATIBILITA - ELEKTROMAGNETIKUS COMPATIBILITET - ELEKTROMAGNETILIN YHTELYÖS - ELEKTROMAGNETION YMBAYTOTTA - ELEKTROMAGNETIKUS SÖRÖTÖRÖS - ELEKTROMAGNETIKOSA SADERIVA - ELEKTROMAGNETIKUS MEGFELELŐSÉ - COMPATIBILITA ELETROMAGNETICA - ELEKTROMAGNETIKOS COMPATIBILITET - COMPATIBILNOST ELEKTROMAGNETIČNA - COMPATIBILITATE ELECTROMAGNETICA - ELEKTROMAGNETIČNA COMPATIBILITA - ELEKTROMAGNETINA ŽRUKUJIVOST - SÄMOCERTIFIKACIÖNEN INTENSIOPIKAVU - ELEKTROMAGNETIKUS COMPATIBILITET - PÄSERTIFIKACIÖNEN SÄMÄHETI - ELEKTROMAGNETIKUS COMPATIBILITET - ELEKTROMAGNETIK YÜMÜMLÜK	2004/108/EC	Autocertificazione Self-certification - Auto-certification - Selbstzertifizierung - Autocertificacão - Auto-certificacão - Самосертифікація - Самоcertifikace - Selvsertifisering - Autosertifisering - Αυτοπρωτοποίηση - Сертификат - Päsertifikačija - Saját kezű igazolás - Autocertifikazzjoni - Fabrikantenverkäring - Samocertyfikacja - Déclaratie pe proprie răspundere - Samocertifikácia - Nótarije prevjeranje - Omavastuotodistaminen - Självcertifiering - Eiginvottord - Selvsertifisering - Søren belgelendirme

[illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)

Produced at - Falt a - Ausgestellt in - Redacto en -
 Produzido em - Дата - Vyrobno v - Sted og dato -
 Koostatud: - Συντάχθηκε στη - VIETA - Ražots -
 Gyártva - Maghamul f - Gemaakt te - Wykonano w -
 Fabricată la - V - Sestavljeno v - Aika ja paikka - Ort och
 datum - Framleitt í - Sted og dato - Yer

Migliarina di Carpi (Italy)

Signature - Signatur - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - PODPIS - Underskrift - Allkiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASAS - Paraksts -
Alārkis - Ifimiat - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNĀTURA - Podpis - PODPIS - Ailekijotus - Namteekning - Underskrift - Underskrift
- Imza

Donald Cull



GOLDONI S.p.A. a s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonisp@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD., Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

THE UNDERSIGNED - JE SOUSSIGNE - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ABAIXO ASSINA-
DO - ПОДПИСАНИЙ - NIJE PODPISAN - UNDETEEGNE - ALLAKIRITANU - O υπογραφομεν -
ZEMIAU PASIRASE - PARAKSITAU - ALULIROTT - Dak i giegied jifirma hawen taht - Ondergetoken
- Nitej podpisanj - Subsemnatu - DOLUPODISANJ - Podpisani - ALLEKRIJOTANUT -
UNDETECKNAD - UNDIRRITADUR - DERTEGNE - ASAGIDAK IMZANIN SAHIBI

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
gliarina di Carpi (MO) ITALY

HEREBY CERTIFIES - CERTIFIE - BESCHEINIGT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIЦИРАМ - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNNISTAB - BEBAJONEI - PATVIRTINA - APIECINA - BIZONYÍTJA - Jicertifika - CERTIFICEERT -
CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTVRZUJE - POTRJIJEM - VAKUUTTA - FÖRSÄKRAR - STAÐFESTIR HÉR MED -
ERKLÄRER - BEYAN ETMEKTEDİR

THAT THE MACHINE - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUE LA MÁQUINA - QUE A MÁQUINA - ЧЕ МАШИНАТА - ŽE STROJ
AT MASKINEN - ET MASIN - OTI TO MHXANHMA - KAD MAŠINA - KA IEKÄRTA - HOGY A GÉP - Illi l-magna - DAT DE MACHINE - ŽE
MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ŽE STROJ - DA STROJ - ETTÄ KONE - ATT MASKINEN - AD VÉLTÆKID - AT MASKINEN -
MAKINE

MACHINE TYPE - MACHINE TYPE - MACHINE TYP - MÁQUINA TIPO - MÁQUINA TIPO - ТИП МАШИНА - STROJ TYPU - MASKINTYPE - MASINA TIÛP -
 ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ - MASINOS TIPAS - ĮEKTARAS TIPS - TÍPUSÚ GEP - Тип та машина - TYPE MACHINE - MASZYNA TYU - EQUIPAMENTUL TEHNIC
 TIPI - STROJ TYPU - TIPI TRAKTORJA - KONĖEN TYPPYPI - MASKINTYU - TEGUND VĖLTAKĖIS - MASKINTYPE - MAKINE TIPI

MODEL NAME - NOM DE MODELE - MODELLE NAHME - NOMBRE DE MODELO - NOME DE MODELO - НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА -
NAZEV MODELU - MODELNAVN - HUJDU NIMETUS - ONOMA TOY MONTELOU - MODELUS - MODELA NOSAUKUMS - MODELL NEVE -
L-ism tai-modell - NAAM VAN HET MODEL - NAZWA MODELU - MODEL - NÁZOV MODELU - NAZVY MODELA - MALLIN NIMI -
MODELBETECKNING - NAFN GERÐAR - MODELNAVN - MODEL ADI

SERIAL NUMBER - Número de série - SERIENNUMMER - Número de serie - Número de série - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENNUMMER - SEERIA NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJINIS NUMERIS - SĒRIJAS NUMIURS - SOROZAT SZÁMA - In-numru tas-serje -
SERIENNUMMER - NUMER SERII - NUMAR DE SERIE - VÝROBNĚ ČÍSLO - SERIJSKA ŠTEVILKA - SARJANUMERO - SERIENNUMBER -
RAEDNUMER - SERIENNUMMER - SERI NUMARASI

[illegible]

DIRETTIVA DIRECTIVE - DIRECTIVE - RICHTLINE - DIRECTIVA - DIREKTIVA - ДИРЕКТИВА - SMERNICE - DIREKTYV - DIREKTYV - ОДНІТЯ - DIREKTIVA - DIREKTIVA - DIREKTIVA - DIREKTIV - RICHTLIJN - DYREKTYVA - DIRECTIVA - SMERNICA - DIREKTIVA - DIREKTYV - TILSRUPJUN - DIRECTIVA - DIREKTIF	NUMERO NUMBER - NUMÉRO - NUMBER - NÚMERO - NÚMERO - HOMEP - ČÍSLO - NUMBER - NUMBER - АПИСМОЗ - NUMERS - NUMURS - SZAM - NUMURU - NUMBER - NUMBER - NUMAR - ČÍSLO - STEVKA - NUMERO - NUMBER - NUMBER - NUMBER - SAYI	METODO DI CERTIFICAZIONE CERTIFICATION METHOD - MÉTHODE DE CERTIFICATION - ZERTIFIZIERUNGSMETHODE - MÉTODO DE CERTIFICAÇÃO - MÉTODO DE CERTIFICADO - НАЧИН НА СЕРТИФИКАЦИЯ - ЗПУСОБ СЕРТИФІКАЦІЇ - CERTIFIKERINGSMETODE - SERTIFIKEERINGSMETODE - METODO APROBACŢIEI TEHNICĂ - CERTIFICANDO METODOL - SERTEFİKASYON YÖNÜ - İZOLAŞ FALTAJA - METODUL TA' CERTIFIKAZIONE - CERTİFİKASYONMETHODE - METODA CERTYFIKACJI - METODA DE CERTIFICARE - СПОСІБ СЕРТИФІКАЦІЇ - МЕТОДА ПРОВЕРЬКИ - СЕРТИФІКАЦІОННА МЕТОДА - CERTIFIKERINGSMETOD - VOTTUNNAÐAFERÐIR - SERTIFIKERINGSMETODE - BELGELENDIGINGSMETHOD
DIRETTIVA MACCHINE MACHINERY DIRECTIVE - DIRECTIVE CONCERNANT LES MACHINES - MASCHINENRICHTLINIE - DIRECTIVA DE MAQUINARIA - DIRECTIVA RELATIVA AS MÁQUINAS - МАШИНАРИ ДИРЕКТИВА - SMERNICE O STROJNOH ZARIZENICH - MASKINDIREKTIV - DIREKTÍN MASINAD - ОДНІТЯ НА МАШИНИ - МАСИНИ ДИРЕКТИВА - KÄSITTELYTAKANA DIREKTIVA - GEPEK DIREKTÍVÁJA - DIREKTIVA TAL MAGNIN - MACHINERICHTLIJN - DYREKTYWA MASZYŃ - DIRECTIVA ECHIPAMENTUL TEHNICE - SMERNICA O STROJNOUH ZARIADENIACH - DIREKTIVA O STROJIV - KONEDIREKTIVI - MASKINDIREKTIVET - VELATILSKIPUN - MASKINDIREKTIV - MAKINE DIREKTIFI	2006/42/EC	Autocertificazione Self-certification - Autocertification - Selbstzertifizierung - Autocertificación - Auto-certificação - Самосертифікацияне - Samocerți ficare - Selvercertifiering - Autosertifiserimine - Αυτοπιστοποιήση - Seritifikas - Pässerifikacija - Saját kezu igazolás - Autocertifikazzjoni - Fabrikantenverkärning - Samocerťikacija - Declaratie pe proprie răspundere - Samocerťifikasiia - Notranje preverjanje - Omavastuudistamine - Självcertifiering - Eiginvottörð - Selvertisering - Şahsen belgelendirme
COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY - COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE - Elektromagnetische Verträglichkeit - Compatibilitate electromagnetică - Compatibilidade electromagnética - ELEKTROMAGNÉTICA CSÖVESIMYSOMOT - ELEKTROMAGNETISKA COMPATIBILITÄT - ELEKTROMAGNETISK COMPATIBILITET - ELEKTROMAGNETLINJE UHOLDUD - ELEKTROMAGNETISKA SÄMBÄRIGHET - ELEKTROMAGNETISKA SAMVERKANINGAR - ELEKTROMAGNETISKA BADERIBA - ELEKTROMAGNETIKUS MEĞEFLERLEŐŐ - KOMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA - ELEKTROMAGNETISKE COMPATIBILITET - KOMPATIBILIDAD ELEKTROMAGNETICĂ - COMPATIBILITATE ELECTROMAGNETICĂ - ELEKTROMAGNETISKA COMPATIBILITÄT - ELEKTROMAGNETSKA COMPATIBILITÄT - ELEKTROMAGNETSKA ZDRUŽLJIVOST - SAHOKUMAGNETTIEN INTENSIOVOIKKE - ELEKTROMAGNETISK COMPATIBILITET - RAISEGSLUSSVERTRÄGLICHEIT - ELEKTROMAGNETISK COMPATIBILITET - ELEKTROMAGNETYK ÜYVÜMLUKK	2004/108/EC	Autocertificazione Self-certification - Autocertification - Selbstzertifizierung - Autocertificación - Auto-certificação - Самосертифікацияне - Samocerți ficare - Selvercertifiering - Autosertifiserimine - Αυτοπιστοποιήση - Seritifikas - Pässerifikacija - Saját kezu igazolás - Autocertifikazzjoni - Fabrikantenverkärning - Samocerťikacija - Declaratie pe proprie răspundere - Samocerťifikasiia - Notranje preverjanje - Omavastuudistamine - Självcertifiering - Eiginvottörð - Selvertisering - Şahsen belgelendirme

[illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)

Produced at - Falt a - Ausgestellt in - Redacto en -
 Produzido em - Дата - Vyrobeno v - Sted og dato -
 Koostatud: - Συντάχθηκε στη - VIETA - Ražots -
 Gyártva - Maghamul f - Gemaakt te - Wykonano w -
 Fabricată la - V - Sestavljeno v - Aika ja paikka - Ort och
 datum - Framleitt i - Sted og dato - Yer

Migliarina di Carpi (Italy)

Signature - Signatur - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - PODPIS - Underskrift - Aikiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASAS - Parakists -
Aláírás - Ifirmat - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - Podpis - PODPIS - Allekirjoitus - Namsteekning - Underskrift - Underskrift -
Imza

Donald Cull



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonisp@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD., Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

THE UNDERSIGNED - JE SOUSSIGNE' - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ABAIXO ASSINA-
DO - ПОДПИСАНИЙ - NIŽE PODEPSANY - UNDETEGNEDE - ALLAKIRIJUTANU - Ο υπογραφεύς -
ZEMIAU PASIRAŠES - PARAKSTĪTĀJS - ALULIRO'T - Dak li qieghed jiffirma hawn taat - Ondergetoken
de - Niżej podpisany - Subsemnatul - DOLUPODSANY - Podpisani - ALLEKIRJOITUTANUT -
UNDETECKNAD - UNDIRRITADUR - DERTEGNEDE - AŞAĞIDAKI İMZANIN SAHİBİ

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

HEREBY CERTIFIES - CERTIFIE - BESCHEINIGT - CERTIFICO - CERTIFICA - СЕРТИФИЦИРАМ - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNNISTAB - BEBAJONEI - PATVIRTINA - APIECINA - BIZONYITJA - Jicertifika - CERTIFICEERT -
CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTVRZUJE - POTRUIJEM - VAKUUTTAA - FÖRSÄKRAR - STAÐFESTIR HÉR MEÐ
ERKLÄRER - BEYAN ETMEKTEDIR

THAT THE MACHINE - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASHINE - QUE LA MÁQUINA - QUE A MÁQUINE - ЧЕ МАШИНАТА - ŽE STROJ -
AT MASKINEN - ET MASIN - OTI TO MSHKHNMA - KAD MAŠINA - KA IEKĀRTA - HOGY A GÉP - Illi I-magna - DAT DE MACHINE - ŽE
MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ŽE STROJ - DA STROJ - ETTÄ KONE - ATT MASKINEN - AD VĒLTÆKID - AT MASKINEN -
MAKINE

MACHINE TYPE - MACHINE TYPE - MASCHINENTYP - MÁQUINA TIPO - MÁQUINA TIPO - ТИП МАШИНА - STROJ TYPU - MASKINTYPE - MASINA TIUP -
 ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ - MAŠINOS TIPAS - IEKĀRTAS TIPS - TÍPUSŰ GÉP - Тип машины - TYPE MACHINE - MASZYNA TYU - ECHIPAMENTUL TEHNIC
 TÍP - STROJ TYPU - TÍP TRAKTORJA - KONEEN TYYPPI - MASKINTYP - TEGUND VELTĀKIS - MASKINTYPE - MAKINE TIPI

MODEL NAME - NOM DE MODELE - MODELLI NOME - NOMBRE DE MODELO - NOME DE MODELO - НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА -
 NAZEV MODELU - MODELNAVN - MUDELI NIMETUS - ONOMA TOY MONTELOY - MODELS - MODELA NOSAUKUMS - MODELL NEVE -
 L-isem tai-muelli - NAAM VAN HET MODEL - NAZWA MODELU - MODEL - NÁZOV MODELU - NAZY MODEL - MALLIN NIMI -
 MODELLETBECKNING - NAFN GERÐAR - MODELNAVN - MODEL ADI

SERIAL NUMBER - Número de série - SERIENNUMMER - Número de serie - Número de série - СЕРИЕВЫЙ НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENNUMMER - SEERIA NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJAS NUMERIS - SERIJAS NUMURS - SOROZAT SZÁMA - In-numru tas-serje -
SERIENNUMMER - NUMER SERII - NUMÁR DE SERIE - VÝROBNÉ ČÍSLO - SERIJSKA ŠTEVILKA - SARJANUMERO - SERIENNUMBER -
RAČUNUMER - SERIENNUMMER - SERI NUMARASI

[illegible]

DIRETTIVA DIRECTIVE - DIRECTIVE - RICHTLINE - DIRECTIVA - DIREKTIVA - ДИРЕКТИВА - SMERNICE - DIRECTY - DIREKTIV - ODHĚTY - DIREKTIVA - DIREKTIVA - DIREKTIVA - DIREKTIV - RICHTLIN - DÝREKTYVA - DIRECTIVA - SMERNICA - DIRECTIVA - DIRECTIV - TILSKJØD - DIRECTIV - DIREKTIF	NUMERO NUMBER - NUMÉRO - NUMMER - NUMERO - NUMERO - HOMEP - ČÍSLO - NUMBER - NUMBER - АПОМОЗО - NUMERS - NUMURS - SZÁM - NUMUR - NUMMER - NUMER - NUMAR - ČÍSLO - STEVKA - NUMERO - NUMBER - NUMMER - SAYI	METODO DI CERTIFICAZIONE CERTIFICATION METHOD - MÉTHODE DE CERTIFICATION - ZERTIFIZIERUNGSMETHODE - MÉTOD DE CERTIFICATION - MÉTOD DE CERTIFICACAO - НАВИН НА СЕРТИФИКАЦИЈЕ - ЗПУСОД СЕРТИФИКАЦИЈЕ - CERTIFIKACIJASMETODE - SERTIFIKACIJASMETODE - METOD - METODOS DE TESTE/PROVA - SERTIFIKAVIMO METODAS - SERTIFIKAVIMO METODAS - ISPAZAS FAJTAJLA - METODU TA CERTIFICAZIONE - CERTIFIKACIJASMETODE - METODA CERTIFICACIJA - METODA DE CERTIFICARE - METOD CERTIFICACIJE - METODA INI KAJANA - SERTIFIKACIJASMETODA - CERTIFIKACIJASMETODA - VOTUNNARAFERD - SERTIFISERVISMETOD - BELGELÄGNINGS METODU
DIRETTIVA MACCHINE MACHINERY DIRECTIVE - DIRECTIVE CONCERNANT LES MACHINES - MASCHINENRICHTLINE - DIRECTIVA DE MAQUINARIA - DIREKTIVA RELATVA AS MAQUINAS - МАШИНАИ ДИРЕКТИВА - SMERNICE O STROJNICH ZARIZENICH - MASKINDIREKTIV - DIREKTIV MASINAD - ODHĚTY MAŠINAMAT - MASINU DIREKTIV - GAŠTENINKAS DIREKTIVA - GÉPEK DIREKTIVÁJA - DIREKTIVA TAL-MAGN' - MASCHINENRICHTLIN - DÝREKTYVA MASZYN - DIRECTIVA ECHIPAMENTE TEHNICE - SMERNICA O STROJNICH ZARIZENIACH - DIREKTIVA O STROJICH - KONEDIREKTIV - MASKINDIREKTIVET - VELÄTILSKJØD - MASKINDIREKTIV - MAKINE DIREKTIFI	2006/42/EC	Auto-certificazione Self-certification - Auto-certification - Selbstzertifizierung - Auto-certificación - Auto-certification - Самоцертифікація - Самоцерификация - Самоcertificacao - Selvertsifisering - Autosertifitseerimine - Αυτοπρωτοποίηση - Сертификат - Páserifikációja - Saját kezű igazolás - Autocertifikáció - Fabrikantenklärung - Samo-certifikacija - Declarație pe proprie răspundere - Samo-certifikácia - Notranje preverjanje - Omavastuudotamminen - Självcertifiering - Eiginvottør - Selvertsifisering - Šahsen belgelendirme
COMPATIBILITA' Elettromagnetica ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY - COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE - Elektromagnetische Verträglichkeit - Compatibilitat electromagnetică - Compatibilitad electromagnética - ELEKTROMAĖNITA SŪBMECIYOMOST - ELEKTROMAGNETIKA KOMPATIBILITA - ELEKTROMAGNETIK KOMPATIBILITET - ELEKTROMAGNETILINE ÜHILDUUS - ELEKTROMAGNETIKU TŪVIBITAVITUS - ELEKTROMAGNETIK SUGERIMAS - ELEKTROMAGNETISKÁ BADEBIRA - ELEKTROMAGNETISKUS MEDEFELŐLŐSÉG - KOMPATIBILITA ELETROMAGNETICA - ELEKTROMAGNETICITEIT KOMPATIBILITEIT - KOMPATIBILISČNOST ELEKTROMAGNETIČNA - COMPATIBILITATE ELECTROMAGNETICĂ - ELEKTROMAGNETIČNOST KOMPATIBILITA - ELEKTROMAGNETNA ZDRUŽENOST - SÄMKOMPATIBELTETINEN MYTENSÖVÄRUS - ELEKTROMAGNETIK KOMPATIBILITET - RÄPSEGGSLIGSÖSSAMHÆFI - ELEKTROMAGNETIK KOMPATIBILITET - ELEKTROMANİYETK UYUMLULUK	2004/108/EC	Auto-certificazione Self-certification - Auto-certification - Selbstzertifizierung - Auto-certificación - Auto-certification - Самоцертифікація - Самоцерификация - Самоcertificacao - Selvertsifisering - Autosertifitseerimine - Αυτοπρωτοποίηση - Сертификат - Páserifikációja - Saját kezű igazolás - Autocertifikáció - Fabrikantenklärung - Samo-certifikacija - Declarație pe proprie răspundere - Samo-certifikácia - Notranje preverjanje - Omavastuudotamminen - Självcertifiering - Eiginvottør - Selvertsifisering - Šahsen belgelendirme

[illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)

Produced at - Falt a - Ausgestellt in - Redacto en -
 Produzido em - Data - Vyrobno v - Sted og dato -
 Koostatud - Συντάχθηκε στη - VIETA - Ražots -
 Gyártva - Maghamul f - Gemaakt te - Wykonano w -
 Fabricatî la - V - Sestavljeno v - Aika ja paikka - Ort och
 datum - Framleitt i - Sted og dato - Yer

Signature - Signatur - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - PODPIS - Underskrift - Allkiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASAS - Paraksts -
Alārkis - Ifimiat - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNĀTURA - Podpis - PODPIS - Ailekijotus - Namteekning - Underskrift - Underskrift
- Imza

David Cull



GOLDONI S.p.A. a s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonispa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD., Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

THE UNDERSIGNED - JE SOUSSIGNE' - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ABAIXO ASSINA-
DO - ПОДПИСАНИЙ - NIŽE PODEPSANY - UNDETEGNEDE - ALLAKIRIJUTANU - Ο υπογραφεύς -
ZEMIAU PASIRAŠES - PARAKSITĖJAS - ALULIROTT - Dak li qieghed jiffirma hawn taat - Ondergetekene
de - Niżej podpisany - Subsemnatul - DOLUPODSANY - Podpisani - ALLEKIRJOITANTUT -
UNDETECKNAD - UNDIRRITADUR - DERTEGNEDE - AŞAĞIDAKI İMZANIN SAHİBİ

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

HEREBY CERTIFIES - CERTIFIE - BESCHEINIGT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIЦИРАМ - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNNISTAB - BEBAJONEI - PATVIRTINA - APIECINA - BIZONYŲTJA - Jicertifika - CERTIFICEERT -
CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTVRZUJE - POTRJIJEM - VAKUUTTAA - FÖRSÄKRAR - STAÐFESTIR HÉR MED -
ERKLÄRER - BEYAN ETMEKTEDİR

THAT THE MACHINE - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUE LA MÁQUINA - QUE A MÁQUINE - ЧЕ МАШИНАТА - ŽE STROJ
AT MASKINEN - ET MASIN - OTI TO MASHINIMA - KAD MAŠINA - KA IEKARTA - HOGY A GÉP - Illi I-magna - DAT DE MACHINE - ZE
MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ŽE STROJ - DA STROJ - ETTÄ KONE - ATT MASKINEN - AD VELTÆKID - AT MASKINEN -
MAKINE

MACHINE TYPE - MACHINE TYPE - MASCHINE TYP - MÁQUINA TIPO - MÁQUINA TIPO - ТИП МАШИНА - STROJ TYPU - MASKINTYPE - MASINA TÛUP - ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ - MASINOS TIPAS - ĮEKTARAS TIPS - TÍPUSU GEP - Тип та машина - TYPE MACHINE - MASZYNA TYPU - ECHIPAMENTUL TEHNIC TIPI - STROJ TYPU - TIPI TRAKTORJA - KONEEN TYPPI - MASKINTYP - Tegund veltækis - MASKINTYPE - MAKINE TIPI

MODEL NAME - NOM DE MODELE - MODELLI NOME - NOMBRE DE MODELO - NOME DE MODELO - НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА -
 NAZEV MODELU - MODELNAMEN - MUJELI NIMETUS - ONOMA TOY MONTELOY - MODELIS - MODELA NOSAUKUMS - MODELL NEVE -
 L-isem tai-muđeli - NAAM VAN HET MODEL - NAZWA MODELU - MODEL - NÁZOV MODELU - NAZVY MODELA - MALLIN NIMI -
 MODEL BETECKNING - NAFN GERÐAR - MODELJ NAFN - MODEL ADI

SERIAL NUMBER - NÚMERO DE SÉRIE - SERIENNUMMER - Número de serie - Número de série - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENNUMMER - SERIA NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJAS NUMERIS - SĒRIJAS NUMURS - SOROZAT SZÁMA - In-numru tas-serje -
SERIENNUMMER - NUMER SERII - NUMÁR DE SERIE - VÝROBNÉ ČÍSLO - SERIJSKA ŠTEVILKA - SARIJANUMERO - SERIENNUMMER -
RAČUNUMER - SERIENNUMMER - SERI NUMARASI

[illegible]

DIRETTIVA DIRECTIVE - DIRECTIVE - RICHTLINE - DIRECTIVA - DIREKTIVA - ДИРЕКТИВА - SMERNICE - DIRECTY - DIREKTIV - ODHĚTY - DIREKTIVA - DIREKTIVA - DIREKTIVA - DIREKTIV - RICHTLIN - DYREKTYWA - DIRECTIVA - SMERNICA - DIRECTIVA - DIREKTIV - TILSKUPIN - DIREKTIV - DIREKTIF	NUMERO NUMBER - NUMERO - NUMMER - NUMERO - NUMERO - HOMEP - ČÍSLO - NUMBER - NUMBER - АПОМОЗО - NUMERS - NUMURS - SZÁM - NUMUR - NUMMER - NUMER - NUMAR - ČÍSLO - STEVKA - NUMERO - NUMMER - NUMMER - SAYI	METODO DI CERTIFICAZIONE CERTIFICATION METHOD - MÉTHODE DE CERTIFICATION - ZERTIFIZIERUNGSMETHODE - MÉTHODE DE CERTIFICATION - MÉTHODE DE CERTIFICATION - HAYIN HA CERTIFIKALIRANE - ZPUSOB CERTIFIKACE - CERTIFIKACIJSKOMETODO - ZERTIFIZIRANJE - METODO - METODOOS TETSTOYVANIE - ZERTIFIKAVIMO METODAS - ZERTIFIKACIJS METODE - ISPAZAS FALTALJA - METODOU TA CERTIFICAZIUN - ZERTIFIKACIJSKOMETODO - METODA CERTIFICACIJA - METODA DE CERTIFICACIJE - METODO CERTIFICACIJE - METODA INI KAVANA - ZERTIFIKACIJOS METODAS - CERTIFIKACIJOS METODAS - VOTUNARAARFERD - ZERTIFITSERVISMETODO - BELGIJENSCHE METHODE
DIRETTIVA MACCHINE MACHINERY DIRECTIVE - DIRECTIVE CONCERNANT LES MACHINES - MASCHINENRICHTLINE - DIRECTIVA DE MAQUINARIA - DIREKTIVA RELATĀS MAŠINĀS - МАШИНА ДИРЕКТИВА - SMERNICE O STROJNICH ZARIZENICH - MASKINDIREKTIV - DIREKTIV MASINAD - ODHĚTY MAŠINAMAT - MASINU DIREKTIVA - GAJENSTENIKAS DIREKTIVA - GEPEK DIREKTIVAJA - DIREKTIVA TAL-MAGN' - MASCHINERICHTLIN - DYREKTYWA MASZYN - DIRECTIVA ECHIPAMENTE TEHNICE - SMERNICA O STROJNICH ZARIZENIACH - DIREKTIVA O STROJICH - KONEDIREKTIV - MASKINDIREKTIVET - VELATILSKUPIN - MASKINDIREKTIV - MAKINE DIREKTIFI	2006/42/EC	Auto-certificazione Self-certification - Auto-certification - Selbstzertifizierung - Auto-certificación - Auto-certification - Самоцетифікаціяне - Самоцетифікація - Selverzertifisering - Autozertifitseerime - Αυτοπρωτοποίηση - Сертифікація - Páseertifikáció - Saját kezű igazolás - Autocertifikáció - Fabrikantenklärung - Samo-certifikacija - Declarație pe proprie răspundere - Samo-certifikácia - Notranje preverjanje - Omavastuudotamminen - Självcertifiering - Eiginvottorð - Selverzertifisering - Såhsen belgelendime
COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY - COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE - Elektromagnetische Verträglichkeit - Compatibilitat electromagnetică - Compatibilitat electromagnetică - ELEKTROMAGNITNA SOBMEŠTIVOST' - ELEKTROMAGNETIČKA KOMPATIBILITA - ELEKTROMAGNETIK KOMPATIBILITET - ELEKTROMAGNETILINE ÜHILDUUS - ELEKTROMAGNETIKOVA TVERBOST' - ELEKTROMAGNETIC SUVERMOSAS - ELEKTROMAGNETIŠKÁ SADERBA - ELEKTROMAGNETIŠKUS MEGFEDELŐSÉG - KOMPATIBILITA ELEKTROMAGNETICA - ELEKTROMAGNETICITEIT KOMPATIBILITEIT - KOMPATIBILISČNOST ELEKTROMAGNETIČNA - COMPATIBILITATE ELECTROMAGNETICĂ - ELEKTROMAGNETIČKÁ KOMPATIBILITA - ELEKTROMAGNETNA ZDRUŽENOST - SÄKHOKEKAMNETTIIN YHTENSOPIVUUS - ELEKTROMAGNETIK KOMPATIBILITET - RÁSPISLJUVISSAMHÆFI - ELEKTROMAGNETIK KOMPATIBILITET - ELEKTROMANİYETK UYUMLULUK	2004/108/EC	Auto-certificazione Self-certification - Auto-certification - Selbstzertifizierung - Auto-certificación - Auto-certification - Самоцетифікаціяне - Самоцетифікація - Selverzertifisering - Autozertifitseerime - Αυτοπρωτοποίηση - Сертифікація - Páseertifikáció - Saját kezű igazolás - Autocertifikáció - Fabrikantenklärung - Samo-certifikacija - Declarație pe proprie răspundere - Samo-certifikácia - Notranje preverjanje - Omavastuudotamminen - Självcertifiering - Eiginvottorð - Selverzertifisering - Såhsen belgelendime

[illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)

Produced at - Falt a - Ausgestellt in - Redacto en -
 Produzido em - Data - Vyrobno v - Sted og dato -
 Koostatud - Συντάχθηκε στη - VIETA - Ražots -
 Gyártva - Maghamul f - Gemaakt te - Wykonano w -
 Fabricatî la - V - Sestavljeno v - Aika ja paikka - Ort och
 datum - Framleitt i - Sted og dato - Yer

Migliarina di Carpi (Italy)

Signature - Signatur - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - PODPIS - Underskrift - Allkiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASAS - Paraksts -
Alārkis - Ifimiat - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNĀTURA - Podpis - PODPIS - Ailekijotus - Namteekning - Underskrift - Underskrift
- Imza

Donald Cull